

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 24 NO. 15

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI 3 SEPTEMBRE 1959

PRIX 5c 36 PAGES

La course au vaccin

UNE INVASION

(Lire à la page 15)

40,000 personnes à l'Exposition

(Lire à la page 21)

Belle réception
des Etoiles aux
Etats Unis

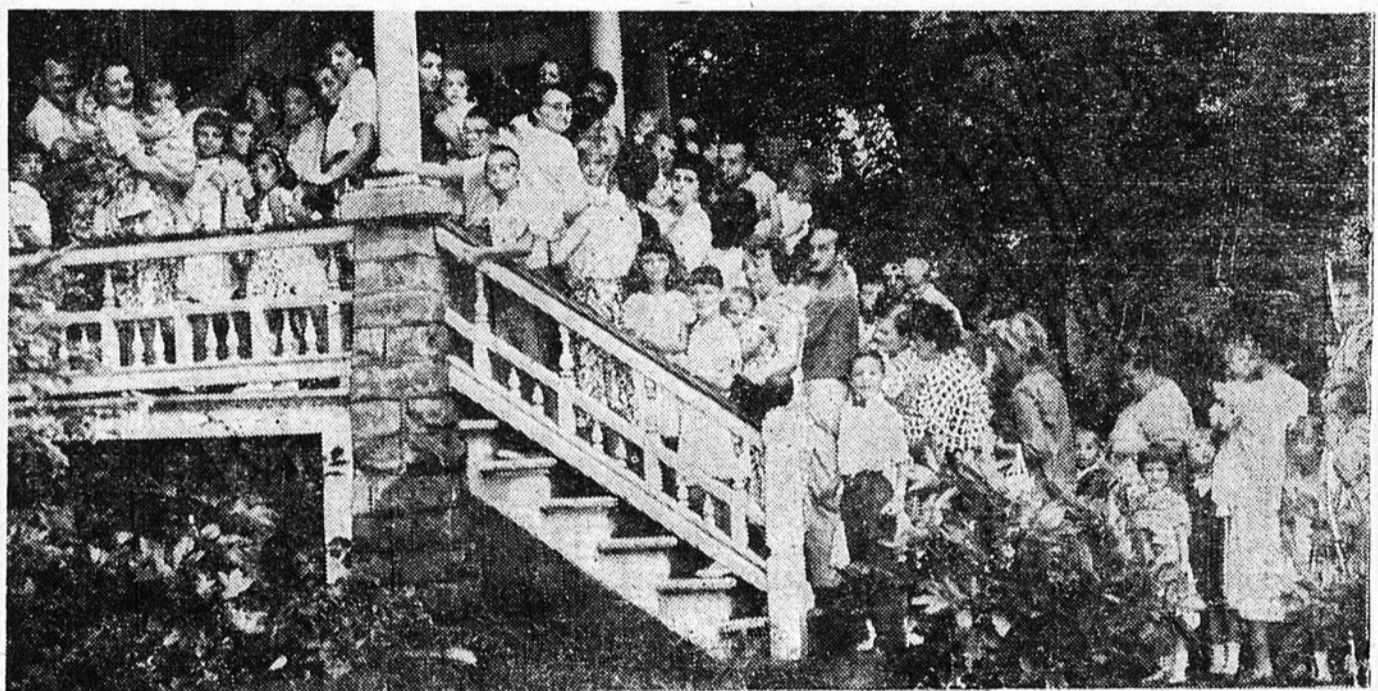
(Lire à la page 14)

Le règlement
528 et toutes
ses suites

(Lire à la page 33)

Succès du festival
de la pomme
à Franklin

(Lire à la page 36)



Une course au "trésor": vaccin Salk

L'Unité Sanitaire prise d'assaut lundi:— On n'avait jamais vu aussi forte affluence à ce local. Des milliers de personnes ont attendu leur tour pour recevoir le vaccin Salk donné aux enfants de notre ville par le Dr Gaétan Gauthier et son assistant Pierre Dionne. Sur la photo du haut, on peut voir une partie de la foule massée depuis l'entrée jusqu'à la rue Jacques-Cartier. Sur la photo du bas, notons le sérieux du médecin, Dr Gauthier, la réaction de mécontentement du bébé et le sourire amusé de Garde Gaby Asselin. Il en est passé près de 1500 au cours de la journée de lundi, assez pour mettre à terre des nerfs solides. Il est bon de louer ici le travail de tous les responsables de cette clinique qui se sont dévoués sans compter. (Photo Peter Rozot)

Nombreux
kiosques
à l'Aréna

(Lire à la page 34)

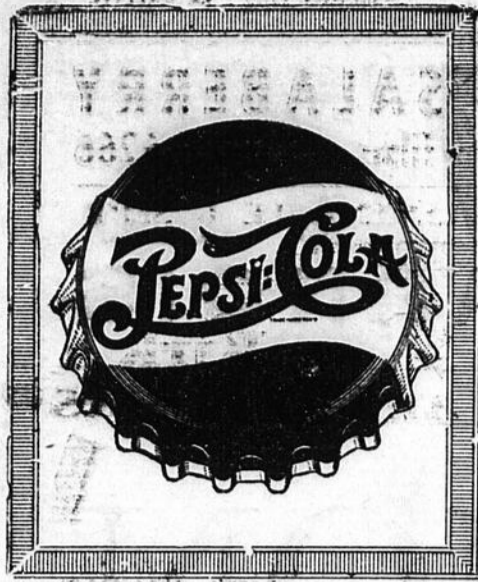
La Reine
du Travail à
Beauharnois

(Lire à la page 20)



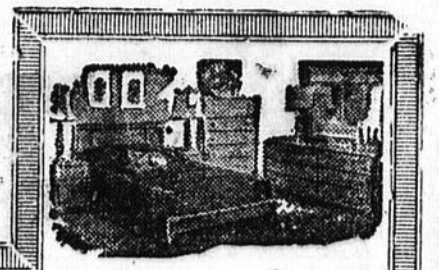
Quelques vedettes à l'exposition:— Muriel Millard, André Lejeune, Lionel et Pierre ont été l'objet d'une ovation spectaculaire à l'Aréna de Valleyfield à l'occasion de l'Exposition. Le Jeune Commerce local a reçu les artistes après le dernier spectacle, dimanche soir. Le kiosque des "peanuts" était rempli d'admirateurs de nos étoiles canadiennes. On remarque sur la photo, de gauche à droite, première rangée:

M. Jean Paul, Mme A. Lejeune, Lionel, Mme Muriel Millard, André Lejeune, Pierre et Mme E. Joannette, mère du duo Lionel et Pierre. A l'arrière plan, un groupe du Jeune Commerce. On remarque M. Jos. St-Michel, président local ainsi que M. Lucien Leduc, responsable du spectacle présenté à l'Aréna lors de l'exposition annuelle de Salaberry-de-Valleyfield. (Photo Guy Bouthillier)



LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS



L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée — Valleyfield

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES - FURNITURE

Mobilier scolaire — Gros et détail
Appareils électriques

20, Ellice (coin Larocque) Valleyfield
Tél. FR. 3-2103 Rés. FR. 3-1985

2 - LA GAZETTE - 3 septembre 1959

Le congrès provincial du Jeune Commerce à Granby les 11-12-13 septembre

Beauharnois sera bien représenté

En effet c'est à Granby, les 11, 12, 13 septembre prochains, qu'accoureront de toutes les parties de la province, les membres du Jeune Commerce du Québec. Pour souligner avec brio les fêtes du Centenaire de cette ville si pittoresque, la fédération provinciale J.C. a consenti à y tenir ses assises annuelles.

Comme par les années précédentes, le programme du congrès comprendra des phases sérieuses comme des phases récréatives. Sous l'angle sérieux, on assistera à des séances d'études, à des fo-

rums et on élira les nouveaux officiers de la Fédération; quant à l'ambiance récréative, elle promet aux congressistes une infinité de bons moments tant par ses danses, par ses excursions que par ses banquets. Au terme du congrès, une résolution sera rédigée dans le but d'être soumise, par la site, au gouvernement de la province.

Les congressistes qui se rendront à Granby pourront se faire accompagner de leur épouse, car un programme des plus divertissants a été mis sur pied par le comité de



JEAN-GUY MURPHY

réception féminin. Nulle doute que ces dames seront reçues de la plus gallante façon et qu'elles passeront d'agréables moments, car les organisateurs sont enchantés du

travail du comité féminin, qui prépare, de longue date, un programme des plus minutieux, susceptible de plaire aux plus difficiles.

Une forte délégation de Beauharnois se rendra à ce Congrès, tout d'abord pour représenter la chambre locale de façon officielle et en second lieu, pour appuyer la candidature de Jean-Guy Murphy à la présidence provinciale du Jeune Commerce.

Tout membre qui souhaiterait se joindre au groupe, peut communiquer avec Robert Murphy (CO 8-3035) qui se fera un plaisir de lui fournir tous les renseignements nécessaires à ce Congrès.

Annoncez dans La Gazette

POUR VOS PRESCRIPTIONS

VOYEZ

LA PHARMACIE GENDRON

TELEPHONE FR 3-4111

LIVRAISON GRATUITE

PRODUITS REXALL

23, St-Laurent

Valleyfield

La Jeunesse Sportive Enrg. de Salaberry-de-Valleyfield

PRESENTE

Les Variétés Musicales des Vedettes de la Télévision et la Radio 1959

AU PROFIT DE LA LIGUE DE BASEBALL
BABE RUTH

Dimanche, 13 septembre à l'aréna
DE VALLEYFIELD à 8h. p.m.

ARTISTES INVITES

Michel Louvain



- Janine Fluet
 - Marcel Giguère
 - Paul Berval
 - Régent Daoust
 - Armand Roy
- et plusieurs autres artistes

MAGNIFIQUES PRIX
DE PRESENCE

Billets en vente:

Rolland Philie,
Tél. FR. 3-4876

Marcel Belair,
Tél. FR. 3-6851



Deux vols dans deux magasins

Chez Girard et Frères et Singer

Dans la nuit de mardi à mercredi

La police de Valleyfield a été saisie de deux vols perpétrés dans deux magasins locaux au cours de la nuit de mardi à mercredi.

Depuis hier matin, la police locale et l'escouade spéciale de Montréal des vols avec effraction travaillent avec intensité sur les deux cas. D'après les renseignements obtenus hier soir il semble que les policiers soient sur une bonne piste et on s'attend à l'arrestation imminente du ou des voleurs, puisque l'on possède actuellement une très bonne description de l'auto-

mobile.

Les deux vols ont été commis peu après l'inspection des portes des magasins par nos policiers. On ne sait encore si le vol chez Girard & Frères a été commis avant celui qui a été perpétré au Centre de Couture Singer. A ce dernier endroit, les malfaiteurs ont brisé une vitre de la porte arrière pour pénétrer dans le

magasin, s'emparer du confort qu'ils emportèrent avec eux.

Au magasin Girard & Frères, rue Grande-Île, les intrus brisèrent un châssis à l'arrière pour s'emparer d'une tête de moulin à coudre de marque White. On peut dire que les voleurs étaient susceptibles sur les marques de machines à coudre!

Mise en-garde du Chef de Police Marleau pour la Fête du Travail

Pour ceux qui entreprendront de longs voyages

Une formule à la fois magique et simple est aujourd'hui soumise aux automobilistes de Salaberry-de-Valleyfield qui entreprendront de longs voy-

ages pendant la fin de semaine de la fête du Travail.

La suggestion vient du Chef de Police Paul Marleau et se résume en un seul mot — STOP — dont chaque automobiliste devrait méditer le sens suivant:

- 1 S'appliquer à bien conduire.
- 2 Trouver le temps de se reposer et de prendre un café en cours de route.
- 3 Observer les limites de vitesse et les autres règlements.
- 4 Pouvoir arrêter à temps en tout temps.

La fin de semaine de la fête du Travail devrait être agréable pour tous, même pour les policiers, suggère le Chef Paul Marleau.

Et pour être agréable, ajoutez-t-il, la fin de semaine doit être exempte d'arrestations et de constatations d'accidents graves.

Notes sociales

Meilleurs vœux de prompt rétablissement à M. Marcel Perron, actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, de la part d'un groupe d'amis.

Un citoyen trouvé mort chez lui

Il était l'époux de feu Berthe Benoit

Récemment, le Dr. Gaétan Gauthier, coroner de notre région était appelé pour se prononcer dans un cas particulièrement rare.

Il s'agissait de prononcer un verdict dans le cas de Roland Bernier, âgé de 53 ans, et trouvé mort chez lui, à sa résidence de 257, Boulevard du Havre.

Le corps était dans un état avancé de décomposition puisque le décès remontait à cinq jours. Dr Gauthier a rendu un verdict de mort naturelle à la suite d'une affection cardiaque.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons Montpetit, à 315, rue Danis. Les funérailles ont eu lieu samedi en l'église de Bellerive à 8 heures a.m.

CINEMA SALABERRY

Le foyer des bons films FR 3-6266

DIMANCHE SEULEMENT, LE 6 SEPT

Susan Hayward and Kirk Douglas

"Une Affaire Ultra Secrète"

NOW!

It's the biggest happiness-maker since 'Mister Roberts'!!!

AU MEME PROGRAMME

"EN PATROUILLE"

Alan LADD, Dianne FOSTER, Wm. BENDIX

Comédie dramatique en couleurs, relatant la vie du Quaker, ennemi de toute violence, et qui, mobilisé, doit tuer pour son pays. Les scènes d'actions qui retracent la guerre dans le Pacifique s'opposent à celles sentimentales et psychologiques.

MON. - TUES. - WED. LUN. - MAR. - MER. SEPT. 7-8-9

CARY GRANT INGRID BERGMAN



INDISCREET

Two great stars — Cary Grant and Ingrid Bergman — in a sparkling comedy. See Ingrid in her first great comedy role and with Cary, too ... It's tops in humor.

AU MEME PROGRAMME

"STAKEOUT ON DOPE STREET"

Yale Wexler - Abby Dalton - Frank Harding

The startling story of Teenagers who ran afoul of the law ... The gangsters, the peddlers and the Junkies who travel the dark streets of the city — all on the search for the deadly white powder to ease worry and pain.

JEU. - VEN. - SAM. 10-11-12 SEPT.

"PIQUE - NIQUE EN PYJAMA"

IN WARNERCOLOR FROM WARNER BROS.

"HEY THERE"

"HERNANDO'S HIDEAWAY"

"STEAM HEAT"

"SEVEN AND A HALF CENTS!!!"

"THERE ONCE WAS A MAN!!!"

"... and all the rest!!!"

STARRING **Doris Day**

ALSO STARRING John Raitt Carol Haney Eddie Foy, Jr.

BROADWAY'S TERRIFIC BOY-LOVES-PAJAMA-GIRL SENSATION IS ON THE SCREEN!

Les amateurs de comédie musicale seront séduits par cette oeuvre sentimentale à souhait, où l'intrigue, réduite au minimum, laisse la place aux chansons à succès, et où les images aux fins coloris sont, sans cesse, une joie pour les yeux.

AU MEME PROGRAMME

"L'ODYSSEE DE CHARLES LINDBERGH"

James Stewart - Patricia Smith - Marc Conelly

Comme le titre l'indique, le film nous fait voir la fameuse traversée de l'Atlantique en avion. Ce film est vraiment une très belle réussite. L'intérêt du récit, la qualité de la reconstitution, la puissance dramatique ou comique des différentes scènes, l'excellence de la couleur et du cinémascope en font un film de première qualité.

CINEMA BELLERIVE

AIR CONDITIONNE FR. 3-2565

DIM. - LUN. - MAR. 6-7-8 SEPT.

POUR TOUTE LA FAMILLE

"LE FIDELE VAGABOND"

Dorothy McGUIRE et Fess PARKER

Cette production de Walt Disney, évidemment destinée aux jeunes spectateurs, convient aussi aux adultes qui aiment les histoires simples et touchantes dans un décor agreste. On y voit deux jeunes garçons connaître les joies et les peines que leur vaut la solide fidélité d'un brave chien. Outre ces deux interprètes, ce sont les animaux domestiques ou sauvages qui sont les vedettes merveilleusement photographiées de ce film en couleurs.

MATINEES SPECIALES pour les jeunes, SAMEDI et LUNDI, à 2.00 hres p.m. au Cinéma Salaberry. Prix d'entrée: \$0.35.

AU MEME PROGRAMME

"LES CLAMEURS SE SONT TUES"

Michel Ray - Rodolfo Hoyos - Elsa Cardenas

Rien de plus charmant que l'amitié d'un enfant et d'un animal, principalement lorsque ce dernier est impressionnant, et c'est le cas ici, puisqu'il s'agit d'un taureau de combat. L'histoire, qui obtint l'OSCAR 1956 du meilleur scénario, contient tous les éléments susceptibles d'émouvoir les plus larges publics. C'est, en effet, un spectacle de famille parfait, d'autant plus réussi que, si une partie du récit se déroule dans une arène, tout ce qui pouvait effrayer les plus jeunes enfants a été soigneusement évité.

DIMANCHE — Admission pour les jeunes: \$0.50

THURS. - FRI. - SAT., JEU. - VEN. - SAM. SEPT. 10-11-12

HE DARED TO LOVE A CANNIBAL PRINCESS!

WAR OF THE HEADHUNTERS!

BENEDICT BOGEAUS PRESENTS

DANA ANDREWS - JANE POWELL

in **ENCHANTED ISLAND**

TECHNICOLOR

SAVAGE LOVE RITES! SACRED TABOOS!

STARRING DON DUBBINS

ARTHUR SHIELDS - TED DE CORSIA - FRIEDRICH LEDEBUR

Screenplay by JAMES LEICESTER and HAROLD JACOB SMITH

Produced by BENEDICT BOGEAUS - Directed by ALLAN DWAN

DISTRIBUTED BY WARNER BROS.

He dared to love a Cannibal Princess. Another mighty adventure by the author of "MOBY DICK" ... Savage love rites! War of the Headhunters! Sacred, secret taboos!

- ALSO -

"TOO MUCH, TOO SOON"

with Errol FLYNN and Dorothy MALONE

Autobiography of Diana Barrymore, daughter of the great artist, John Barrymore.

Programme des courses à Beauharnois

Nombreuses courses variées à l'occasion de la fête du travail — Invitation à tous les intéressés — Distribution des prix

La Fête des Ouvriers de Beauharnois sera de nouvelle année dignement célébrée lundi, le 7 septembre.

A cette occasion, on a organisé de nombreuses courses variées qui se dérouleront sur le terrain du Collège ainsi que sur la rue St-Charles. Tous les concurrents sont priés d'être au rendez-vous. Le gagnant des différentes courses sera récompensé le soir même au Parc Sauvé.

Voici le programme de la journée.

Programme de l'après-midi, Cour du collège, 2h. P.M.

Courses à pied, garçons

- a) 5 et 6 ans
- b) 7 et 8 ans
- c) 9 à 12 ans incl.
- d) 13 à 15 ans incl.
- e) 16 à 21 ans (hommes mariés incl.)

Courses à pied, filles

Courses à pied, filles

- a) 5 et 6 ans
- b) 7 et 8 ans
- c) 9 à 12 ans incl.
- d) 13 à 15 ans incl.
- e) 16 à 21 ans incl.

f) course femmes mariées

Courses à obstacle, garçons

- a) 8 ans et moins
- b) 9 à 13 ans incl.
- c) 14-15-16 ans incl.
- d) 17 ans et plus,

hommes mariés incl.

Courses à obstacles, filles

- a) 8 ans et moins

- b) 9 à 13 ans incl.
- c) 14-15-16 ans incl.
- d) 17 ans et plus,

femmes mariées

Souques à la corde, entre les industries de Beauharnois et Melocheville, chaque équipe devra être composée de six (6) membres. Plus (1) capitaine.

Programme de la soirée

Lundi, 7 septembre

Tricycles: Garçons

- a) 5 ans et moins
- b) 6 ans à 9 ans incl.

Tricycles: Filles

- a) 5 ans et moins
- b) 6 ans à 9 ans incl.

Voiturettes: (4 roues)

Garçons

- a) 6 ans et moins
- b) 7 ans à 10 ans incl.

Voiturettes: (4 roues)

Filles

- a) 6 ans et moins
- b) 7 ans à 10 ans incl.

Courses de bicycles: Garçons

- a) 10 ans à 15 ans incl.
- b) 16 ans et plus (hommes mariés incl.)

Courses de bicycles: Filles

- a) 10 ans à 15 ans incl.
- b) 16 ans et plus.

Courses ouvertes garçons bicycles de courses (hommes mariés inclusivement)

Patins à roulettes garçons

- a) 8 ans à 10 ans incl.
- b) 11 ans à 15 ans incl.

Patins à roulettes filles

- a) 8 ans à 10 ans incl.
- b) 11 ans à 15 ans incl.



AU CHAMPIONNAT PROVINCIAL: La région Huntingdon-Ste-Barbe était bien représentée au tournoi de tir provincial qui eut lieu ces jours derniers à St-Jean. On remarque de gauche à droite MM. Laurent Théorêt, Adé-

lard Leduc, Emile Leduc, Armand Dumouchel et Yvan Leduc. Adélarde et Yvan sont les fils de M. Emile Leduc, citoyen bien connu de Sainte-Barbe.

Résultat de la tombola à R. Beaudette

M. le curé Patenaude remercie

La tombola au profit de l'église de Ste-Claire d'Assise de Rivière-Beaudette a remporté un grand succès. Les recettes nettes

se chiffrent au beau montant de \$1600.00. Un merci très cordial à tous ceux qui ont aidé à réaliser un si formidable résultat. Merci très chaud aux paroissiens de Rivière-Beaudette ainsi qu'aux villégiateurs. Merci sincère aux visiteurs de Valleyfield et d'ailleurs, sans oublier les Membres de la Garde Dollard de Valleyfield.

Tous, nous vous disons avec reconnaissance que votre présence à Rivière-Beaudette, lors de notre tombola nous a été d'un

grand reconfort et surtout revenez encore.

GAGNANTS DU TIRAGE:

\$50.00, M. McGrégor, Rivière-Beaudette; \$25.00, Mme Gilles Charpentier, Rivière-Beaudette; \$10.00 Mlle Lise Dupuis, Beauharnois; \$5.00, M. Thomas Kane, Rivière-Beaudette.

Annoncez dans la Gazette

Un p'tit feu se déclare lundi matin

Le poste de police local recevait un appel lundi matin, vers 10.10 a.m. pour se rendre au No. 98, rue Thibault.

Les pompiers s'y dirigèrent avec force sirène et bruits bien connus et particuliers dans ces cas-là.

A la demeure de M. Léandre Toulouse, ils durent combattre avec des extincteurs chimiques le feu qui avait pris naissance à la

suite d'un surplus d'huile accumulé dans la fournaise.

Les dommages, assez considérables, ont été causés surtout par la forte fumée qui se dégageait.

Nos pompiers étaient sous les ordres du capitaine H. Girouard.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075
Valleyfield



Récemment, en l'église St-Eugène, était béni le mariage de Mlle Vivian De Luca, fille de M. et Mme Albert De Luca à M. Michel Savich, fils de Mme Stephen Savich et de M. Savich, décédé. Félicitations. (Photo Studio Beauchamp)

goddess

Le soutien-gorge qui avantage tous les types

En taffetas nylon avec coussinets sous la ligne du buste.

Elle respire avec vous.

Seulement \$5.00

Longue \$8.95



Vous direz---
C'est grâce à---goddess

W. A. Empsall & Co.

47 EST, MAIN

MALONE, N.Y.

Economisez tout en achetant grâce aux timbres verts S & H

CHEZ LEONARD OUVERT COMME A L'HABITUDE

Malgré les réparations LES PLUS NOUVELLES CREATIONS

D'automne pour femmes et pour hommes sont arrivées à notre magasin

- ROBES
- MANTEAUX
- GILETS
- JUPES

ENTREZ VOIR NOS NOUVELLES MARCHANDISES

CHEZ LEONARD

4, DU MARCHE TEL. FR. 3-3621 VALLEYFIELD

- HABITS
- PARDESSUS
- COUPE - VENT
- CHANDAILS



Dans la Ligue Babe Ruth:— Voici l'équipe des Yankees qui a remporté le championnat de la Ligue de Baseball Babe Ruth mettant en vedettes des jeunes de 13 à 15 ans. A l'avant, avec le trophée emblématique, on reconnaît le jeune R. Joannette, 1ère rangée, de gauche à droite: Normand Pêthel, Yves Lama-deine, R. Joannette, G. Bélair, Y. Dumond

et R. Anderson. A l'arrière, dans le même ordre: Rosario "Kitoute" Joannette, instructeur de l'équipe, A. Boyer, C. Himbault, P. Corbeil, Rolland Philie, président, Denis Joannette, Maurice Lalonde, directeur, G. Robillard, Thibault, M. Bélair, directeur, et W. Joannette, assistant-instructeur.

(Photo Peter Rozon)

Première assemblée générale du Jeune Commerce lundi dernier, 31 août

Prévisions budgétaires — Fanal — Recrutement

Le Jeune Commerce local tenait, lundi soir dernier, sa première assemblée générale pour le terme 59-60, sous la présidence conjointe de Joseph St-Michel, Président, et Camille Simard, Vice-Président Exécutif.

Même s'il n'y avait pas eu d'assemblée durant la période estivale, le Jeune Commerce et ses membres ne sont pas restés inactifs. En effet, les présidents des comités de "Sports", "Peanut", "Reclutement", "Congrès Provincial",

"Fanal", ainsi que le Trésorier avaient d'intéressants rapports, soit partiels, soit complets à soumettre à l'assemblée.

Une grande partie de la soirée fut consacrée à la discussion sur le budget. En effet, c'est la première année que le mouvement se hazarde à faire des prévisions budgétaires, et le trésorier a fait un travail de monstre pour préparer ce budget. Le principe discuté surtout fut qu'une Chambre de Jeune Commerce doit commencer l'année nouvelle à zéro, et la terminer à zéro, afin d'acquiescer une meilleure formation, en se dépensant pour amasser des fonds, et aussi profiter de ces fonds pour apprendre quelque chose de concret, organiser des soirées instructives ou récréatives qui rapportent vraiment. Aussi le Trésorier s'ingénia-t-il à placer tout l'argent que l'on croit pouvoir amasser au cours de l'année.

L'autre point important fut le Congrès Provincial des Jeunes Commerce, qui aura lieu à Granby la fin de semaine prochaine, les 11-12-13 septembre. Ont été élus délégués officiels (et ceci par ordre de priorité) Joseph St-Michel, Jean-Paul Lalonde, Camille Simard, Joachim Lampron, Marcel Roy, Armand Miron, Paul Barrette, et Marcel Tremblay. Ces délégués devront assister à une

assemblée préliminaire au Congrès, puis à toutes les assemblées délibérantes pendant le Congrès lui-même. Ils recevront une indemnité appréciable pour leur déplacement, ainsi que tous les autres membres qui viendront. C'est à cette occasion que l'un de nos membres les plus actifs depuis 9 ans, M. Gérald Laniel, se présentera comme candidat au poste de Vice-Président Provincial. La Chambre de Valleyfield appuie fortement et pécuniairement sa candidature, et nous espérons tous qu'il sera l'élu de tous les congressistes.

Le Président du Recrutement, Gilles Cauchon, invite tous les membres anciens à renouveler leur carte d'admission le plus tôt possible, et aussi tous ceux qui désireraient devenir membres Jeune Commerce de communiquer avec lui. "Nous avons besoin du Jeune Commerce, dit-il, pour notre formation intégrale; tous les jeunes en ont besoin; aussi j'incite tous à faire partie de ce mouvement. La campagne de recrutement est ouverte et les portes de notre mouvement aussi".

M. Daviau

Dans la vie de votre voiture, les 30 secondes les plus importantes sont celles que je prends pour faire un examen de sécurité de l'huile



Venez faire vérifier votre lubrification. S'il faut changer l'huile, nous vidangerons et remplirons le carter d'huile à moteur Shell X-100 Premium... l'huile à triple viscosité qui assure une bonne lubrification, quelle que soit la température du moteur.

Vous aimerez notre service Shell



Station Oscar Mailloux

Chemin Larocque

Valleyfield

DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

HOTEL BALMORAL
VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, ALEXANDRE VALLEYFIELD

MER. - JEU. - VEN. - SAM.,
2-3-4-5 SEPTEMBRE

- MARC SIMARD
Chanteur et M.C.
- THE SABOS BROTHERS
Sensationnels contorsionnistes
- SAIDA
Magicien Egyptien

2 spectacles tous les soirs 9.30 et 11.00
2 spectacles le samedi 9.30 et 11.00

La musique de danse vous est fournie par un nouvel orchestre

DENIS DAIGNEAULT
ET SON QUARTET



M. Adrien Cholette

Président-conjoint:— L'une des plus importantes fonctions dans l'organisation de la campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield a été confiée à M. Adrien Cholette, de notre ville, nommé président-conjoint de la section des paroisses. Il divise la tâche avec le Dr Armand Clairmont de Valleyfield. La souscription aura lieu dimanche, le 1er novembre prochain.



La Fédération:— Deux grandes sources de revenus sont prévues pour atteindre l'objectif de la prochaine campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield. Ce sont la section des paroisses et la section des noms réservés. Dans cette dernière, M. François Cleyn, de Huntingdon, a été nommé en charge de cette catégorie pour tout le comté de Huntingdon. On sait que la souscription financière de la Fédération aura lieu dimanche, le 1er novembre prochain.

Notes Sociales

Samedi dernier, le 29 août, avait lieu en l'église Notre-Dame de Bellerive, le mariage de Mlle Thérèse Fournier, fille de M. et Mme Luc Fournier, à M. Régent Sauvé, fils de M. et Mme Eustache Sauvé. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Gérard Mercier, vicaire. Après la cérémonie religieuse, une magnifique réception réunissait tous les invités à la salle des Chevaliers de Colomb, à Valleyfield, où un excellent buffet fut servi par Mme André Sarrazin. Les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage de noces dans les Laurentides.

PAULIN — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 2 août 1959, à M. et Mme Arcade Paulin, née Ange-Aimée Rodrigue, est née une fille baptisée sous les noms de Marie, Lucie, Jocelyne. Parrain et marraine, M. Clermont Rodrigue, oncle, et Mme Valada Rodrigue, grand-mère de l'enfant. Porteuse, Mlle Lucie Paulin, tante de l'enfant. L'enfant fut baptisée en la cathédrale de Valleyfield par M. l'abbé Gérard Baillargé, vicaire.

Les Bouffons seront à Beauharnois

Le 6 septembre

Les Braves de Kouri, composés de joueurs-étoiles de la Ligue de Fastball de Beauharnois Jr. recevront dimanche prochain, le 6 septembre, sur le terrain de l'École Secondaire de cette localité, à 8.00 heures p.m. un club intermédiaire de Montréal.

Ce club se compose de joueurs exécutant toutes sortes de bouffonneries qui a rapporté à date un grand nombre de victoires et qui n'a subi que deux défaites.

Claude Bourdon sera au monticule pour les Braves de Kouri. Les Sullivan, Malcomber, Roy, Garipey, Lortie, Chaput, Rochon, Leboeuf, La-



Est-ce un record?— Mardi après-midi dernier, M. Philippe Beauchamp, fondateur et directeur général du Service Auxiliaire des Diabètes, a remis aux autorités de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield une chopine de sang pour aider l'hôpital à garder sa banque de sang bien garnie. C'était pour M. Beauchamp sa 28ème chopine de sang en autant de semaines. Sur cette photographie saisie

au moment où il remettait son don précieux, nous remarquons de gauche à droite: M. Beauchamp, fils, M. Eugène Lamontagne, technicien du laboratoire de l'Hôtel-Dieu, M. Philippe Beauchamp, la Révérende Soeur Irène-Marguerite, technicienne en charge du laboratoire, et la Révérende Soeur Supérieure Anne St-Esprit. (Photo Peter Rozon)

Le B'harnois Senior est éliminé

Le Club Beauharnois Sr. vient de terminer ses activités pour cette année, alors qu'il ne lui restait que deux parties à jouer d'ici à la fin de la saison. La principale difficulté de l'équipe locale qui l'a forcée à se retirer des cadres sitôt fut celle d'obtenir des joueurs réguliers.

Toutefois, la direction mérite de sincères félicitations d'avoir tenté de faire revivre ce sport si populaire. Les Laurent Gagnier, Oliver Roy, Jules Lefebvre, Gaston Frappier et autres méritent toutes nos félicitations, en dépit d'un déficit assez remarquable. Espérons que l'an prochain, le baseball nous reviendra avec une équipe plus jeune avec des joueurs enthousiastes.

La Ligue St-Lawrence Valley était une ligue de fort calibre et c'est un honneur pour Beauharnois d'avoir participé

roche et Thompson tenteront par tous les moyens possibles de seconder les efforts de leur lanceur.

à cette ligue des Etats-Unis.

Les organisateurs remercient sincèrement tous ceux qui ont bien voulu les encourager au cours de la présente saison.

Annoncez dans

la Gazette

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

BEAUHARNOIS
CO. 8-3900
Lundi seulement
Edifice IGA
rue Ellice

VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200



Oh! quel enchantement que de se parfumer ainsi! Une pression du doigt et le vaporisateur vous nimbe d'une odorante et fraîche émulsion. Voilà la nouvelle "PETITE MIST" de Coty! C'est une compagne de voyage idéale — soit dans le sac à main ou dans une malle.



Coty 300

L'AIMANT • L'ORIGAN
EMERAUDE • PARIS

Superbe étui noir et or ou blanc et or.

JEAN-CHARLES LEDUC Enrg.
PHOTOS - FILMS - KODAKS

229, Victoria Valleyfield FR. 3-2482

AVIS AUX AMATEURS DE

Quilles

de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux de Valleyfield

TOUS LES MEMBRES

• Actifs • Honoraires • Bienfaiteurs

Sont priés de prendre note que la saison de quilles débutera à la salle

LUNDI LE 14 SEPTEMBRE

• LE LUNDI SOIR: Les petites quilles
• LE MARDI et LE JEUDI: Les grosses quilles

Tous les membres, intéressés à faire partie d'une équipe, sont priés de donner leur nom le plus tôt possible.

L'exposition des fermières remporte un beau succès à St - Stanislas - de - Kostka

Mlle R. Chabot est juge — La liste des gagnantes

St-Stanislas - de - Kostka — (DNC) — Jeudi dernier, à la salle paroissiale de St-Stanislas-de-Kostka, avait lieu l'exposition locale des fermières. Ci-après nous citons les articles inscrits et le rang respectif des gagnantes de prix, jugées par Mlle R. Chabot du Département des arts domestiques.

Catalogne de lit: Mme Wilfrid Vaudrin.

Robes de nuit: Mmes Henri D'Aoust, Marcel Ladouceur.

Tapis tressé: Mme Joseph Vachon, Wilfrid Malboeuf.

Gilet de laine: Mme Philippe Brière.

Costume d'enfant: Mme Marcel Ladouceur.

Chapeau: Mme Camille Thériault.

Pyjama de dame: Mmes Wilfrid Malboeuf, Henri D'Aoust.

Robe de fillette: Mmes Adé-
lard Leduc, Wilfrid Malboeuf.

Cadre de fantaisie: Mmes Henri D'Aoust, Philippe Brière, Wilfrid Vaudrin, Marcel Ladouceur.

Couvre-Pieds: Mme Wilfrid Vaudrin.

Catalogne de plancher: Mmes Wilfrid Vaudrin, Marcel Ladouceur, Wilfrid Malboeuf.

Jouet d'enfant: Mmes Camille Thériault, Marcel Ladouceur.

Tablier de fantaisie: Mmes Henri D'Aoust, Joseph Vachon, Yvan Leduc, Camille Thériault.

Jupon: Mmes Henri D'Aoust, Wilfrid Malboeuf, Joseph Vachon.

Pantalon d'enfant: 2ième prix: Mme Wilfrid Malboeuf.

Robe de maison: Mmes Marcel Ladouceur, Romain Picard, Joseph Vachon, Wilfrid Malboeuf.

Bas de fantaisie: 2ième prix: Mme Camille Thériault.

Mitaines d'enfant: Mmes

Wilfrid Walboeuf, Adé-
lard Leduc, Camille Thériault.

Art culinaire: Carrés aux fruits: Mme Wilfrid Vaudrin.

Gâteau aux dattes: Mmes Romain Picard, Mlle Simonne Leduc, Wilfrid Vaudrin.

Sucre à la crème: Mmes Romain Picard, Henri D'Aoust, Wilfrid Vaudrin, Mlle Alma Picard.

Fudge: Mlle Alma Picard, Mme Marcel Ladouceur.

Gelée: Mme Wilfrid Vaudrin, Henri D'Aoust, Romain Picard.

Biscuits roulés: Mmes Wilfrid Vaudrin, Mlle Alma Picard, Romain Picard, Marcel Ladouceur, Adé-
lard Leduc.

Gâteau mayonnaise: Mmes Marcel Ladouceur, Wilfrid Vaudrin, Mlle Simonne Leduc.

Concombres marinés: Mmes Wilfrid Vaudrin, Romain Picard, Camille Thériault.

Légumes jugés par M. Sau-
veur Gosselin, agronome.

Cerises de terre: Mlle Simonne Leduc, Mmes Romain Picard, Camille Thériault.

Savon Domestique: Mmes Henri D'Aoust, Romain Picard, Wilfrid Malboeuf, Emile Malboeuf.

Glaieuls: Mmes Wilfrid Vaudrin, Romain Picard, Joseph Vachon, Marcel Ladouceur.

Fleurs variées: Mmes Philippe Brière, Emile Malboeuf, Mlle Alma Picard, Mme Joseph Vachon.

Plantes de maison: Mmes Romain Picard, Wilfrid Vaudrin, Philippe Brière, Mlle Alma Picard, Mme Marcel Ladouceur.

Patates: Mlle Simonne Leduc, Mmes Wilfrid Vaudrin, Romain Picard.

Tomates: Mme Romain Picard, Marcel Ladouceur, Mlle Simonne Leduc, Mmes Henri D'Aoust, Wilfrid Vaudrin, Camille Thériault.

Notes Sociales

M. et Mme Roland Derpentigny et leurs enfants de Elliot Lake, Ont., ont passé quelques jours à Valleyfield, chez M. et Mme André Derpentigny.

M. et Mme Paul Brunet et leurs enfants, M. et Mme André Côté et leurs enfants, ainsi que M. Maurice Brunet et son amie Michèle de Montréal ont passé le samedi à Valleyfield, chez M. et Mme Adrien Simon.

Mlle Evelyn Poulin de Downers Grove, Illinois, est actuellement en vacances à Valleyfield, chez Mme Aldéric Vinet.

Mme James McKenna et sa fille Carole de Valleyfield rendaient visite en fin de semaine à M. et Mme Sorel de Beloeil.

Meilleurs vœux de bonne fête à Jude Léger dont l'anniversaire de naissance est le 5 septembre. De la part de ses amis de Valleyfield.

Bons souhaits de fête à l'abbé Robert Vinet, p.m.e., de Pucallpa, Pérou, qui célèbre, le 9 septembre, son anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Paul et Elizabeth Lindner qui célèbrent cette semaine leur 5e et 4e anniversaire de naissance. De la part de leurs parents.

Betteraves: Mmes Wilfrid Vaudrin, Romain Picard, Henri D'Aoust, Mlle Simonne Leduc, Mme Marcel Ladouceur.

Chou: Mme Marcel Ladouceur.

Concombres: Mlle Simonne Leduc, Mmes Romain Picard, Mlle Alma Picard, Mme Wilfrid Vaudrin.

Un merci sincère à toutes les exposantes qui se sont prêtées si gentiment à apporter leurs articles en grand nombre afin de faire de cette exposition une réussite.

A bientôt, chères fermières, puisque nos activités reprendront sous peu.

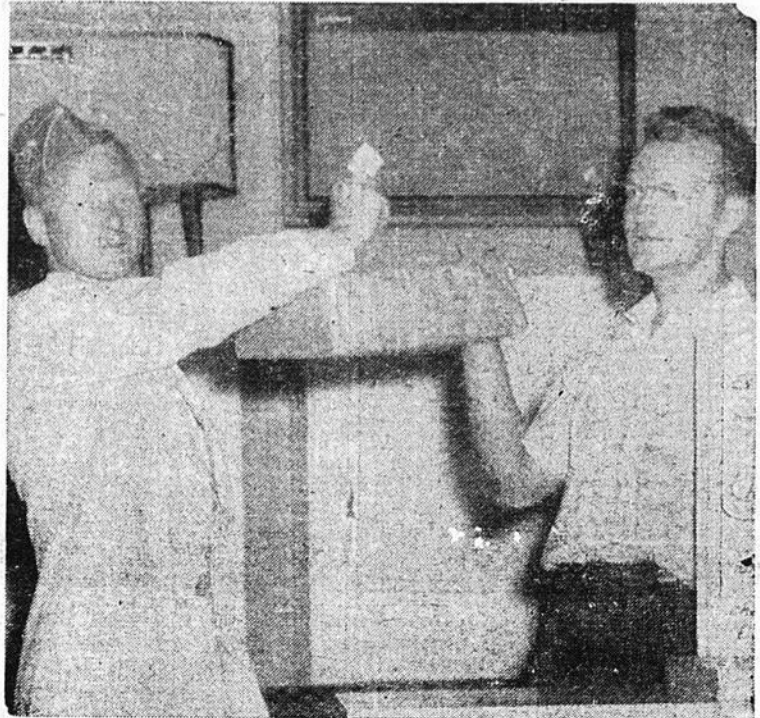
Mme la secrétaire

Sur le terrain de stationnement de l'église

M. Nestor Lalonde de Montréal et natif de notre paroisse vient de poser un beau geste qui l'honore.

M. Lalonde vient de ligner le terrain de stationnement de l'église et ce, gratuitement.

Les anciens de St-Stanislas sont "chauvins" de me dire quelqu'un dernièrement (j'ai



Gagnant du tirage de Sinray Furniture Stores:— Ces deux photos furent prises lors de l'exposition de Valleyfield à l'occasion du tirage d'un magnifique radio combiné stéréophonique Philips, organisé par le magasin de meubles Sinray Furniture Stores. Dans la photo du haut, M. Peter Stanger, président du club Rotary de Valleyfield, procède au tirage du billet chanceux. Il est accompagné de M. Claude Lavigne, gérant de service du magasin Sinray Furniture Stores. Dans la photo du bas, M. Bernie Sinray, gérant du magasin, félicite l'heureux gagnant, M. Jean-Louis Mathieu de Valleyfield.

consulté mon Larousse M. l'abbé) ... et pour cause, non seulement on y revient, mais on aime faire quelque chose pour sa paroisse natale.

La famille Lalonde, en effet, a gardé un bon souvenir de sa petite patrie, et quand ces gens ont l'occasion, ils nous reviennent agréablement.

Merci public à M. Lalonde!

De la part de M. le Curé et de tous les paroissiens et que le bon Dieu vous le rende au "centuple".

LEBLANC, Albert,

b.a., II.I

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.I

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

44, rue Ste-Cécile,

Valleyfield, Tél. FR. 3-4404

Service d'urgence Shell



Appelez 00 0000. Quand vous aurez besoin d'un service d'urgence, téléphonez-nous tout simplement... Nous serons tout de suite là. Notez notre numéro de téléphone et gardez-le dans le compartiment à gants au cas où vous en auriez besoin.

Vous aussi aimez Shell qu'on aime

STATION DE SERVICE

RONALD DECOSSE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

Bld Mgr Langlois et Grande-Ille
Tél. FR. 3-5775 Valleyfield



DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL



Présidence d'honneur:— Son Honneur le maire Louis Quévillon, Premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, présidera la soirée des variétés musicales des vedettes, une organisation de la Ligue de Baseball Babe Ruth, qui aura lieu dimanche soir, 13 septembre, à l'aréna de Valleyfield, à 8 heures précises. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

L'HOTEL RUSSEL COMPAGNIE

BEAUHARNOIS, QUE.

annonce

La Cave Beauharnoise

SPECTACLE SPECIAL

JEU. - VEN. - SAM. 3-4-5 SEPT.

EN GRANDE VEDETTE

● **RONNY D'ALLAIRE**
et **ALMAMIA**

Comédiens - Instrumentistes sensationnels

● **JACKIE LYNN**
Chanteuse, M.C.

● Un autre numéro spectaculaire

ORCHESTRE:

R. ST-AMOUR et ses musiciens

L'HOTEL RUSSEL COMPAGNIE

SALLE DE RECEPTION - CHAMBRE ET PENSION - CUISINE MODERNE

97, rue St-Laurent Tél. CO. 8-3133
BEAUHARNOIS, QUE.



Champions de la Ligue Bellerive:— Voici les champions de la saison de la Ligue de Balle-Molle Notre-Dame de Bellerive, l'équipe du Restaurant du Nord qui, dans la dernière moitié de la saison, remporta onze victoires consécutives pour s'assurer des honneurs de la première position du classement. De gauche à droite, première rangée, nous recon-

naissions Maurice Delorme, Gilles Plante, Elzéar Lebrun, instructeur, Valère Giguère, gérant, Gilles Côté et Richard Glaude. A l'arrière, dans le même ordre: Jean-Guy Gaudreau, Marcel Simard, Narcisse Proulx, Jean-Claude Dufresne, Claude Barolet et Jean-Guy Deschamps.

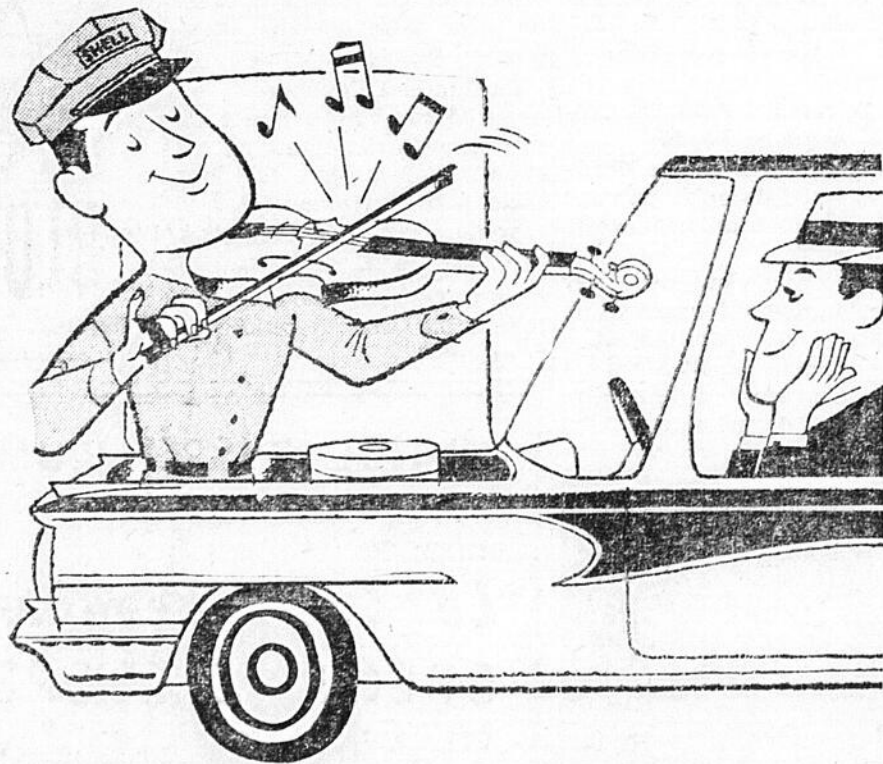
(Photo Studio C'est Toi).



Champions à Franklin:— C'est le club de balle-molle de Nitro qui a remporté les honneurs du tournoi de balle-molle disputé dimanche dernier à Franklin Centre dans le cadre des festivités du Festival annuel de la Pomme à cet endroit. Le Nitro a remporté la finale contre l'équipe de St-Urbain. De gauche à droite, première rangée: M. Edmond Breton, Mlle Noëlla Tremblay, Reine du Festival, M. J.-O. Cabana, président de la Cham-

bre de Franklin et administrateur régional, et M. Buddy Maither. Deuxième rangée, dans le même ordre: MM. Claude Quenneville, Pierre L'Africain, Ray Arsenault, Roger Quenneville, Jean-Guy Boileau, Higgins Bouchard, Marcel Doyon, Claude Boiteau et Claude Poirier. L'équipe gagnante a reçu le trophée donné par la Chambre de Franklin Centre.

(Photo Studio C'est Toi).



La musique la plus douce à l'oreille!

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevienne une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles... nous vérifierons le distributeur d'allumage... nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement... nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

Vous aussi aimerez Shell qu'on aime



Station de service **SALABERRY**

Ouvert 24 heures par jour
DUFFERIN coin FABRE VALLEYFIELD TEL. FR 3-3773

DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

Tournoi de fastball à Beauharnois

Le 13 septembre

C'est dimanche prochain, le 13 septembre qu'aura lieu à Beauharnois un des plus importants tournois régionaux de fastball.

En effet, plus d'une quinzaine de clubs participeront à ce tournoi qui remporte un magnifique succès depuis

quelques années. Des lanceurs de fort calibre participeront aux différentes épreuves. Pour de plus amples informations, on est prié de communiquer avec CO. 8-9030, Laurent Gagnier, CO. 8-3310 Olivier Roy, et CO. 8-3134 Jules Lefebvre.

Les profits de ce tournoi serviront à combler le déficit occasionné par le club de baseball Beauharnois Senior ainsi que le club de fastball Beauharnois de la Ligue de Valleyfield.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

MALONE FACTORY OUTLET

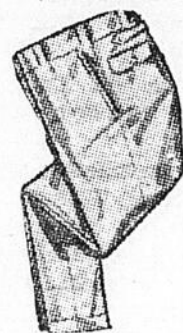


Pantalons Ivy League POUR GARCONS

\$1.99

Coton poli lavable poches à l'arrière

Grandeurs 6 à 18



CHANDAILS POUR GARCONS

Gr. 6 à 16. Rég. \$3.98 pour **\$2.95**
100% orlon, plusieurs couleurs

Panties pour fillettes

6 paires \$1.00

En tricot de coton facile à laver, pas de repassage.

Bas pour garçons

4 paires 90c

Talon et bout de pied renforcé de nylon.

Chemises sport pour garçons 50c

Rég. jusqu'à \$1.49
Coton poli et tricot de coton.
Gr. 2 - 6x

ROBES POUR FILLETES

\$1.19 à \$2.95

REG. JUSQU'À \$3.48

Coton lavable. Nouveaux modèles.

JUPES POUR FILLETES

\$1.75 à \$2.95

Plusieurs modèles en laine, rayon, flanelle, feutre ou coton.

Shorts pour garçons

30c

en coton renforcé de nylon

Chandails pour fillettes

\$1.99

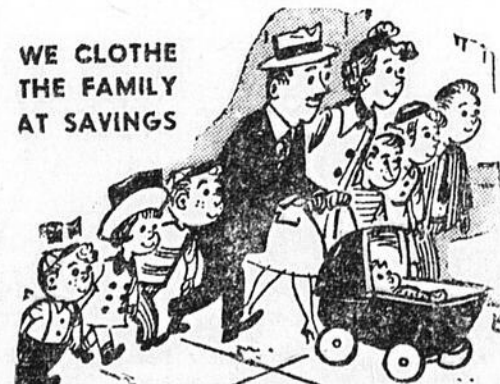
REG. \$2.98
Couleurs variées
Orlon 100%
Grandeurs 3-14

Pantalons pour garçons

\$1.00

REG. \$1.98
Grandeurs 2-6x
Gabardine, coton, flanelle

WE CLOTHE THE FAMILY AT SAVINGS



OPEN

MON. thru SAT

9 A.M. to 9 P.M.

MALONE FACTORY OUTLET

Terrain de stationnement

BAKER'S SHOPPING CENTRE
(WEST MAIN ST., ROAD)



Gagnantes du Concours Singer:— Voici les trois gagnantes du concours de couture annuel pour jeunes filles organisé par le Cercle de Couture Singer, dont M. André Paradis est le gérant à Valleyfield. On reconnaît, à gauche, Mlle Marielle Tétrault, 20 ans, 58, rue Aubin, gagnante de la classe de 18 à 21 ans. Au centre, c'est Mlle Suzanne Jutras, 319, rue Champlain, gagnante de la classe de 14 à 17 ans. A droite, on remarque Mlle Francine Dorais, 11 ans, 163, rue Cossette, gagnante de la classe de 10 à 13 ans. Nos félicitations. (Photos Peter Rozon)

Le gala artistique de dimanche prochain à l'Aréna sera un succès

Si on s'en rapporte à l'enthousiasme sincère et rempli de dévouement régnant au sein des directeurs de l'organisation de "La Jeunesse Sportive de Valleyfield" ainsi que de leurs nombreux amis dans tous les domaines de la société, le gala artistique qui sera donné, dimanche, le 13 septembre à 8 heures p.m., à l'Aréna de Valleyfield, en hommage à tous nos jeunes sportifs de Valleyfield et de la région, remportera le plus grand succès jamais vu dans l'histoire du spectacle.

C'est dans l'unique but de collaborer le plus étroitement possible avec les autorités re-

ligieuses et civiles du pays, de la province et du domaine municipal que tous ont voulu déployer leurs efforts à la plus grande protection du capital humain, surtout notre jeunesse, en voulant inculquer en elle le maintien du motto qui ressort de Sa Sainteté le Pape Jean XXIII: "Un esprit sain dans un corps sain" pour mieux aider la lutte contre la délinquance juvénile.

La direction de cet organisme, si fortement appuyée par les hautes autorités civiles et religieuses de la Province et de la région ne se reconnaît que l'interprète des sentiments de toute la population

de Valleyfield et ses autorités qui comme dans le passé sauront reconnaître cette oeuvre comme la leur et sauront encore tous s'unir en une même équipe chrétienne dans ce précieux idéal de servir la jeunesse en apportant tout leur appui au succès de cette soirée où toute la population se fera un devoir d'être présente pour aider la cause à continuer de servir la semence du bien et du civisme chrétien, tout en goûtant d'un riche spectacle artistique où des artistes de la plus haute renommée, tel que Michel Louvain et nombreux autres bien connus seront au programme.

Vu les nombreuses personnalités de partout dont nous escomptons la présence, Mme J. Marcell, régente des Filles d'Isabelle, a bien voulu accorder sa collaboration en assumant le service du protocole de réception avec ses nom-

breuses et distinguées mem-

breuses des "Chevaliers de la Santé", bien connu dans les domaines sportifs et artistiques de Valleyfield, et lequel agira comme conseiller en publicité.

breuses des "Chevaliers de la Santé", bien connu dans les domaines sportifs et artistiques de Valleyfield, et lequel agira comme conseiller en publicité.

Qu'on se le dise bien: C'est la soirée de tous, par tous et pour tous. C'est notre soirée. (Com.)

RIEN
COMME
UN
GRAND
VERRE
DE
'CROWN'
LA BIÈRE
BLONDE

si rafraichissante!

UN
PRODUIT
MOLSON

POND'S ELECTRIC

ANNONCE

l'ouverture d'un département de rechappage

Pond's Electric and Battery Service

MALONE, N.-Y.

Rechappage contrôlé - Qualité Good-Year

A louer

Logement de quatre appartements, dans un deuxième, avec chambre de bain, entrée 220 situé à 64a, rue McLaren, Valleyfield. S'adresser à FR. 3-1528, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 2 appartements chauffés, entrée 220, libre le 1er juin. Près de l'église St-Eugène. S'adresser à 7, rue Emard, après cinq heures. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Deux grands appartements meublés, eau chaude fournie, usage du téléphone et de la chambre de bain. S'adresser à 60, rue Fabre, Valleyfield. (XNO)

Un logement moderne de trois appartements situé à 24a, rue Ste-Claire. S'adresser à 115, rue Académie, FR. 3-4317, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé, 2e étage, de neuf (9) pièces, eau chaude, situé à 26a, rue Ste-Cécile. Libre. S'adresser à FR. 3-4600, Valleyfield. (XNO)

Un logement de cinq grands appartements, dans un bas, avec cour privée. Prix très modique. Libre. S'adresser à 367b, rue Danis, FR. 3-9982, Valleyfield. (XNO)

Logement neuf de cinq appartements, dans un haut, situé à 144, rue Edouard. Prêt le 1er octobre. S'adresser à 105, rue Académie, FR. 3-4442, Valleyfield. (27-3P)

Logement chauffé, 2e étage trois (3) pièces, plus chambre de bain, eau chaude. Libre. Situé à 24a, Ste-Cécile, \$40.00 par mois. S'adresser à FR. 3-4600, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 2 appartements avec grand solarium, entrée 220, réservoir à eau chaude, dans un haut; pour jeunes mariés ou personnes âgées. \$27.00 par mois. S'adresser à 78, rue Thibault, Valleyfield. (20-27-3-P)

Logement de quatre appartements, plus chambre de bain. Libre. S'adresser à 20a, rue Cousineau, FR. 3-8781, Valleyfield. (XNO)

Logis modern, 5 pièces, quartier résidentiel, à 112 des Erables. Libre le 1er octobre. Informations: M. Jos Blais, Tél: FR. 3-8073 ou FR. 3-8277, Valleyfield. (27-3-10-C)

Un logis de 4 appartements, chambre de bain, entrée 220. S'adresser à 374, rue Danis, Tél: FR. 3-3674, Valleyfield. (XNO)

Logement moderne neuf, 5 appartements avec système de chauffage, situé à 111 rue Lafontaine. S'adresser Tél: FR. 3-0774, Valleyfield. (27-3-10-C)

Logement de 8 pièces, dans le centre de la ville; eau chaude, très propre; libre le 1er octobre; FR. 3-8475, Valleyfield. (27-3-C)

Un logis pour le 1er décembre; 5 1/2 grandes pièces. S'adresser à 161, rue Cossette, Tél: FR. 3-6879, Valleyfield. (3-10-17P)

Un logis à 40-B, rue Cossette, 4 appartements avec chambre de bain, dans un bas. Libre le 1er octobre. S'adresser à 40, rue Cossette, Tél: FR. 3-6673. (27-3-10P)

Un logement de cinq appartements; libre; situé dans un quartier résidentiel; S'adresser à Tél: Valleyfield FR. 3-2431 ou FR. 3-0257. (XNO)

A louer

Logement de 5 appartements, 2 chambres à coucher, chauffé. Ménage fait à neuf. Site résidentiel. Occupation immédiate. \$70. par mois. S'adresser à 50 rue Wilfrid, FR. 3-6642, Valleyfield. (XNO)

A Bellerive, à 57, rue Dion, logis chauffé, \$40.00 par mois. Pour une ou deux personnes. Trois appartements plus chambre de bain complète. 110 et 220. 2e étage. Escalier intérieur. Libre le premier octobre. S'adresser à 55, rue Dion, FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements plus chambre de bain, situé Boul. Mgr-Langlois, près de l'entrée du pont. Eau chaude. Entrée 220. Occupation immédiate. \$35. par mois. S'adresser à Yvon Cardinal, Grande-Île, Tél: FR. 3-5348, Valleyfield. (3-10-C)

Logement de 3 appartements; chambre de bain; entrée 220; S'adresser à 116, rue Jacques Cartier, Valleyfield. (3-10-17-C)

Un logement de trois appartements, dans un bas, pour couple sans enfant. Entrée 220. Libre le premier octobre. S'adresser à 221, rue St-Jean-Baptiste, FR. 3-3993, Valleyfield. (3P)

Logement de quatre appartements, dans un haut, entrée 220, eau chaude et salle de bain, situé à 25A Thibault paroisse St-Eugène. Loyer \$35.00 par mois. S'adresser à Tél: FR. 3-4573. Libre le 1er octobre. (3-10-C)

Logement de 4 appartements; chauffé; situé à 32, rue des Erables; S'adresser à 26, rue des Erables, Tél: Valleyfield, FR. 3-6784. (3-10-C)

Logement neuf, haut, 5 pièces, eau chaude, 220, grande cour, situé à 773, Boulevard-de-Hàvre, près de l'école et l'église St-Eugène. S'adresser par tél: à FR. 3-6672, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements, cuisine, 2 chambres, salon, chambre de bain, grande cave et garage. Occupation immédiate. Situé à 137 rue Laroche. Signalez FR. 3-6942, Valleyfield. (3-10-17-24-P)

Logement neuf, bas, 5 pièces, système de chauffage central à air chaud, eau chaude, 220, cave, grande cour, situé 773, Boulevard-du-Hàvre. Près de l'église et l'école St-Eugène. S'adresser par tél: à FR. 3-6672, Valleyfield. (XNO)

Logement neuf, bas, 5 pièces, système de chauffage central à air chaud, eau chaude, 220, cave, grande cour, situé 773, Boulevard-du-Hàvre. Près de l'église et l'école St-Eugène. S'adresser par tél: à FR. 3-6672, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre appartements, plus chambre de bain. Libre. S'adresser à 20a, rue Cousineau, FR. 3-8781, Valleyfield. (XNO)

Logis modern, 5 pièces, quartier résidentiel, à 112 des Erables. Libre le 1er octobre. Informations: M. Jos Blais, Tél: FR. 3-8073 ou FR. 3-8277, Valleyfield. (27-3-10-C)

Un logis de 4 appartements, chambre de bain, entrée 220. S'adresser à 374, rue Danis, Tél: FR. 3-3674, Valleyfield. (XNO)

Logement moderne neuf, 5 appartements avec système de chauffage, situé à 111 rue Lafontaine. S'adresser Tél: FR. 3-0774, Valleyfield. (27-3-10-C)

Logement de 8 pièces, dans le centre de la ville; eau chaude, très propre; libre le 1er octobre; FR. 3-8475, Valleyfield. (27-3-C)

Un logis pour le 1er décembre; 5 1/2 grandes pièces. S'adresser à 161, rue Cossette, Tél: FR. 3-6879, Valleyfield. (3-10-17P)

Un logis à 40-B, rue Cossette, 4 appartements avec chambre de bain, dans un bas. Libre le 1er octobre. S'adresser à 40, rue Cossette, Tél: FR. 3-6673. (27-3-10P)

Un logement de cinq appartements; libre; situé dans un quartier résidentiel; S'adresser à Tél: Valleyfield FR. 3-2431 ou FR. 3-0257. (XNO)

On demande

Six filles-étudiantes ou gardes-malades, chambre ou chambre et pension. S'adresser à 119, rue St-Thomas, FR. 3-3052, Valleyfield. (3-10P)

Fille ou dame pour travail dans un restaurant; s'adresser à 86, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (3-C)

Camps à louer

Camp à louer pour les mois d'août et septembre. Près de la ville. Chemin de la Baie (rue Ellice). Signalez FR. 3-1125, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Oldsmobile 1954 tout équipé. S'adresser à 41-a des Erables, Tél: FR. 3-8108, Valleyfield. (27-3-C)

Un moulin à laver de seconde main; en très bonne condition; de marque Thor. S'adresser à 83, rue Ellice, Valleyfield. (27-3P)

Aubaine, marchandise fraîche. Magasin général qui abandonne les affaires à cause de fatigue. Le tout pour être sacrifié. Comptoirs, fixtures, ferronnerie, bottines, caoutchoucs, peinture, produits pharmaceutiques, frigidaire pour classement des oeufs. Raoul Larose, St-Chrysostôme, Tél: 38. (XNO)

Une horloge grand-père, mouvements allemands, boîtier en chêne, en très bonne condition. Garantie pour un an. Un Prix d'aubaine pour les personnes intéressées. S'adresser le plus tôt possible à M. J. Poirier, 225, rue Salaberry, tél: (résidence) FR. 3-1245 ou (bureau) FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Refrigerateurs à lait. S'adresser à Roy Stevenson & Sons, Franklin, Tél: 618r21. (XNO)

Robe de mariée blanche, en satin broché, avec diadème. Grandeur 12 ans. Signalez FR. 3-8429, Valleyfield. (XNO)

Un lit trois-quart tubulaire avec sommier. Très propre. S'adresser tél. FR. 3-8335, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques poêles combinés en parfait ordre. S'adresser à 68, rue Alexandre, Tél: FR. 3-8155, Valleyfield. (XNO)

ACCORDEON-PIANO, presque neuf. Tel: CO. 4-5747 ou CO. 4-5342, Huntingdon. (3-10-17-24)

Une clarinette avec cours en 48 leçons; 1 lit simple en fer avec sommier. Tél: Huntingdon, CO. 4-5130. (3-10)

Un set de salle à diner très propre, en chêne, comprenant une table extension, un buffet, un cabinet à argenterie, 5 chaises et un fauteuil. Une belle aubaine. S'adresser Tél: FR. 3-0330 ou FR. 3-0355, Valleyfield. (XNO)

Set de salon, 3 sections, air-foam, presque neuf. Signalez FR. 3-4160, Valleyfield. (3-10-17-C)

Un Pontiac 1952 avec radio, chaufferette et anti-gel; en plus deux pneus extra en bonne condition. S'adresser après 5.30 heures Tél: FR. 3-4390, Valleyfield. (3P)

Un Cadillac, coupé de ville 1954, bien équipé, très propre, vente cause de départ. Téléphonez après cinq heures. Tél: FR. 3-3639, Valleyfield. (3P)

Un Chevrolet 1953, 4 portes, peinture neuve, en bonne condition. S'adresser à FR. 3-0780, Valleyfield. (3-10-C)

Propriétés à vendre

Une propriété de 8 appartements situé à 3, Préfontaine, Valleyfield. S'adresser sur les lieux ou Tél: FR. 3-5719. (XNO)

Maison de 3 logis située à 270 Grand-Île. Pour informations, signalez FR. 3-2059, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow moderne, 5 1/2 pièces. S'adresser à FR. 3-6145 ou FR. 3-7931, Valleyfield. (XNO)

Maison à vendre à deux minutes de la nouvelle école des Métiers. Extérieur en brique. Cinq appartements. Salle de jeu finie 35x13. Buanderie et toilette au sous-sol. Moitié comptant. Balance à 3%. Tél: à FR. 3-1906, Valleyfield. (XNO)

Une propriété-bungalow moderne, neuf, fini brique et pierre, sept appartements, cave finie, toutes les commodités. Raison de vente: départ. Libre immédiatement. Située à St-Timothée. S'adresser par tél. à FR. 3-1216, Valleyfield. (XNO)

A qui la chance? Salle de danse et restaurant avec maison privée et garage; aussi 5 chalets meublés; vendrait le plus tôt possible; cause de maladie; s'adresser au Restaurant Latour, Baie des Brises, St-Stanislas de Kostka. (3-10-P)

Propriété comprenant deux logis de cinq appartements. S'adresser à 25, rue Moïse Plante, Tél: FR. 3-4812, Valleyfield. (XNO)

Une grande maison seule, grand terrain 60 x 100, puits artésien neuf, pompe neuve, plomberie neuve, 2e maison de l'école Montpetit, Grande Île. Conditions de paiements à discuter. Vente: cause de départ. S'adresser Tél: FR. 3-1058, Valleyfield. (27-3-10P)

Maison à vendre, \$50.00 comptant: balance en paiements faciles. Maisons semi-finies de 4, 5, 6 pièces. Projet Notre-Dame du Sourire. S'adresser à Roger Simard, Notre-Dame du Sourire, paroisse de St-Timothée, Qué. (XNO)

Une maison de 2 logis, de 6 appartements chacun, en brique; avec système de chauffage. S'adresser à 234, Montcalm, Tél: FR. 3-0638, Valleyfield. (27-3-P)

Une propriété située à St-Timothée, coin Ste-Marie et Montée St-Louis; S'adresser à Mme J. Houle, Tél: FR. 3-6909. (3-10-17-C)

Terrains à vendre

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 155, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grand-Île. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Beaux terrains, 60x100, situés sur le Blvd du Hàvre, site résidentiel. S'adresser à Tél: FR. 3-7717 ou FR. 3-4395, Valleyfield. (XNO)

2 terrains sur la route 3, près de l'école 60 x 125. Aussi 6 terrains 60 x 100, rue Potvin, avec système d'égout en bonne condition, situés à St-Timothée. S'adresser à Marcel Charpentier, 15 St-Joseph, St-Timothée. (XNO)

Avis

Province de Québec
Ecole Catholique de la municipalité de Huntingdon.
Avis public re compte

d'évaluation pour la taxe scolaire
Avis public est par le présent donné à tous les propriétaires d'immeuble et résidents de cette municipalité que les comptes d'évaluation de la taxe scolaire établis par les commissaires d'école de cette municipalité, ont été faits et complétés, et qu'à partir de maintenant ils sont et demeureront en ma possession pour vérification par les parties intéressés durant les trente jours suivant cet avis, et durant les quels jours, les comptes peuvent être modifiés; tout payeur de taxe peut durant le dit délai protester au sujet de son compte laquelle protestation sera prise en considération et homologuée avec ou sans amendements, à l'assemblée des commissaires d'école qui aura lieu le septième jour du mois d'octobre mil-neuf cent cinquante-neuf, à l'école Saint-Joseph sur la rue York à Huntingdon Québec à huit heures de l'après-midi; mais ce même délai étant expiré; les comptes seront en force et toutes les personnes intéressées après avoir pris connaissance de son compte, peut si elle le désire payer le montant de son compte au bureau du soussigné au 17A rue Prince, Huntingdon Québec, dans les vingt jours suivant le dit délai de trente jours, sans d'autres avertissements.

Donné à Huntingdon Québec, ce 28ème jour d'août 1959.
LEO CAPIELLO,
Secrétaire-trésorier

FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE

Route: Malone-Châteaugay
Malone, N.Y.

Mardi - Mercredi - Jeudi, Sept. 1-2-3

"The Hunters"

- aussi -
"The Last Mile"

Vendredi - Samedi, Sept. 4-5

"Man of the West"

GARY COOPER
- aussi -

"In the Money"

- avec -
les BOWERY BOYS

Dimanche - Lundi, Sept. 6-7

"Rio Bravo"

JOHN WAYNE, DEAN MARTIN, RICKY NELSON
- aussi -

"The Tempest"

Mardi - Mercredi - Jeudi, Sept. 8-9-10

"Law and Disorder"

- aussi -
"The Line-up"

Camps à vendre

Camp d'été à vendre—sur les bords du Lac St-François, Terrain 50x225. Téléphonez après 5 hres p.m. à Ville LaSalle DO. 6-2032 (XNO)

TERRAIN A VENDRE

Un terrain situé rue Montcalm; 55 x 95. S'adresser à 108, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 8 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

On demande

Fille ou femme demandée pour ouvrage général de maison. S'adresser à 318 Boulevard du Havre. Tél: FR. 3-6586, Valleyfield. (20-27-3)

AIDE DEMANDEE

Fille ou femme demandée pour ouvrage générale de maison, à \$30.00 par semaine loger et Nourri. S'adresser à Four Corners Hotel, Cazaville, Qué. (27-3-10P)

Femme ou fille demandée

Femme ou fille demandée pour ouvrage général de maison avec connaissance de la cuisine. S'adresser après 7 heures p.m., à FR. 3-1896, Valleyfield. (XNO)

LINGERIE

Lingerie pour hommes, dames et enfants. Vous trouverez de tout à bon marché. Une visite vous conviendra. Fermé le mardi. Rendez-vous à 319, rue Champlain, Valleyfield. (2-9-16-23-30)

TRAVAIL DEMANDE

Sténo-dactylo prendrait travail à doigte. Correspondance ou copie au dactylo. Signalez FR. 8-0462, Valleyfield. (27-3-C)

A louer ou à vendre

Camp à louer ou à vendre, situé près du club de golf. S'adresser à 35 St-Joseph, tél. FR. 3-8000, ou FR. 3-1657, Valleyfield. (XNO)

COURS DE CHAPEAUX

Des cours de chapellerie seront donnés du 14 septembre au 17 octobre au centre Notre-Dame du Bon Conseil, 97, rue Ellice, Valleyfield. Prière de s'inscrire à l'avance. (3-10-c)

- SALLE A LOUER -

POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES

S'adresser à:

L'Ordre Loyal des Moose

67, Académie

Valleyfield

entre 8 et 10 p.m.

FR. 3-8454

(XNO)

LE DIMANCHE, 13 SEPT. 1959

à Châteauguay-Bassin

GRAND RALLIEMENT DES RETRAITANTS DE LA MAISON DU CHRIST-ROI

sous le haut patronage de Son Excellence
Mgr J.-A. LANGLOIS
et du

T.R.P. FULGENCE BOISVERT, Provincial des
Franciscains

PROGRAMME

- 2h. : Cantique: "Nous voulons Dieu"
Mot de Bienvenue et faits divers.—R.P. Directeur
- 2h. 30: "25 ans au service des retraités fermés"
Frère Odilon Caron.
— R.P. Eusèbe Ménard, o.f.m.
- 3h. : Chants et Variétés par les Séminaristes franciscains de Rosemont.
- 3h. 30: Conférence: Faits Vécus — par M. Léo Cormier
- 4h. 30: Appréciations.
Remerciements — Frère Odilon Caron.
- 5h. : Bénédiction d'une statue de Saint-Joseph Artisan, oeuvre du sculpteur Lauréat Vallière.
Bénédiction du T.S. Sacrement.

BIENVENUE

à toutes vos familles et à vos amis.

N.B.—S'il y a pluie, le Ralliement aura lieu au sous-sol de l'église du Christ-Roi.

Avis

Je tiens à informer mes clientes et futures clientes que je suis à votre entière disposition pour la vente des vêtements spirella. Je suis gérante mais je n'ai pas cessé la vente. Mme Louise Patenaude, 49 Ellen, FR. 3-0716, Valleyfield. (3-10-17-24-P)

ON DEMANDE

Fille ou femme pour travail dans un foyer ayant toutes les commodités modernes dans Huntingdon. Deux adultes seulement. Coucher à la maison de préférence. Salaire attrayant. Devait parler l'anglais, mais pas nécessairement couramment.

C.P. 430,
Huntingdon

WILFRID DAoust

NEW ERIN

Tél. Rés. CO. 4-2260

Bureau CO. 4-3072

CONTRACTEUR
GENERAL

(24-9-59)

Tabac en feuilles

- GRAND ROUGE
- PETIT CANADIEN
- PARFUM D'ITALIE
- HAVANA
- HAUBOURG
- QUESNEL

Assortiment de pipes à partir de 35c à \$5.00

P. LOISELLE

Barbier

33, St-Laurent, Valleyfield

ENCAN DE BETAIL

Tous les mardis

à 8 hres p.m. à

Hillside Sales Arena

HUNTINGDON

(Lee's Corner)

Vaches

Veaux

Cochons

Chevaux

Venez acheter Venez vendre
Pour informations, appelez

CO. 4 2933 - 2434

H. P. Higgins, encanteur
(XNO)

MAINTENANT

à votre service tous les jours

OUVERT TOUS LES JOURS
de 9 a.m. à 6 p.m. Le vendredi
soir jusqu'à 10h.

Pour vos photographies

- COMMERCIALES
- INDUSTRIELLES
- RECEPTIONS
- SOIREES
- BANQUETS
- AMATEURS
- ETC.

Adressez-vous à:

Loiselle Photographie

Diplômée de l'Institut d'Art
Photographique

FR. 3-6083

64, Nicholson Valleyfield

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Maudouville-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire
LUCIEN FILIATRAULT, Chef des nouvelles
44, Ste-Cécile, C.P. 8
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, C.P. 8
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 5 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 24

JEUDI, LE 3 SEPTEMBRE 1959

NO. 15

1 MAISON A VENDRE

Une maison neuve de 4 logements, finie briques, intérieur en plâtre; logis de 4½ appartements, entrée 220, réservoir à l'huile, réservoir à eau chaude dans chaque logis. Maison située rue Ellen, Valleyfield.

S'adresser:

PILON & PHARAND CONSTRUCTION Ltée

le jour sur les lieux, 140-A, rue Ellen, Valleyfield
Le soir à St-Clet Téléphone 8

BUREAU A LOUER

- Chauffe
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de conciergerie

S'adresser:

PLANTE & CLAIMONT

17, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-4855

ROBE DE MARIEE A VENDRE

Robe de mariée blanche, longue, en poulx de soie, avec appliqués de dentelle. Manches longues. Aussi diadème. Une véritable aubaine. S'adresser à:

La Gazette Valleyfield - Beauharnois

Tél. FR. 3-7272

Valleyfield, P.Q.

(XNO)

A LOUER

Un appartement de deux pièces, plus chambre de bain, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur, etc. Libre. Situé à 38, St-Louis. S'adresser à:

EPICERIE LANCTOT

FR. 3-0765

Valleyfield

(xno)

Soumissions demandées

La Commission Scolaire Catholique de St-Malachie d'Ormstown, dans le Comté de Châteauguay, demande des soumissions pour la construction d'une école de six (6) classes avec cafétéria. Les intéressés pourront se procurer les plans et devis chez le secrétaire-trésorier, le 3 septembre 1959 pour une période de 13 jours avec un dépôt de \$25.00.

Les soumissions devront être entrées pour le 16 septembre 1959 à 8½ heures p.m. au bureau du secrétaire à St-Malachie d'Ormstown. La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions. Un dépôt de 10% est exigé avec la formule de soumission.

EDOUARD LABERGE, sec.-trés.,

Ormstown, Tél. 204,

Ormstown, Co. de Châteauguay

Gaby Farmer-Denis donne une entrevue spéciale à la représentante de La Gazette



Les cours de diction pour "Les Cigales" de Valleyfield, débiteront le 16 sept.

Mardi après-midi, Mme Dumouchel, du Journal La Gazette, avait le plaisir de rencontrer Mme Gaby-Farmer-Denis, fort appréciée dans notre région, et directrice du groupe Les Cigales, dont elle est le professeur de diction. Pour le plaisir de nos lecteurs nous transcrivons ici le résultat de cette entrevue avec Mme Denis, femme jeune et charmante.

Dites-moi, chère Madame, pourquoi avez-vous choisi, en définitive, notre ville pour y établir un seul studio de diction? Je suis native de St-Clet, mais c'est à Valleyfield que j'ai fait mes études. Après avoir enseigné à l'école Supérieure Rémillard et au Couvent de la Congrégation des Cèdres, durant 3 ans, et dirigé Les Cigales des Cèdres, j'ai cru bon me fixer à Valleyfield pour les cours de diction, parce que c'est la ville où je compte encore le plus de compagnes d'études et de bonnes amies; cette ville n'a pas de studio de diction et je compte nécessaire pour une ville de 26,000 habitants d'en disposer.

Quand donnerez-vous vos cours? Tous les mercredis après-midi, dans une salle du Pensionnat de Valleyfield; les élèves sont divisés en 2 groupes: de 3 à 6 ans et de 6 à 14 ans.

Etes-vous satisfaite de vos élèves d'ici? Extraordinairement satisfaite.

Comment sont les parents envers vous? Les parents ont beaucoup coopéré et se sont montrés bien contents des résultats.

Quelles raisons vous donnent les parents en vous amenant leurs enfants? Le tiers de mes élèves viennent pour corriger un défaut de langue, surtout chez les petites; ensuite, il y a la timidité à vaincre; aussi, il faut dire que la fréquentation de mes cours donne à ces petits l'habitude peut-être éloignée d'aller en classe; surtout, c'est leur goût artistique qu'il faut développer.

Que faites-vous avec eux durant les cours? Durant les cours, on fait beaucoup de phonétique, des exercices de bon langage; chaque jour, les

élèves doivent réciter individuellement devant moi un poème; on fait aussi du chant en groupe, à l'occasion, je m'occuperai d'un solo, s'il s'agit d'un talent spécial et toujours, un peu de gymnastique.

Quelle est la moyenne de présence et la durée de chaque cours? La meilleure moyenne pour moi est de 38 élèves; les cours duraient 1½ heure, mais je compte cette année, les réduire à 1 heure chacun.

Quels milieux sociaux surtout sont représentés? Tous les milieux de cette région ont été représentés. Plusieurs sont de la classe aisée, mais je trouve de beaux talents chez la classe moyenne.

Quel est le coût de vos cours? Je demande \$4.00 par mois et je crois que tous semblent trouver ce tarif raisonnable.

Organisez-vous des manifestations publiques avec vos Cigales? Tous les ans, il y a une fête familiale; mes élèves passent parfois aux émissions locales de CHR: à certaines occasions particulières, comme à Noël, à la Fête des Mères, il y a un récital intime; mais le clou de l'année est le récital qui a lieu à l'Auditorium du Pensionnat de Val-

leyfield.

Depuis combien d'années donnez-vous des cours ici? Depuis 3 ans.

Comptez-vous des garçons parmi vos élèves? Oui, mais c'est un minimum. Il est malheureux qu'ils se fassent plus rares, car ils sont appelés à parler en public, un jour ou l'autre, ou à participer à des organisations dans lesquelles ils seront forcés de parler devant un auditoire.

Où aviez-vous des Cigales, à part Valleyfield? J'avais un studio aux Cèdres et à St-Clet.

Pourquoi les abandonnez-vous? A cause de la fatigue et des occupations nombreuses qui me retiennent, ici où là.

Qu'en pensent les parents de ces endroits? Ils sont chagrinés, mais je crois qu'un certain nombre essaieront d'envoyer leurs petits au studio de Valleyfield.

Les questions suivantes ont porté sur Mme Gaby Farmer-Denis elle-même et je suis étonnée de constater après cette entrevue toute l'activité qui semble se dégager de cette dame-rieuse et pleine de vie, qui sait rester, avant tout, une vraie maman de chez nous et qui n'a pas

crainte de l'exprimer.

Nos lectrices-mamans trouveront certainement importante la nature des cours de diction qui seront donnés par Mme Denis, qui a étudié avec Mme Audet, de Montréal. Toutes celles qui sont intéressées pourront se rendre au Pensionnat le 16 septembre et confier à cette excellente éducatrice leurs enfants pour qu'ils apprennent à donner, sous le nom Les Cigales, toute l'harmonie que leur voix est en mesure de créer. (r.)

Lisez les annonces classifiées cette semaine

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

FR. 3-3471, 8, Isabella Valleyfield

NOTRE

FORMIDABLE VENTE

SE CONTINUE

Grâce à une entente avec les manufacturiers

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

Vous offre l'unique occasion de vous procurer des marchandises

AU MEME INCROYABLE PRIX

D'EXPOSITION...

MAIS VRAI

Nous désirons liquider la balance des marchandises

HATEZ-VOUS

Votre crédit est meilleur que jamais chez

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45, St-Laurent
Succursale: 39, Grande-Ile

Tél. FR. 3-2233 - FR. 3-2234
Valleyfield, Qué.

FETE DU TRAVAIL

Bonne Fête à tous les ouvriers



LE LOCAL 100

de l'Union Internationale des Ouvriers des Textiles d'Amérique

Semaine agréable pour nos jeunes: belle récompense d'un championnat

Fraternité entre tous les joueurs

Hospitalité remarquable des gens de Williamsport

Une semaine complète dans le centre mondial des Petites Ligues de Baseball. Voilà la récompense tant convoitée par des milliers de petits joueurs de baseball qui jouent régulièrement dans les quelque 12,000 clubs des Petites Ligues distribués à travers le monde entier.

Pour la deuxième année consécutive, nos jeunes de Valleyfield ont été favorisés pour goûter à cette récompense qui ne se gagne qu'à force de pratiques, de discipline, de régime sévère et de bonne entente. C'est à titre de représentant du Canada que notre club d'étoiles retournait cette année à Williamsport, Penn. C'est un grand honneur pour notre ville et pour le Club Rotary local qui patronise les activités de notre Petite Ligue. C'est également un grand honneur pour les responsables de la ligue, MM. Marcel H. Lalonde, président, et Mé-

dard Cousineau, gérant-général, ainsi que M. Rolland Boyer et son assistant, Raphaël Bougie, qui se dévouent inlassablement pour nos jeunes pendant toute la saison estivale.

Après avoir conquis le championnat du Canada la veille en triomphant du club de Brockville, notre équipe quittait Valleyfield dimanche matin pour arriver à Williamsport à minuit le même jour, où tous se rassemblèrent au Collège Lycoming, lieu de pension pour toute la semaine. Immédiatement les joueurs devinrent la responsabilité de l'organisation et chacun était couvert par une assurance en cas d'accidents.

Le lendemain, lundi, eut lieu l'examen médical de l'équipe dans l'avant-midi. Au cours de l'après-midi il y eut une légère pratique d'une demi-heure au stadium de baseball, et le soir, après avoir reçu, balles, bâtons, avions-sputniks, tous s'amuserent fermement dans la cour du collège.

Mardi, on visita dans l'avant-midi les bureaux du Grit, journal de fin de semaine distribué à travers les Etats-Unis. Dans l'après-midi, ce fut le moment tant attendu de nos joueurs, lorsqu'à 2 heures ils inaugurèrent le

nouveau stadium de Williamsport. Nos joueurs furent les premiers à se servir du losange et à y frapper un coup sûr. Cependant la fin de la partie ne fut pas celle anticipée puisqu'ils devaient s'avouer vaincus par le club de Schenectady, N.Y., au compte de 7 à 2. Le soir encore tous les jeunes joueurs de toutes les équipes s'amuserent dans la cour du collège.

Après avoir assisté aux deux joutes du mercredi, nos jeunes reprenaient le losange jeudi pour disputer une partie dans la série consolation contre les étoiles de Portorico. Ils remportèrent les honneurs de cette partie au compte de 2 à 0. Après la joute de l'avant-midi, nos jeunes purent visiter et magasiner dans l'après-midi. Et le soir il y eut une soirée de musique et de chant où les gens de Valleyfield se signalèrent avec leur chanson "Alouette".

Vendredi, ils eurent l'occasion d'assister aux deux joutes de la série semi-finale et samedi à la grande finale de la classique annuelle. Un grand banquet avec distribution des prix clôtura cette semaine samedi soir. Nos jeunes étaient de retour à Valleyfield dimanche.

Les députés de district des Chevaliers de Colomb en congrès annuel à Granby

M. Paul-Osée Leduc, député du district No 21, représentait notre région

Samedi dernier, à Granby, se tenait le congrès annuel des députés de district de l'Ordre des Chevaliers de Colomb. Les épouses invitées et les députés de district n'oublieront pas la magnifique réception que leur réservait la ville de Granby à cette occasion.

M. Paul-Osée Leduc, député de district No. 21 pour les centres de Valleyfield, Beauharnois, Châteauguay, St-Jean-Chrysostome et Huntingdon, assistait à ce congrès.

Le Juge T. A. Fontaine, député d'état de l'ordre pour la province, poste qu'il occupe depuis 14 ans, ouvrait les assises du congrès vendredi soir par une réunion du conseil d'état qu'il présidait.

Le congrès même des députés de district a remporté un succès sans précédent.

Une campagne avait été lancée à travers la province l'an dernier et consistait en une souscription au profit du parache-

vente de la Basilique de Ste-Anne de Beaupré. Le montant total de cette souscription s'est élevé à la somme de \$101,914.68.

De plus, on nous informait que le bureau de propagande catholique des Chevaliers de Colomb de la Province de Québec est situé à Contrecoeur dont l'adresse postale est Casier 7, au même endroit. Ce bureau fournit tous les renseignements désirés sur la religion catholique et l'enrôlement pour les cours par correspondance sur notre religion.

M. Paul Osée Leduc déclarait à la représtante de la Gazette qu'il n'a pu oublier l'accueil qui lui a été réservé par un ancien rédacteur en chef de notre journal, M. Aimé Laurion, maintenant directeur de la Voix de l'Est de Granby.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

FETE DU TRAVAIL

LUNDI

7

Septembre

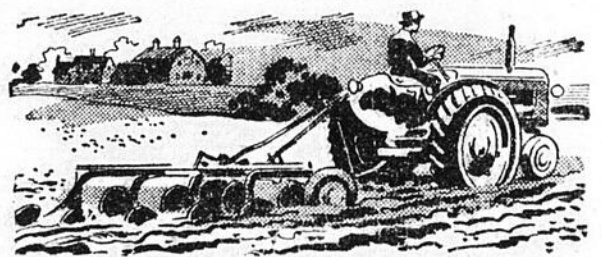
Les mains qui ont bâti le Canada continueront à garder ce beau pays libre et fort

L'habileté des travailleurs canadiens, en coopération avec la technique et l'équipement moderne, ont placé le Canada au rang de 4ième grande puissance commerciale au monde.

Les ouvriers canadiens produisent davantage et gagnent davantage. Ils jouissent des biens terrestres plus intensément que tous les autres peuples.

Notre Fête du Travail a été instituée pour rendre hommage aux Ouvriers Canadiens, pour la part qu'ils ont jouée dans le développement "Clampignon" du beau et grand Canada.

NOS MEILLEURS
VOEUX A TOUS NOS
EMPLOYES, LEURS
FAMILLES, ET A TOUTE
LA POPULATION DE
SALABERRY - DE -
VALLEYFIELD



A. H. BESNER Ltée

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-8280

- ACCESSOIRES ELECTRIQUES
- LE MAGASIN QUI A DE TOUT

.. Une invasion à l'Unité Sanitaire ..

Une armée de jeunes à la porte

Dr Gaétan Gauthier et ses aides connaissent une journée épuisante

Lundi dernier, une clinique de vaccin Salk occasionnait l'arrivée de plus d'un millier d'enfants aux abords de l'Unité Sanitaire, située sur la rue St-Jean-Baptiste, en bordure du Parc Salaberry.

"Jamais, depuis 16 ans que je travaille ici, déclarait à notre représentante, la secrétaire, Mme Colette Leduc, je n'ai vu pareille affluence et constaté un travail aussi absorbant et énervant pour les employés de cette maison".

Personne n'en doute, naturellement, à l'exception des non-éduqués qui ont osé dire qu'ils ne recevaient pas de service des médecins et des infirmières cantonnés dans la bâtisse après le dîner. Il a bien fallu, nécessairement, procéder à la stérilisation des seringues et à d'autres menues opérations d'hygiène nécessaires dans un tel cas. C'est pourquoi on a retardé l'entrée

de quelques minutes après l'heure du dîner. Personne, toutefois, n'avait à critiquer: que leur en coûte-t-il pour faire vacciner leurs enfants?

Ils auraient dû y penser depuis longtemps avant de jacter sans raison. Depuis cinq ans, l'Unité Sanitaire organise des cliniques pour la vaccination contre la poliomyélite. Qui donc a répondu à ses appels? A peine quelques centaines de parents se sont décidés à y mener leurs enfants alors qu'on pouvait disposer d'une bonne quantité de vaccin et assurer un service beaucoup plus complet.

Lundi matin, dès huit heures et demie, un groupe fort imposant attendait à l'entrée de l'Unité Sanitaire. A toutes les minutes, la foule grossissait et l'on vit les gens alignés jusqu'à la rue Jacques-Cartier.

Les vaccins étaient donnés par le Dr Gaétan Gauthier et son assistant, M. Pierre Doucet, étudiant en médecine. Les infirmières qui aidaient ces deux médecins étaient Gardes Céline et Gaby Gosselin, ainsi que Jeannine Lupien. D'autres part, Gardes Lasnier, Audette, Mme Colette Leduc, secrétaire, avaient fort à faire en s'occupant de l'inscription de chaque enfant et à chacun devaient inévitablement poser les mêmes questions. Mme Le-

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd
FR. 3-8262-Valleyfield

duc devait se déplacer pour répondre au téléphone, et à notre avis, il n'a pas dû dérouter.

Lorsque les enfants regagnaient la sortie, Garde Besner était à son poste pour leur faire toutes les recommandations voulues à bien suivre à la suite de leur première vaccination. Dr A. Clairmont et Mlle St-Denis assuraient l'ordre à l'entrée de la foule impatiente et bruyante.

Vers trois heures de l'après-midi, Dr Gauthier plaça un appel à Québec pour l'obtention d'une nouvelle quantité de vaccin. On lui répondit qu'actuellement on ne pouvait rien faire pour la région.

Le 4 septembre, une clinique doit être tenue à Beauharnois et le médecin en charge se demande si la quantité dont il dispose sera suffisante. De plus, il faut prévoir que le 14 de ce même mois, Dr Gauthier avait l'intention de donner une clinique à Bellevue. Et ce n'est pas tout: où se procurera-t-on le vaccin nécessaire pour renouveler la deuxième injection? Il est bon de savoir que les dirigeants locaux de l'Unité Sanitaire ne peuvent faire des miracles et qu'il suffit d'attendre leurs informations pour agir ou parler à tort et à travers. N'oublions pas, chers lecteurs, que le vol de vaccin Salk à Montréal a affecté notre région tout comme les autres.

La situation ne s'améliore pas dans notre région: à date, 17 cas sont signalés. Prudence!

Le club Shawinigan gagne deux parties dans la finale de la ligue industrielle

Par les comptes de 8 à 7 et 10 à 5 contre la Schenley

Mardi soir, le 25 août, avait lieu la deuxième partie de la série finale de la ligue de balle-molle industrielle entre les clubs Can. Schenley Shawinigan Water & Power. Ce dernier club remporta sa première victoire dans la série au compte de 8 à 7 après les sept manches réglementaires de jeu.

Le lanceur gagnant fut G. Rufiange qui accorda huit coups sûrs et retira 11 frappeurs au bâton. Le lanceur perdant fut Forget qui fut remplacé par Méthot à la cinquième manche. Les deux lanceurs accordèrent huit coups sûrs et retirèrent cinq hommes au bâton.

Les sept points de la Schenley furent comptés sur quatre circuits. G. Leduc en frappa deux. A. Jourdain et J. B. Quesnel chacun un, tandis que C. Leroux y allait de deux coups sûrs, et J. C. Lacroix frappait une fois en lieu sûr.

Pour la Shawinigan, les meilleurs furent Nault, 2 coups sûrs, Quenneville, un deux buts, Duranleau, un deux buts, et Rufiange un simple. Les arbitres étaient Prévost et Bourdeau. Le pointeur officiel était Trudel.

Jeudi, le 27 août, le Shawinigan remportait sa deuxième victoire consécutive au compte de 10 à 5.

Le lanceur gagnant, G. Rufiange, accorda huit coups sûrs à ses adversaires et retira neuf hommes au bâton. De son côté, J. Méthot, de la Schenley, accorda 13 coups sûrs et ne retira que deux hommes au bâton.

Les meilleurs au bâton pour la Shawinigan furent Quenneville, un circuit, Duranleau, trois coups sûrs, Rufiange, trois circuits, Brault, Gervais, Laurin, Nault, Messier et P. Rivest avec un coup sûr.

Pour la Schenley, C. Leroux frappa deux coups sûrs, G. Leduc, J. P. Robin, A. Jourdain, E. Théorêt, J. C. Lacroix et J. Méthot, chacun un simple.

Dr Marc Y. Trépanier

Dentiste

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Le soir sur rendez-vous

412, BLVD DU HAVRE

Rés. FR. 3-2405

Tél. FR. 3-3-6636 Valleyfield

LA FETE DU TRAVAIL

LUNDI 7 SEPTEMBRE



A tous nos employés et à tous les autres travailleurs, nous souhaitons une bonne FETE DU TRAVAIL, remplie du meilleur de toutes choses.

J. O. CLERMONT

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION
FERRONNERIE — PEINTURES

39, rue Napoléon

Tél. FR. 3-2860

VALLEYFIELD, QUE.

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

Lisez LA GAZETTE

Asten - Hill Limited

est heureuse de présenter ses hommages à ses employés et aux membres de leurs familles

à l'occasion de la

FETE DU TRAVAIL

Asten - Hill Ltd.

VALLEYFIELD

La deuxième campagne de la pomme scout aura lieu 2-3 octobre

Les revenus seront utilisés pour l'achat de cinq tentes de \$60.00 chacune

Le Comité Protecteur Scouts Louveteaux Cathédrale organise sa 2e Vente Annuelle de la Pomme Scout, les vendredis et samedi, 2 et 3 octobre 1959.

L'an dernier, ce fut un véritable succès tant au point de vue "jeu scout" que du côté financier. La troupe au grand complet, entonnant les chants scouts, se rendit à l'Hôtel-de-Ville pour offrir la "Première Pomme Scout" à Son Honneur le Maire et à Messieurs les Echevins. Ils furent chaleureusement reçus et encouragés, puis photographiés avec Messieurs du Conseil pour ensuite rentrer chez eux tout enthousiasmés et confiants dans l'accueil que leur ferait la population — ce qui se réalisa.

Pour cette occasion, il y avait eu grand Concours de Décoration pour la "pomme scout et voiture" la plus originale et la mieux décorée. Il y eut quinze inscriptions. L'équipe louveteau Yves Delisle et l'équipe scout Marc Leduc remportèrent la palme dans une compétition très serrée.

Les profits, l'an dernier, servirent surtout à combler les déficits des campements d'été, à la rénovation du local qui était en piètre condition ainsi qu'à la construction de cinq gros coffres pour aller camper. A cela, on peut ajouter les fêtes du 15e anniversaire, les journées d'études et les campements d'automne, d'hiver et de Pâques.

Cette année, en plus des dépenses régulières, les fonds recueillis serviront principalement à l'achat de cinq tentes valant \$60.00 chacune.

Le Comité Protecteur, composé des parents des jeunes scouts et louveteaux, s'occupe des tâches administratives et financières, pour ainsi libérer chefs et cheftaines, assistants et assistantes leur permettant alors d'accorder tout leur temps à l'avancement de la troupe et réaliser leur idéal "Faire des hommes et des chrétiens à la taille de notre siècle".

Faites des heureux, Soyez généreux...
Achetez la Pomme Scout les 2-3 octobre prochain.
Martial Hétu, sec.



Hommages à tous les travailleurs

A L'OCCASION DE LA FETE DU TRAVAIL, LUNDI, 7 SEPTEMBRE

Sincères félicitations à tous nos Employés, pour la belle coopération démontrée au cours de l'année 1958-1959.

A TOUS:

Bon congé de la Fête du Travail!

Beauharnois Supplies

REG'D

Distributeurs des huiles à chauffage McColl-Frontenac et des produits "TEXACO"

5, rue Loy

Tél. FR. 3-2892

VALLEYFIELD - BELLERIVE, QUE.

Nous répondons à vos appels téléphoniques 24 HEURES PAR JOUR



Service de Relève
Téléphonique FR 3-5555

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

38, Ste-Cécile Valleyfield

FR. 3-5116

Sympathies à la famille Haineault

Des autorités municipales

Assemblée du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, 26 août 1959.

Il est proposé et adopté unanimement "Que ce Conseil apprend avec regret le décès de Madame Joseph Haineault, mère du sous-chef de Police Adélarde Haineault, et offre à la famille de la défunte ses plus sincères condoléances.

"Que copie de la présente résolution soit transmise aux journaux locaux pour publication."

Vrai extrait du livre des délibérations du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codebecq,
Greffier de la Cité.

Décédée à l'âge de 20 mois

Nicole Dutil, fille de M. et Mme Donat Dutil

C'est avec regret que nous apprenions le décès de la petite Nicole Dutil, âgée de 20 mois, et enfant de M. et Mme Donat Dutil (née Roselle Nadeau).

L'enfant avait été transportée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield mercredi dernier, à 2 heures a.m.; son décès est survenu à la même institution vendredi soir, le 28 août dernier.

M. et Mme Dutil sont domiciliés à 10, rue St-Denis; il ne leur reste plus que la petite

Ginette âgée de 2 mois.

La dépouille mortelle était exposée aux Salons Montpetit, à 125, rue St-Laurent; de cet endroit est parti le cortège qui se dirigea vers l'église du Sacré-Coeur où la cérémonie des anges avait lieu mardi, à 3 heures de l'après-midi. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Aux parents durement éprouvés par la perte de leur petite fille, nous offrons nos plus sincères condoléances.

Richard Lafontaine

Avocat

Tél. FR. 3-3155

23 Ste-Hélène, Valleyfield



PROTÉGEZ VOTRE VOITURE

avec de

l'huile à moteur
Shell X-100
Premium

à viscosité multiple

L'huile à moteur Shell X-100 Premium réunit trois viscosités en une. Elle vous donne l'assurance d'une bonne lubrification à toutes les températures du moteur. Venez faire changer l'huile aujourd'hui même.

Vous aimerez le service Shell

STATION DE SERVICE

WILFRID BARRETTE

Coin Nicholson et Jean-Baptiste

VALLEYFIELD

FR. 3-7381



détaillant de produits Shell

A l'occasion de la

Fête du Travail

lundi prochain, 7 sept. 1959

il nous fait plaisir d'offrir nos vœux les plus sincères à tous nos employés, leurs familles et à toute la population de Salaberry-de-Valleyfield et des régions environnantes.



Division de Valleyfield

Retour des écoliers: mercredi 9 sept.

Les cours d'espagnol populaires à Valleyfield

Excellents résultats pour la première année —
Deuxième année le 15 septembre

L'Union des Latins d'Amérique est heureuse des résultats des étudiants de sa section de Valleyfield qui ont passé leurs examens de 1ère année le printemps dernier. En effet, plus d'une vingtaine d'entre eux les ont réussis.

Ce sont: Mesdames et Mesdemoiselles Joséphine Caza, Paul Charette et Martial Hé-tu, Thérèse Audette, Anésie Bourdeau, Louise Callhier, Hélène Charette, Thérèse Charette, Jeannine, Giroux, Marielle Leblanc, Noella Lafleur, Louise Lafleur, Lise Le-

rielle Léger, Lauraine L'Eriger, Gaby St-Onge et Marguerite Vallières; Messieurs Paul Charette, Maurice Lapointe, J. A. R. St-Maurice et André Wart. Mlle L'Eriger est la récipiendaire d'une intéressante bourse d'étude.

Cette année, il y aura non seulement une première, mais aussi une deuxième année fevbre, Nicole Lefebvre, M. d'espagnol; elles débiteront le mardi 15 septembre, et se continueront tous les mardis soirs, de 7 heures à 8 heures 30 pour la première, et de 8

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

heures 30 à 10 heures pour la deuxième. Il y aura, cette fois, 25 leçons au lieu de 20 comme l'an dernier.

Le professeur sera encore M. Yves Dolbec, le trésorier de l'Union des Latins d'Amérique, qui a fait ses preuves auprès des étudiants de Valleyfield. Comme on le sait, M. Dolbec parle couramment l'espagnol, même chez lui, puisque son épouse est originaire de Madrid, Espagne, et que le mari de l'une de ses soeurs est mexicain. Les étudiants de Valleyfield n'ont eu qu'à se louer de son enseignement par le passé.

Pour renseignements sur les prochains cours, prière de vous adresser soit à M. Marcel Perron, FRontenac 3-2250, soit à M. Maurice Lapointe, FRontenac 3-1475.

Les Commissaires d'Ecoles ont acquiescé à la recommandation sérieuse du Dr. Gaétan Gauthier, M.H., de l'Unité Sanitaire de Valleyfield, pour retarder l'ouverture officielle des classes dans notre ville jusqu'à mercredi prochain, le 9 septembre.

Nos membres de la Commission Scolaire ont été saisis de cette recommandation à une assemblée spéciale tenue lundi soir dernier, et y ont apporté leur approbation immédiate devant les dangers encourus par les écoliers par la menace de la polio.

Les écoliers jouissent donc d'une extension de vacances d'une semaine complète et plusieurs, il va sans dire, bénissent les événements actuels. Mais pendant que les plus nombreux continuent à se récréer, il y en a d'autres,

qu'il ne faut pas oublier, qui constituent la cause principale de leur bonheur et qui souffrent des malaises de la terrible maladie. C'est le cas de dire que le malheur des uns fait le bonheur des autres.

Nos lecteurs sont invités à lire attentivement l'annonce de la Commission Scolaire Catholique dans ce journal cette semaine. Ils y trouveront les instructions exactes pour l'enregistrement de leurs enfants et autres renseignements propices à l'ouverture des classes.

Annoncez dans
la Gazette

Examen de la vue

Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-1606

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

Résidence: 128, du Marché

Tél. FR. 3-3155

Fête du travail 7 septembre

A L'OCCASION DE CETTE BELLE FETE

Nous souhaitons à nos nombreux employés et à tous les autres ouvriers, une belle journée de congé!

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC — CAMIONS CHEVROLET

VALLEY PAVING CO. LTEE

EXCAVATION — NIVELAGE — CONSTRUCTION DE ROUTES

PERRON & FRERE, TRANSPORT

24, DU MARCHE
VALLEYFIELD - CENTRE

Tél FR 3-5540

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

L'EXPOSITION EST REUSSIE:— Selon les responsables de l'Exposition de Valleyfield, M. Romuald Théorêt, président, et M. Léo-Georges Perron, gérant-général, au-delà de 40,000 personnes ont assisté à l'exposition la semaine dernière. C'est un record dans ce domaine. L'Exposition de Valleyfield est une organisation du club Rotary de Valleyfield. Les membres de ce club social organisent cet événement depuis 12 ans. Au début, ils ont eu des difficultés innombrables à surmonter et ils durèrent se dépenser sans compter pour atteindre les deux bouts. Aujourd'hui, les attractions, les revues, les kiosques contribuent à attirer des foules de tous les coins de la ville et des comtés environnants. Le Club Rotary utilisera les revenus de l'exposition pour venir en aide aux personnes dans le besoin chez nous.

LA PETITE LIGUE:— Les étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield ont fait belle figure aux séries mondiales des Petites Ligues tenues à Williamsport, Penn., (EU), la semaine dernière; même en essayant la défaite dans la première rencontre contre le Schenectady, N.Y. M. Marcel Lalonde, président, et M. Médard Cousineau, gérant-général, déclaraient au représentant de La Gazette, à leur retour, dimanche dernier, que "nous avons été reçus comme des rois à Williamsport. Les jeunes n'oublieront jamais leur séjour là-bas. Ils ont apprécié l'hospitalité des Américains et ils ont goûté au meilleur dans le domaine des repas, des accommodations, du service, etc." M. Cousineau est d'avis que nos jeunes ont contribué à leur propre défaite à la suite de leur nervosité sur le terrain. Tout laisse croire que la foule d'environ 25 à 35,000 personnes a aussi contribué à ne pas inspirer confiance à notre jeunesse. De son côté, M. Lalonde semble croire que nos étoiles ont donné le meilleur d'eux-mêmes en tout temps, même lorsque les adversaires avaient pris une avance de quelques points. Roland Boyer a bien dirigé ses étoiles et son assistant, Raphaël Bougie a toujours été à la hauteur de sa position. Walter Amos, Médard Lebeuf, Bob Cousineau, Roland Carpentier, Georges Laplante et autres supporteurs des étoiles de la Petite Ligue n'ont pas ménagé leurs applaudissements et leur encouragement à l'endroit des nôtres lors de leur séjour aux Etats-Unis. Le nouveau champion est Harmertark, de l'Etat du Michigan. Nos félicitations à nos jeunes joueurs pour avoir remporté le championnat de la Province et celui du Canada et pour leur belle tenue à Williamsport, tant sur le losange qu'ailleurs dans cette ville américaine.

UN FESTIVAL BIEN REUSSI:— Dimanche dernier, se terminaient à Franklin Centre par un grand banquet les festivités du Festival de la Pomme, organisé annuellement par la Chambre de Commerce de l'endroit. Le Festival qui en était à sa deuxième année d'existence a remporté un franc succès. Nombre de personnes ont participé au bingo-pommes organisé à St-Chrysostôme jeudi soir, et il y avait foule sur les deux planchers de danse érigés en plein air samedi soir à St-Antoine Abbé et à Franklin Centre. Et dimanche soir, plus de 400 personnes ont écouté la causerie prononcée par Me René Paré, président provincial des Chambres de Commerce, à l'occasion d'un banquet-champagne au Village Doré. Tous sont aujourd'hui d'accord pour affirmer que ce Festival a plu à tout le monde et tous s'attendent à ce que cette festivité se répète de nouveau l'an prochain pour maintenir une tradition qui s'avère de plus en plus populaire. L'événement, qui fut entouré d'une très belle publicité est aujourd'hui connu d'un plus grand nombre de personnes qui participeront encore en 1960 à ces fêtes avec leurs amis. Il n'y a aucun doute que cette manifestation populaire contribue énormément à faire connaître cette partie de la Province très riche par son décor naturel, et surtout l'amabilité et la courtoisie de ses habitants auprès des visiteurs. Avec le président des Chambres de la Province, nous répétons: "A mes amis de Franklin, je dis: Allez de l'avant, et je souhaite le plus grand succès au cours des années à venir".

LA FETE DU TRAVAIL:— Lundi prochain sera la fête de tous les travailleurs. Habituellement, on organisait de grandes fêtes pour souligner cet événement afin de rendre hommage à tous ceux qui peinent pour rencontrer leurs obligations. Mais depuis quelques années la Fête du Travail se passe sans manifestations spéciales. Il n'en résulte pas moins que les travailleurs s'organisent pour passer une agréable journée. Cependant cette dernière grande fin de semaine estivale a toujours son ombrage au tableau des accidents mortels qui sèment le désarroi dans trop de familles unies. Souhaitons que tous respectent les mesures de prudence les plus simples. En agissant avec une plus grande attention, surtout sur l'eau et les routes, le journal n'aura pas à rapporter des tragédies la semaine prochaine. Que tous nous aident à présenter une édition joyeuse la semaine prochaine.

A la semaine prochaine!

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
31 du Marché, Valleyfield

P.-Osée Leduc Engr.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILES, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent, Tél. FR. 3-1801
Bûr.: 51 Nicholson FR. 3-1801



En flânant dans

Les corridors de nos rues

à Valleyfield ailleurs



Nos félicitations

Nos plus sincères félicitations à M. Jean-Paul (Canada Life) Bisailon et Mme Bisailon (née Mai Léger), qui sont les heureux parents d'une fillette née en l'Hôtel-Dieu de Valleyfield la semaine dernière.

Un beau trophée

A Williamsport, Penn. (EU), la semaine dernière, les représentants des étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield reçurent un superbe trophée offert avec les hommages de United States Rubber Co. Ce trophée demeurera la possession des champions du Canada 1959. Il a été présenté aux officiers du Valleyfield, MM. Marcel Lalonde, Médard Cousineau, Roland Boyer et autres au cours du grand banquet de clôture à Williamsport, samedi dernier. Nos félicitations aux locaux.

Tournoi de golf

M. Paul Comte, de Valleyfield Express Ltée, Valleyfield et Huntingdon, organise pour mercredi après-midi de la semaine prochaine, un tournoi de golf pour ses clients et amis au Valleyfield Golf & Country Club.

Remerciements

Le comité d'organisation des employés membres de l'Association des Détaillants en Alimentation, Valleyfield, fait parvenir une lettre de remerciements à la direction de La Gazette, cette semaine. Elle se lit comme suit:

"Le Comité d'Organisation des employés des marchands, membres de l'A.D.A. de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, désire vous remercier bien sincèrement pour la contribution que vous avez apportée au succès de notre première bouillotte annuelle du 17 août dernier.

Veillez croire que votre collaboration a aidé grandement au succès de notre fête.

Encore une fois, un merci bien sincère."

De retour

M. Armand Major de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile, est de retour dans sa famille après avoir passé les mois d'été au camp militaire de Farnham. M. Major disait au représentant de La Gazette que la déclaration d'un médecin de Farnham à l'effet qu'un ou deux résidents de cette ville étaient atteints de la maladie "loa-loa" avait considérablement nui au tourisme à cet endroit. Heureusement, nous disait M. Major, les résidents de Farnham ont su bien prendre les choses surtout après avoir appris officiellement qu'il ne s'agissait que d'une "peur". On ridiculisa cette nouvelle à un tel point, plus tard, qu'au lieu de se dire bonjour en se rencontrant, on criait "loa-loa"!

Heureuse gagnante

Mme C. Dawson, 119, rue Notre-Dame, Valleyfield, est l'heureuse gagnante du poêle électrique offert par la maison A.-H. Besner Limitée à l'Exposition de Valleyfield, la semaine dernière. Mme Dawson détenait le numéro 885. Nos félicitations!

Une invasion

Notre collaboratrice y va de ses commentaires, ailleurs

dans cette livraison de La Gazette, en marge de l'"invasion" de l'Unité Sanitaire, au début de cette semaine. Le médecin-hygiéniste, Dr Gaétan Gauthier et ses aides ont accompli un travail de géant dans des circonstances difficiles, surtout la grande humidité et la chaleur des premiers jours de la semaine. Il est étrange de constater que plusieurs parents se sont plus à maugréer contre les responsables de l'Unité Sanitaire à cette occasion. Au cours des années passées, on pouvait facilement inoculer les enfants (les adultes aussi). Il y avait toujours de l'espace et du temps pour accommoder tous les intéressés. Depuis la grande crise de Montréal concernant la polio, on réclamait ces cliniques à grands cris. L'Unité Sanitaire et ses responsables ne méritaient certainement pas de se faire engueuler par certains parents qui croyaient que le Dr Gauthier et ses aides "prenaient leur temps". Il faut voir ces personnes à l'oeuvre pour constater combien tout le personnel a dû se dépenser du commencement à la fin, pour inoculer et rendre service à tout le monde. Nous voulons féliciter le personnel sous le Dr Gauthier de leur zèle et de leur dévouement au cours de l'"invasion" de l'Unité Sanitaire cette semaine pour la clinique contre la polio.

La chaleur, l'humidité

En voyage, la semaine dernière, aux Etats-Unis, le directeur-gérant de La Gazette de Valleyfield, M. Jean-Claude Lefebvre, a été agréablement surpris, en feuilletant le Courrier-Gazette de Niagara Falls, (NY), de constater qu'une photo des Etoiles de la Petite Ligue de Valleyfield occupait un bel espace dans ce quotidien américain. Plusieurs autres journaux de l'Etat de New-York ont également fait allusion à nos jeunes vedettes qui perdirent la première rencontre dans les séries mondiales des Petites Ligues de Baseball à Williamsport, Penn. (EU), mardi après-midi dernier. Il n'y a pas de doute que cette publicité contribue à mieux faire connaître notre ville chez l'Oncle Sam.

Maison modèle

Les Placements Bel-Val invitent le public à visiter samedi soir, le 12 septembre, et les jours suivants, de 2 heures de l'après-midi, une maison modèle située Avenue de la Grande-Ile près de la nouvelle église en construction "Saint Pie X". M. Luc Michielli, président, annonce aussi que la bénédiction de cette maison aura lieu samedi après-midi, à 3 heures, le 12 septembre.

Les activités reprennent

Lundi soir dernier, le Jeune Commerce reprenait officiellement ses activités avec sa première assemblée générale de l'année, sous la présidence de M. Joseph St-Michel. Il n'y a pas de doute que ce mouvement des jeunes saura poursuivre ses buts avec autant d'enthousiasme que par le passé.

Vice-président provincial

Un exemple frappant de ce que peut faire le Jeune Com-

merce dans une localité comme la nôtre réside dans la candidature de M. Gérald Laniel, de Valleyfield, à la vice-présidence provinciale de la Fédération à l'occasion du congrès qui aura lieu à Granby, les 11, 12 et 13 septembre. M. Laniel, qui fut président du Jeune Commerce de Valleyfield, puis administrateur de la Région de Châteauguay l'an dernier, ne cache jamais son appréciation envers le mouvement auprès duquel il est infiniment reconnaissant.

Président provincial

C'est le cas de dire que les gens de Valleyfield s'attaqueront à la conquête des postes les plus importants dans le mois de septembre. Après le Jeune Commerce, jetons un oeil dans les coulisses de la Chambre de Commerce Senior et nous constaterons qu'il y règne en effet une grande activité. La délégation de Valleyfield au congrès provincial de cette organisme qui aura lieu à Sherbrooke soutiendra la candidature de Me Georges-André Meloche à la présidence de la Fédération des Chambres de Commerce de la Province de Québec. Selon les commentaires entendus à Franklin Centre dimanche dernier de la part de Me René Paré, président actuel, il est presque certain que Me Meloche nous reviendra avec cette grande responsabilité.

Trou-lala-letti-loolootié:

Cet air a été chanté et fort apprécié durant les soirées de gala présentées à l'Aréna de Valleyfield au cours de l'Exposition qui se terminait dimanche soir. M. Lucien Leduc, en charge du comité qui devait amener sur notre estrade locale, des artistes de réputation, s'est acquitté de sa tâche avec brio. M. Leduc mérite de chaleureuses félicitations pour son dévouement à vouloir satisfaire le public de plus en plus exigeant et capricieux. De nombreux visiteurs se sont plus à dire que les spectacles de cette année étaient tout simplement enlevants. Malheureusement, tous ne sont pas d'accord. Certaines personnes ont trouvé le "show" trop long. Que serait-il arrivé si au lieu de deux heures de spectacle, on n'en eût présenté qu'une demi-heure? Les gens seraient ressortis déçus et les "chialeux" n'auraient pas eu accès de leur langue longue pour critiquer et les artistes et l'organisateur. Le public ne sait pas se contenter, (certaines personnes sont vraiment détestables sur ce point). Par bonheur, la majorité des spectateurs a su apprécier par ses applaudissements les talents présentés en même temps que les nombreuses démarches faites dans l'ombre par M. Leduc, rotarien, qui se dévoua à bien remplir sa charge au cours de l'exposition annuelle.

Un lit trop invitant!

Il a fait bien chaud dans l'Aréna durant les cinq jours d'exposition. Les personnes qui avaient la responsabilité de répondre au public durant ces jours devaient offrir une forte résistance physique à la fatigue. Quelques-uns nous montraient avec envie le coin (Suite à la page 19)



En glanant dans le passé

par le Hérédoteur vénitien au travail



Dans La Gazette de 1939, édition du 31 août, nous lisons les nouvelles suivantes.

Après avoir demandé à grands des octrois fédéraux, MM. les échevins Hébert, Brisebois, Viau, Dumouchel et Langevin ne veulent plus la construction du pont Jacques-Cartier. On privera nos sans-travail d'une source de revenus et la cité d'une amélioration urgente.

Les "Marine Industries" ont recommencé hier soir leurs travaux de creusage dans le canal de Beauharnois et continuent à déverser de la boue dans le lac St-François. Il est probable que de nouvelles démarches seront faites auprès des autorités compétentes en la matière.

Grâce à un octroi du gouvernement fédéral, plus de 125 hommes travaillent actuellement à la réfection de la grève de la baie St-François du côté de Bellefleur.

M. Louis Aumais, employé de M. Jean Sénécal, marchand de glace local, a été victime d'un pénible accident. Un compagnon de travail, occupé à fendre de la glace avec une hache, ne s'était aucunement aperçu de la présence de M. Aumais à ses côtés; en voulant porter le coup sur son bloc, il descendit à bout portant son arme de 7½ livres

environ sur le bras droit de la victime. La plaie qui mesure 6 pouces environ a nécessité 19 points de suture et après examen on a constaté que plusieurs muscles de l'avant-bras avaient été sectionnés.

La cité de Salaberry-de-Valleyfield, par son conseil, a reconnu officiellement, lors de son assemblée tenue hier soir, sous la présidence de Son Honneur le maire Larin, la Commission Industrielle présidée par M. J. McDonald. Les membres de cette commission, outre M. McDonald, sont MM. Adrien Cholette, Gaspard Crépin, Arthur Sullivan, Lionel Perron, Roger Billette, Médard Leduc, Gérard Bélanger et Me Charles Codebecq qui agit comme secrétaire.

Quelques centaines de personnes s'étaient rendues dimanche soir dernier à l'inauguration du nouveau jeu de tennis installé sur les terrains du presbytère de St-Stanislas-de-Kostka.

M. Fernand Fortier, demeurant à 20, rue Alfred, s'est rendu, la semaine dernière, de Valleyfield à Cornwall en bicyclette, où il a passé huit jours chez son frère, M. Lionel Fortier. Le jeune Fortier se dit enchanté de son voyage et serait enchanté d'en entreprendre un autre du genre.

Une équipe de Montréal gagne le trophée de Son H. le Maire L. Quevillon

Au tournoi de bowling à Valleyfield la semaine dernière — Lachine finaliste

Les dames du club de bowling de Montreal Cottons Institute organisaient le tournoi annuel pour le trophée de Son Honneur le maire Louis Quevillon, ces jours derniers, sur le parcours de la rue Maden, Valleyfield.

Six équipes de Montréal et quatre de Valleyfield ont pris part à ce tournoi annuel. Les joutes commencèrent l'avant-midi pour se terminer dans l'après-midi.

Dans la compétition "Spider", Mme Edwards, du C.N.R. de Montréal remporta les honneurs

avec son équipe. L'équipe de Mme Rowe, N.D.G. gagna le trophée offert par Son Honneur le maire Quevillon. Une autre équipe de Lachine subit la défaite dans la finale.

Mme A. Ross et Mme J. McAlpine servirent le thé aux invitées.

Mme R. Lonie, présidente de la section féminine du Valleyfield Bowling Club, remercia Mme W. Colquhoun, Mlle M. Johnson et les membres de leur comité pour leur magnifique collaboration. Elle adressa aussi des éloges à M. Boyd et M. J. McAlpine pour leur appui.

Mme Lonie présenta le trophée Quevillon à Mme Anderson, présidente du Club N.D.G., dont l'équipe remporta les honneurs de cette compétition. Mme Louis Quevillon, épouse du Premier Magistrat, remit des cadeaux individuels aux autres membres de l'équipe championne. Mlle Johnson présenta des cadeaux aux finalistes.

Cette journée remporta un franc succès.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

CINEMA BELLERIVE

THE BIGGEST SHOW in the WORLD!

VICTOR MATURE
RED BUTTONS
RHONDA FLEMING



13 au 19 septembre

En flânant

(Suite de la page 18 réservé au Club Rotary qui montrait par les objets disposés dans son kiosque sa grande oeuvre de charité exercée dans notre ville au bénéfice des malheureux. Et dans ce coin, un bon lit d'hôpital semblait narguer les représentants des autres kiosques en leur suggérant un repos qu'ils désiraient vivement.

A la prochaine tempête!



COMMENTAIRES SPORTIFS!

EN PARLANT DE HOCKEY:— A cette période de l'année, plusieurs lecteurs de La Gazette nous demandent si les Braves de Valleyfield ont l'intention d'évoluer dans un circuit organisé la saison prochaine. La réponse est toujours la même depuis quatre ans: non! En juin 1955, la direction des Braves jugea bon de suspendre ses activités dans la Ligue Professionnelle du Québec à cause de difficultés financières sérieuses. Les déficits s'accumulaient depuis des années et rien ne laissait prévoir que les responsables, tout particulièrement, M. Arthur Vinet, président, avaient l'espoir de frapper un "sweepstake". La décision paraissait un peu drastique au premier abord et certains amateurs manifestèrent leur désappointement de plusieurs façons. Les années 1955-56-57-58 et même 1959 donnèrent entièrement raison aux Braves et à leurs directeurs puisque la Ligue du Québec est "défuntisée" depuis le mois d'avril dernier. On lui chantera son "service" dès que sa charte lui permettra de se dissoudre officiellement au cours des prochains mois.

Cette année, la Ligue du Québec portera le nom de la Ligue Professionnelle de l'Est du Canada avec deux équipes de la Province de Québec et les autres de la province voisine de l'Ontario. Royal et Trois-Rivières seront les représentants officiels du Québec. La ligue comprendra six équipes. Chicoutimi chômera cette saison et ses joueurs seront probablement dispersés ici et là dans cette nouvelle ligue de hockey. Que fera notre concitoyen Gerry Glaude, une des plus grandes vedettes à la défense des Saguenéens depuis au-delà de 10 ans? Chicoutimi peut disposer de son contrat comme bon lui semble. Les As de Québec, qui ont fait toute une sensation ces jours derniers en accusant le clan du Forum de tous les péchés depuis Adam, évolueront dans la Ligue Américaine de Hockey. Ce sera une première pour Québec dans cette ligue professionnelle. Les As ont été acceptés après de multiples démarches et avoir déposé la somme de \$50,000 comme garantie en plus d'assurer un minimum de \$750.00 à chaque visite de chaque équipe au Colisée de Jean Béliveau à Québec. A Québec, on est d'avis que les As feront belle figure avec Jack Toupin comme instructeur. Ils aligneront des vedettes connues et les amateurs de hockey les encourageront dans la mesure des succès remportés. Les partisans à Québec sont très fanatiques. Ceci est bon pour le hockey, même dans des circonstances mouvementées. Les promoteurs à Québec dépenseront de fortes sommes à leur première année d'opérations dans la Ligue Américaine afin de faire revivre le hockey dans la Vieille Capitale.

Nous osons croire que les As connaîtront des succès sur la glace et que les assistances sauront compenser pour les lourdes dépenses d'opérations dans une ligue où les voyages, les salaires, les dépenses d'administration, etc., sont très élevés du commencement à la fin de la saison.

Valleyfield aura probablement des circuits strictement locaux qui évolueront à l'Aréna de Valleyfield cette saison. La possibilité de réorganiser nos Braves sur une échelle senior ou professionnelle est nulle à l'heure actuelle. Toutefois, on peut se permettre d'espérer... ça ne coûte pas cher! A la semaine prochaine!



J.-Ulric Lagarde

A.P.A., F.I.C.

Comptable public accrédité
Établi depuis 1929

Bureau : 1104 ST-ZOTIQUE est, Montréal
CR. 1-0961

Résidence : 7569 CHRISTOPHE-COLOMB
CR. 9-2575

RENVERSEZ FRAIS D'APPEL

Rats - Souris - Mulots

PROTEGEZ VOS: —

MAISONS — CHALETS — ARBRES et GAZONS
CONTRE CES RODENTS

Avant de fermer vos chalets, utilisez le POISON à RATS et SOURIS "LASALLE" pour vous protéger.

Consultez-nous afin de prévenir des dommages à votre PROPRIÉTÉ, vos ARBRES et GAZONS.

L. P. BRISSON

Ch. Larocque Valleyfield Tél. FR. 3-5515

POUR VOS PRESCRIPTIONS

APPELEZ
FR. 3-5757

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, rue St-Laurent

PHARMAIE

LOISELLE

• TONIQUES

Valleyfield, Qué.

Qui sera élue Reine du Travail?

Lundi prochain, le 7 septembre. — Concours ouvert à toutes jeunes filles — Honneur aux méritants — Marathon de 25 milles — Fête champêtre — Feu d'artifice et couronnement de la Reine

Les organisateurs de la fête du travail de Beauharnois ont travaillé sans relâche depuis quelques semaines, afin de faire de cette journée un succès sans précédent, spécialement à l'occasion de leur vingtième anniversaire de fondation. Cette année, ils ont ajouté à leur programme annuel plusieurs nouvelles attractions, de nature à intéresser tous les citoyens de cette localité et des environs.

Reine du Travail

Pour la première fois cette année, l'organisation de la fête du travail a organisé un grand concours, afin d'élire une Reine de la Fête du Travail 1959. Ce concours est ouvert à toutes jeunes filles désireuses d'y participer. La concurrente qui aura vendu le plus de rubans-souvenirs sera proclamée "Reine de la Fête du Travail" lors de la distribution des prix qui aura lieu le soir même.

Honneur aux méritants

Depuis 1939, plusieurs ouvriers de cette localité se sont continuellement occupés de la fête du travail dans cette localité. C'est pourquoi, le comité actuel

a voulu les honorer d'une façon tangible lors de cette clôture du 7 septembre prochain. Parmi ceux-ci, il convient de mentionner MM. F. X. Caron, président-fondateur, Constant Huot, Gérard Morrissette, Wellie Murphy et Jean Rock, qui recevront une décoration spéciale à l'occasion de leurs 20 ans d'activités à l'organisation de la fête du travail, alors que plusieurs autres recevront un bouton insigne à l'occasion de leur 15 ans d'activités.

Marathon de 25 milles

Une autre attraction spéciale qui devrait attirer un grand nombre de visiteurs est le marathon de 25 milles organisé pour les yachts locaux. Ce marathon se déroulera vers 2.30 heures p.m. dimanche après-midi en face du Parc Sauvé. Tous les intéressés sont priés d'être présents au rendez-vous.

Messe solennelle

La journée du 7 septembre débutera par un grand ralliement en face de l'Hôtel de Ville, à 9.30 heures a.m. La parade partira de cet endroit pour se rendre à l'église paroissiale de St-

Clément de Beauharnois, où le Rév. Père Gilles Primeau, P.B., enfant de M. et Mme Olier Primeau de Beauharnois, chantera la grand-messe solennelle, à 10.00 heures a.m. Il sera assisté de deux de ses confrères de classe. Le sermon de circonstance sera prononcé par Mgr. Dominique Julien, curé Mgr. J. A. Langlois, évêque de Valleyfield sera présent et adressera également la parole.

Banquet

Un grand banquet, qui sera servi à la salle municipale de Beauharnois, réunira un grand nombre d'invités d'honneur ainsi que les représentants des différentes classes de la société. Au nombre des invités d'honneur, mentionnons son Excellence Mgr. J. A. Langlois, Mgr. Dominique Julien, curé, M. Gérard Bruchési, M. P., M. Edgar Hébert, M.P.P., son Honneur le maire Réal L. Demers, M. J. Emile Lemay, président de la commission scolaire, et autres. Les industriels, les Unions, les corps publics de cette municipalité ainsi que les diverses associations, les professionnels, les hommes d'affaires, seront tous représentés à ces agapes fraternelles.

Programme des courses

Les courses débuteront à 1.30 heure p.m. sur le terrain du Collège pour se continuer au cours de la soirée sur la rue St-Charles. On trouvera le programme de ces différentes courses dans une autre colonne de cette édition.

Distribution des prix

La distribution des prix aura lieu le soir même au Parc Sauvé, immédiatement après le programme des courses, ainsi que le couronnement de la Reine de la Fête du Travail. Au cours de cette soirée, différentes allocutions seront prononcées.

Feu d'artifice

Un magnifique feu d'artifice clôturera les activités de la journée. M. Willie Murphy, responsable de cette attraction, a promis un feu d'artifice d'un grand jamais encore vue à Beauharnois. Spécialement à l'occasion du vingtième anniversaire de la fondation de la fête du travail dans cette localité.

Divers

Un numéro spécial qui intéressera sans doute les spectateurs cette année: ce sera le souque à la corde. Les industries de Beauharnois et des environs sont invitées à se former des équipes de 6 membres, plus un chef d'équipe. On aura également l'occasion de voir à l'oeuvre au cours de la journée la meilleure équipe de tir au câble.

Invitation

Tous les citoyens de cette localité et des environs sont cordialement invités à assister aux différentes manifestations de la journée.

Comité d'organisation

Ce travail a été préparé, grâce à la collaboration d'un groupe de citoyens qui n'ont voulu rien épargner, dont voici les membres du comité: Rolland Byette, président, Wellie Murphy, vice-président et président du feu d'artifice, Edgar Carrière, secrétaire, Mlle Henriette Fichaud, ass.-secrétaire, Jacques Daigneault, trésorier, Constant Huot, président du comité de souscription, Gérard Morrissette, président du comité des impressions, Jean Guy Byette, président du dent du comité des courses, Gérard Gendron président du comité du banquet, Ge-

Message de notre Evêque

Le 2 Sept. 1959

A tous les amis du beau et du bon,

"Celui-là mérite tous ses points, qui sait mêler l'utile à l'agréable". Ce proverbe de la sagesse antique semblerait ici la devise du groupe d'amateurs qui offrira à notre bonne ville, le 13 septembre, un gala sportif à l'Aréna de Valleyfield.

Donner la joie, la santé et la charité particulièrement aux petits déshérités de la vie: tel est l'idéal splendide que désirent réaliser les organisateurs de cette fête populaire récréative et bienfaitrice. Nous ne pouvons que les féliciter et souhaiter à leur initiative d'artistes et de bienfaiteurs de notre société le plus franc succès.

Nous voulons y joindre notre symbolique encouragement, dans la conviction pro-

gard Allard, président du comité du ruban-souvenir, Donat Labonté, président du comité du tirage, Jean Roch, président du comité des prix, MM. F. X. Caron, Léopold Huot, Jean Maurice Fortier, Roméo Noreau, Philippe Montpetit et Mathieu Dorais, directeurs.

fonde que tous les participants de ce festival en rapporteront un durable souvenir avec le sentiment d'avoir accompli un devoir social.

Joseph-Alfred Langlois,
Evêque de Valleyfield.

AVIS

aux parents pour la rentrée des classes
Nous avons en main un stock de tuniques "Jumper" pour l'Ecole Langlois.

Lingerie Jeanne

46, Ellice
Tél. FR. 3-5281
Valleyfield, Qué.



Annoncez dans la Gazette



Hommages

A nos employés

A L'OCCASION DE LA

Fête du Travail

LUNDI, LE 7 SEPTEMBRE

A eux et à tous les autres nous souhaitons une bonne journée de congé.

Beacon Ribbons Mills Ltd.

VALLEYFIELD, P.Q.

A l'occasion de la FETE DU TRAVAIL... LAISSONS LA LES OUTILS



... et louons les Travailleurs de toutes catégories

Si le Canada s'avère de plus en plus aujourd'hui, nous le devons aux millions de travailleurs canadiens de toutes catégories. Nous disons merci à nos employés pour leur support et nous leur souhaitons une bonne FETE DU TRAVAIL, le 7 septembre..

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials



Bois et Matériaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUÉ.

Tél. FR. 3-4721

REMI HALLE, propriétaire

Intéressant rapport de M. L.-G. Perron:

L'exposition un succès complet

Bob Mudie gagnant du tournoi

MM. Romuald Théorêt et L.-G. Perron remercient les collaborateurs

Le tournoi annuel de golf du Club Rotary de Valleyfield remporta un vif succès au Valleyfield Golf & Country Club, mardi après-midi dernier. Robert "Bob" Mudie gagna les honneurs avec un total de 74 pour un 18 trous. Plusieurs autres rotariens se distinguèrent au cours de cet événement annuel qui suit la tenue de l'Exposition de Valleyfield.

A l'issue du banquet, M. Romuald Théorêt, président de l'Exposition de Valleyfield, déclara que cette organisation du Club Rotary venait de remporter un succès des plus éclatants. Il souligna que la vente des livrets à l'avance avait été un facteur important et que l'effort individuel des membres n'avait laissé aucunement à désirer. M. Théorêt remercia sincèrement tous ses collaborateurs, plus particulièrement MM. Antonio "Tony" Brault, Marcel Leduc,

Léo-Georges Perron, Me Maurice Perron, Lucien Leduc et autres.

Le gérant-général de l'exposition de Valleyfield, M. Léo-Georges Perron, s'empresse de souligner qu'un record d'assistance avait été établi au cours de l'Exposition 1959 puisque plus de 40,000 personnes avaient passé les barrières au cours des cinq jours. Il rendit hommage aux officiers et aux membres du club Rotary pour les succès de la vente à l'avance des livrets qui dépassait les 6000. Les vendeurs les plus en évidence:

MM. Léo-Georges Perron, Charles Jones et Allan Walsh. M. Albert "Fat" Royer et ses jeunes, déclara M. Perron, ont prêté leur concours aux organisateurs en vendant 500 livrets. "Je m'en voudrais de ne pas souligner cette magnifique collaboration de M. Royer et ses jeunes joueurs". Les profits nets devraient atteindre les \$8000.

Avant de terminer son rapport, M. Perron remercia d'une façon spéciale MM. Lucien Leduc, Guy Brodeur, Armand Levasseur, Léo Lecompte, Romuald Théorêt, Peter Stanger, Emmons McDonald, Jean-Claude Lefebvre, J.-P. Wallot, Philippe Malouin, Maurice Perron et tous ceux qui, de

Albert Lemieux AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144 et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, L.L.L. C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR. 3-1432

DR. ROBERT SEGUIN

CHIRURGIEN - DENTISTE

Heures de bureau
9 à 12 a.m. et 2 à 5 p.m.
Le soir sur rendez-vous
2, Nicholson, Valleyfield
Tél. FR. 3-1220

près ou de loin, ont collaboré au succès de cette entreprise.

MM. Emmons McDonald et Harold Dando se firent les interprètes des membres pour féliciter chaleureusement M. Léo-Georges Perron, l'âme dirigeante de l'Exposition de Valleyfield, pour son travail, son zèle, son dévouement à l'organisation de cet événement au cours des douze dernières années. Des applaudissements soutenus ont marqué ces déclarations bel et bien méritées à l'adresse du gérant-général de l'Exposition, M. Léo-Georges Perron.

Les invités

Au nombre des invités présentés par M. Adrien Cholette, on remarquait MM. Marc Toupin, Marcel Leduc, Tony Brault, Robert Lefebvre, Marcel Lauzon, Guy Blais et autres.

Reçurent des roses à l'occasion de leur anniversaire de naissance: MM. Frank Rosar et Jean-Claude Lefebvre. Les gagnants des prix de présence: MM. Peter Stanger et W.-A. Walsh. A la table d'honneur: le président du Rotary, M. Peter Stanger; le président de l'Exposition, M. Romuald Théorêt; le président du golf,

Me Philippe Malouin; le gérant-général de l'Expo., M. L.-G. Perron; MM. Maurice Lapointe, Georges-André Me-loche, Armand Levasseur, Marcel Leduc, et Tony Brault.

Le président Stanger adressa des remerciements spéciaux à MM. Gratien Spénard, Jean-Louis Rivest, Léo Lecompte, Léo-Georges Perron, Romuald Théorêt, Marcel Leduc et ses aides dont Tony Brault, Paul-Emile Levac, Stan Cooke et autres ainsi qu'aux rotariens et collaborateurs pour les succès de l'exposition.

M. Médard Cousineau, gérant de la Petite Ligue qui dé-

tient un autre championnat du Canada, présentera son rapport à une prochaine réunion.

Gagnants au golf

Voici la liste des gagnants au golf:

Bob Mudie 74, Arthur L'Heureux 72, Jean-Marc Bougie 73, Percy Clark 82, Harold Dando 73, Guy Blais 75, Wm R. Rickie 85, Jean-Guy Beaulieu 74, Philippe Malouin 83, Dr Mac-Donald Caza 75, Jean-Louis Rivest 93, Raymond Bourque 75. Gagnant du 9 trous: Dick Tremaine 51.

La distribution des prix était sous la présidence de Me Philippe Malouin. Il était assisté de M. Maurice Lapointe.

Les deux occupants d'une auto sont blessés alors qu'elle frappe un poteau

Il s'agit de M. et Mme H. Legros, de Valleyfield — Le pavé glissant en est la cause

La chaussée rendue glissante par la pluie occasionna un accident sur la route 3 entre Stanislas et le pont du Chemin Larocque, dimanche après midi.

Vers cinq heures, sur cette route, et en compagnie de son épouse, circulait M. Hercule Legros, au volant d'un Buick coupé 1954. Comme il voulut dépasser une voiture qui le précédait, son auto glissa sur l'herbe sur le bord de la route; le conducteur perdit alors le contrôle de son véhicule qui alla donner contre un poteau.

L'ambulance fut mandée sur les lieux. M. Larin, de Valleyfield, s'occupa du transport des deux occupants blessés, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Ils furent tous deux traités par le Dr. De-Grandpré. M. Legros a souffert de douleurs au cou et d'égratignures aux jambes. Quant à

Mme Legros, elle fut gardée à l'Hôtel-Dieu après avoir reçu des soins pour coupures aux chevilles, ainsi qu'à la figure.

Les dommages sont estimés à une somme approchant \$1,500. Le sergent Eugène Leduc, de la police provinciale, fut sur les lieux pour rédiger le rapport de l'accident.

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9h. a.m. à 5h. p.m. de 7h. p.m. à 9h. p.m. tous les jours
Etude Légale
François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790



LUNDI, LE 7 SEPTEMBRE

Louons les Travailleurs!

Rien de tout ce que nous possédons aujourd'hui n'eut été REALISABLE sans l'effort fourni par les travailleurs de toutes catégories.

Aux nôtres, à la Nichols Chemicals, et à tous les autres, nous offrons notre sincère reconnaissance pour tout ce dont nous jouissons aujourd'hui!

NICHOLS CHEMICAL

CO. LTD.

Chimistes fabricants

Valleyfield, Qué.

HOMMAGES DE LA

Canadian Schenley

Fête du Travail

Fête des classes ouvrières

A cette occasion, la Canadian Schenley désire remercier ses employés qui par leur ardeur au travail et leur loyauté lui ont donné, au cours de l'année, la plus généreuse collaboration.

A nos employés, ainsi qu'à tous les ouvriers du district, nos meilleurs voeux de santé, bonheur, et prospérité.

Canadian Schenley Ltd.

VALLEYFIELD, QUE.

CARITAS



ECHOS DE LA FEDERATION DES OEUVRES DE CHARITE

DU DIOCESE DE VALLEYFIELD

COMMUNIQUE NO 7 ...
N.D.L.R.

Le but de cette rubrique est de renseigner les lecteurs, en répondant à leurs questions, sur le **CONSEIL DU BIEN-ETRE DU DIOCESE DE VALLEYFIELD** et la **FEDERATION DES OEUVRES DE CHARITE** ou **CARITAS**. Nous invitons donc nos lecteurs à poser, au responsable des "Echos", toutes questions d'intérêt général concernant ces organismes.

Question:

Quelles sont les oeuvres qui font partie du Conseil du Bien-Etre du diocèse de Valleyfield?

Réponse

Les services, oeuvres ou institutions qui ont pour but principal de s'occuper de bien-être et d'assistance, sont invités à s'affilier au Conseil du Bien-Etre du diocèse. Pour qu'un Conseil du Bien-Etre soit efficace, il faut que les organismes intéressés au bien-être et à l'assistance se groupent et consentent à collaborer sur le plan de tout un milieu pour l'édification d'un système d'assistance qui soit le plus effectif possible. De là la nécessité de grouper les différents services, bénévoles et gouvernementaux, qui agissent dans le domaine de la santé, par exemple, ou des loisirs ou encore de l'assistance matérielle, etc.

Voici à date la liste des oeuvres affiliées: **Service Social de Valleyfield; Service Social de Dorion; Service Social de Huntingdon; Service Social de Beauharnois; Service Social de Châteauguay; Service de l'Aide à l'Enfance; Institut Canadien des Aveugles; Camp Bosco; Hôtel-Dieu de Valleyfield; Providence St-Vincent de Paul de Valleyfield; Foyer St-Joseph de Beauharnois; Soeurs de la Providence de Coteau du Lac; Orphelinat St-Vincent de Paul de Valleyfield; Providence St-Aubin de Valleyfield; Orphelinat Agricole, Les Cèdres; Association des Dames Patronnesses et Gardes Bénévoles de Valleyfield; Association des Dames de Charité de Valleyfield; Fédération Diocésaine des Conférences St-Vincent de Paul; Huntingdon County Hospital.**

Centre Psycho-Social

En octobre prochain, le diocèse de Valleyfield sera doté d'un Centre Psycho-Social. La chose se concrétisera cette année grâce à la souscription que la Fédération des Oeuvres de Charité lance le 1er novembre prochain.

Le Conseil du Bien-Etre de Valleyfield, par l'intermédiaire de Mgr J. D. Cadieux, c.s., et de M. l'abbé L. Moreau, a fait des démarches auprès du Centre d'Orientation de Montréal pour obtenir le personnel nécessaire à l'organisation chez-nous de ce nouveau Centre.

Le Centre d'Orientation de Montréal a accepté de mettre sur pied le centre Psycho-Social de Valleyfield et de prêter les services de M. Gaudreau, psychologue sénior, à cette nouvelle agence. M. Gaudreau sera à Valleyfield une journée par semaine, et il travaillera avec une équipe de spécialistes du Centre d'Orientation de Montréal une autre journée par semaine sur les cas du Centre de Valleyfield. Il

sera assisté dans son travail par Mlle Gétane Gareau, stagiaire en psychologie. Des renseignements d'ordre pratique au sujet du Centre Psycho-Social de Valleyfield vous seront communiqués dans ce journal au cours des prochains mois.

Nominations

Me Léopold Pharand, président de la région No. 2, annonce la nomination de M. Jean-Charles Aubrey de St-Polycarpe, à la présidence de l'arrondissement No. 3, et de M. Albert Farand, registraire de Coteau Landing, à la présidence de l'arrondissement No. 4.

Les nominations de M. Maurice Benoit, de Dorion, et de M. J. Donat Legault, de Ile Perrot Village, aux présidences des arrondissements Nos 5 et 6 ont été annoncées par M. André Caron, de Dorion, président de la région No. 3.

Le Dr. Paul Charest, de Maple Grove, président de la région No. 4, s'est adjoint à la présidence de l'arrondissement No. 8 M. Lucien Gendron, de Beauharnois, et à la présidence de l'arrondissement No. 9 M. François Giroux, de Maple Grove.

M. Edgar Mébert, de Châteauguay, président de la région No 5, annonce que M. Robert C. Wall, de Châteauguay Village, a accepté la présidence de l'arrondissement No. 10, et M. Gérard Ampleman, de Ste-Martine, la présidence de l'arrondissement No. 11.

Pour la région No. 7, M. Hector Provost, de Huntingdon, qui en est le président, annonce que M. Léon Beaudin a été nommé président de l'arrondissement No. 14. M. Marcel Benoit, de Huntingdon, a été nommé président de l'arrondissement No. 15.

La région de Valleyfield, désignée région No. 8, dont M. Roland Larivière, de la paroisse Ste-Cécile, a la responsabilité, compte trois arrondissements ayant comme présidents MM. Albondien Poirier, René Archambault et Michel Dugal.

Félicitations à tous ces Messieurs qui ont bien voulu sacrifier de leurs loisirs et de leur personne pour la grande cause de la CHARITE.

**Annoncez dans
la Gazette**

Lundi, 7 septembre Fête du Travail

Nous désirons rendre hommage à tous nos employés et à leur famille ainsi qu'à tous les ouvriers de Valleyfield à l'occasion de leur fête.

DUPLAN DYEING Co. LTD.
VALLEYFIELD,
QUEBEC

M. Spénard gagne un voyage

Par avion, de Montréal
à Vancouver

M. Jean-Yves Spénard, résident de notre ville à 29, rue Edouard, se voyait décerner avec surprise un prix intéressant consistant dans un voyage de Montréal-Vancouver par avion.

Le gouvernement fédéral avait organisé un concours original qui consistait à fabriquer des avions miniatures. M. Spénard s'en est tiré avec honneur puisqu'il recevait un très beau voyage comme récompense de son essai.

Lundi dernier, le 24 août, notre voyageur partait pour Vancouver avec quatorze autres jeunes. Le départ s'est effectué à Dorval. De plus, leur appareil devait s'arrêter dans les centres les plus intéressants du pays.

Notre concitoyen était de retour parmi nous le 31 août. Nous lui offrons toutes nos félicitations pour son initiative et le succès qu'il en a retiré.

PHILIPPE LOISELLE

B.A., B.Sc.A. - I.C. - Ingénieur Civil

Estimations industrielles Evaluations foncières
Travaux publics Eclairage Surveillance

140, Chemin Larocque Tél. FR. 3-4015
Salaberry-de-Valleyfield

Attention, Chevaliers de Colomb

Liste de vos activités

Voici la liste des activités des Chevaliers de Colomb du Conseil 1180 de Valleyfield, du 5 septembre au 21 décembre 1959.

5 septembre: tournoi de golf au club de St-Zotique.

13 septembre: bingo-familial.

4 octobre: Initiation. Les trois ballotages se feront les 15-22 et 29 septembre.

11 octobre: bingo-familial.

18 octobre: congrès régional.

4 novembre: commémoration des morts.

18 novembre: banquet d'huitres.

22 novembre: bingo-familial.

13 décembre: bingo-dindes.

19 au 31 décembre: tournoi dindes aux quilles.

20 décembre: dépouillement de l'Arbre de Noël.

28 décembre: Christmas Pool.

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé

43 Ste-Cécile FR. 3-8577
Valleyfield, P.Q.

VOEUX DE LA FETE DU TRAVAIL

En ce jour qui marque le couronnement du travail dans toutes les industries, Merck & Co. Limited, fabricants de produits chimiques et pharmaceutiques de qualité, exprime ses meilleurs voeux à tous ses employés et à tous ses amis.



MERCK & CO. LIMITED

Chimistes fabricants

MONTRÉAL • TORONTO • VANCOUVER • VALLEYFIELD

Nos régates: Le risque est trop grand

Comité spécial formé

Il faut trouver un moyen pour réduire le risque financier

Ayant en mains la liste des rapports des différents comités nécessaires à la bonne marche des régates internationales de Valleyfield et considérant que le risque financier encouru dans l'organisation de cet événement par excellence en Amérique du Nord est beaucoup trop grand pour les moyens du Club Nautique de Valleyfield, M. Gérard Bélanger, nommé la semaine dernière président du comité des régates de 1960 a convoqué une assemblée de ses principaux lieutenants lundi dernier pour étudier cette importante et vitale question et y trouver une solution favorable.

A cette réunion on remarquait, outre M. Bélanger, M. Emmons McDonald, commodore du Club Nautique, M. Bob Brault, secrétaire et gérant-général des régates, M. Rémi Hallé, trésorier, M. Jean-Claude Lefebvre, M.

Jean-Louis Brault, M. Luc Michielli et M. Agénor Desponts.

Après avoir considéré la question sous plusieurs angles, il est ressorti de la discussion qu'un comité spécial serait formé pour étudier l'aspect financier des régates afin d'assurer le Club Nautique d'un montant suffisant pour au moins couvrir les dépenses de l'organisation advenant une très mauvaise température aux dates des régates, ce qui affecterait grandement la vente des billets d'entrée sur le Parc Sauvage, jusqu'à aujourd'hui la principale source de revenus du Club Nautique.

Le comité spécial, formé de MM. Jean-Claude Lefebvre, Luc Michielli, Jean-Louis Brault et Agénor Desponts, tentera d'apporter une solution à ce problème épineux. On entreprendra une étude spéciale sur la conversion d'un programme d'annonces plus considérable, sur la vente des bourses aux coureurs, sur la vente des billets à l'avance et sur la possibilité de trouver un commanditaire.

Avec la mauvaise température le dimanche avant-midi cette année, on a enregistré une baisse considérable dans la vente des billets aux en-

trepreneurs de la ville. Cependant les organisateurs ont été chanceux de voir grimper la vente à l'avance, car sans ces revenus il est fort probable qu'ils auraient accusé un déficit considérable.

Un autre fait est aujourd'hui indéniable après trois ans. La télévision chasse la pratique. On a en effet constaté qu'en 1958 et en 1959 l'assistance aux régates a sensiblement diminué. Pour combattre cette influence, non pas néfaste puisqu'elle assure à notre ville son plus grand médium de publicité au cours de l'année, il faudra certainement en venir à un point d'entente et trouver une solution pour combler ce fléchissement dans les sources de revenus du Club. La télévision présente un si bon spectacle que les gens aiment mieux aujourd'hui demeurer

à la maison et regarder les principales courses de la journée devant les écrans de T.V.

Par ailleurs, ce comité spécial sera assuré du support du dévoué gérant-général, M. Bob Brault, qui effectuera des changements très importants dans la présentation des régates l'an prochain. Cette année les amateurs de cour-

ses sur l'eau ont goûté les nombreux changements apportés au programme. Ce n'était que le prélude, et M. Bob Brault est plus décidé que jamais à monter un spectacle sensationnel et une régate spectaculaire qui aura deux objectifs: plaire davantage aux amateurs et aider au comité de financement.



Venez déguster un spaghetti

SPAGHETTI HOUSE

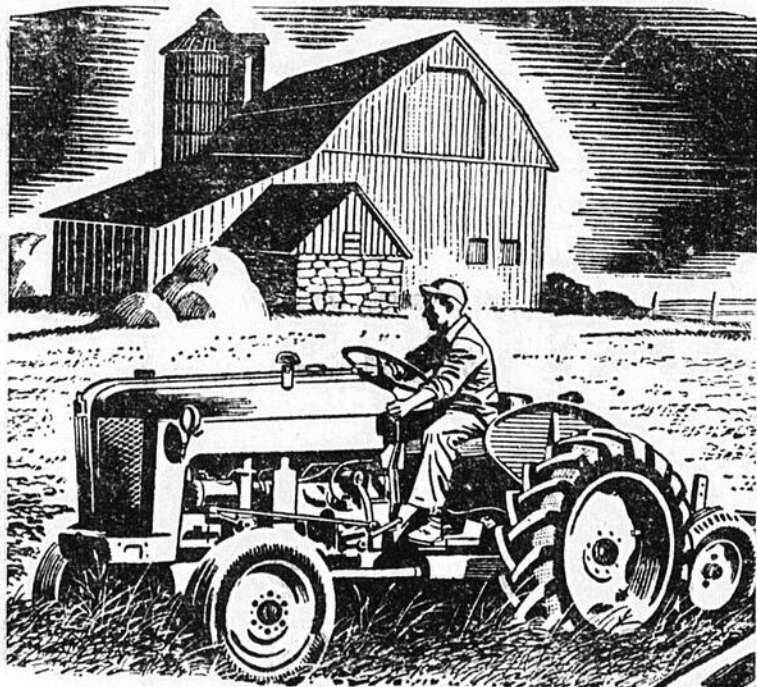
MARCEL H. LALONDE, PROP.

BIERE ET VIN

PREPARE JUSTE A POINT

LIVRAISON A DOMICILE

58, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-0122



**NOUS SERRONS LA MAIN
DU TRAVAILLEUR....**

A L'OCCASION DE LA FETE DU
TRAVAIL

7 septembre

Nous remercions tous nos dévoués employés et nous leur souhaitons, une bonne et joyeuse FETE DU TRAVAIL.

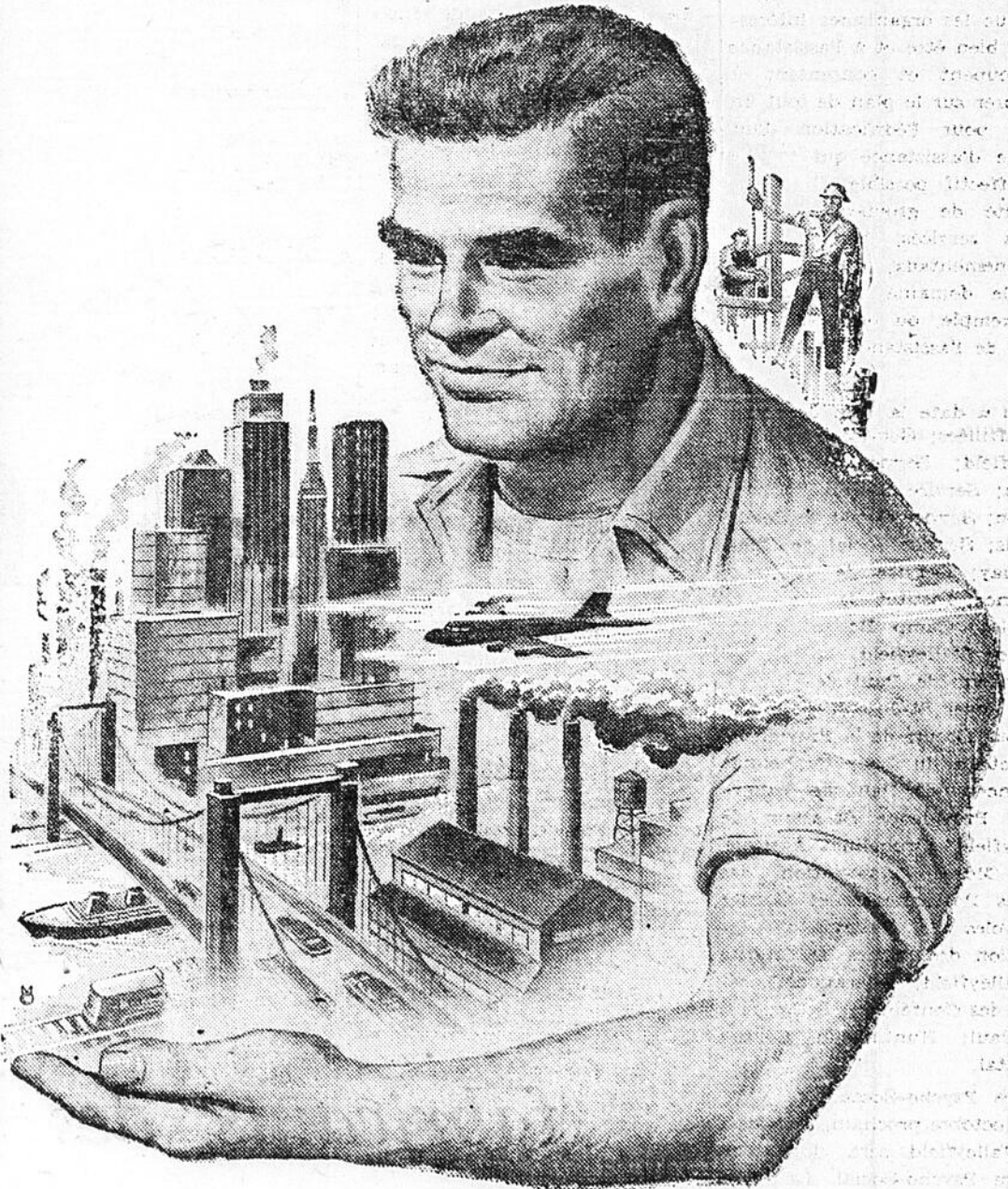
**Canadian Bronze
Powder Works Ltd.**

28, East Park

Tél. FR. 3-0233

VALLEYFIELD, QUE.

Lundi, 7 septembre



La Fête du Travail

nous permet d'offrir nos sincères remerciements à tous nos employés pour leur collaboration toujours soutenue. Nous sommes fiers des relations si cordiales qui existent entre employeurs et employés à notre usine.

ELECTRO METALLURGICAL COMPANY

Division of Union Carbide Canada Limited

BEAUHARNOIS, CANADA

**Hommages à tous nos
employés et leurs familles
à l'occasion de la
FETE DU TRAVAIL**

**The
Montreal Cottons
Limited**

fabricants des produits



Canadiens-français, pouvez-vous parler en public?

2e cours de personnalité organisé à Valleyfield

Un cours de personnalité, personnes, hommes et femmes, sera donné à Valleyfield

durant la période de septembre à décembre pour les localités de la région.

Faites-vous affaires avec le public? Faites-vous souvent du contact social? Etes-vous homme ou femme d'affaires? Etes-vous vendeur ou vendeuse? Avez-vous confiance en vous-même? Souffrez-vous

d'un complexe d'infériorité en face des autres? Savez-vous comment vous faire des amis ou des clients? Connaissez-vous le moyen d'oublier vos ennuis et vos fatigues? En somme, voulez-vous vous rendre plus efficient et rayonner dans tous les milieux: social, familial, commercial, etc...?

Alors une opportunité vous est offerte de faire valoir votre personnalité par le parler en public et de mieux vous faire connaître dans la région. En effet, ces cours s'adressent à toute personne qui veut multiplier ses chances de succès dans la vie, quels que soient ses milieux.

(Suite à la page 36)

SOYEZ BIEN RAFRAÎCHI!



DITES "COKE" OU "COCA-COLA" - LES DEUX MARQUES IDENTIFIENT LE PRODUIT DE COCA-COLA LIÉE - LE BREUVAGE PÉTILLANT PRÉFÉRÉ DANS LE MONDE ENTIER.

LES MCGUIRE SISTERS FONT UNE PAUSE POUR COCA-COLA KING SIZE

Au studio, les McGuire Sisters font la pause pour le vrai rafraîchissement, au cours d'une séance d'enregistrement d'un nouveau thème musical pour Coca-Cola

King Size. Seul Coca-Cola vous donne ce goût vif et froid, ce petit surcroît d'énergie alimentaire si apprécié dans le monde entier. N'oubliez pas que...

COKE KING SIZE VOUS OFFRE DAVANTAGE!

MARQUE DÉPOSÉE

Davantage de valeur... et de rafraîchissement!

ACHETEZ DES CARTONS DE KING SIZE AUJOURD'HUI!

TOUGAS & NICHOLSON

1, rue Dufferin Valleyfield, Que.

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée



Vous pouvez verser, et reverser

La Cité accorde un autre permis de construction pour une station de gaz

On demande au gérant de percevoir sévèrement les taxes d'affaires

Voici copie des minutes de la dernière assemblée des finances tenue à l'hôtel-de-ville mercredi dernier, à la suite de l'assemblée régulière.

Proposé par M. l'échevin Delphis Gagnier, secondé par M. l'échevin Georges Leduc "Que le Gérant soit autorisé à faire faire un trottoir au coin des rues Holt et Dufferin, à la condition que M. Yvan Ménard cède à la Cité la lisière de terrain inutilisé à cet endroit".

Le Gérant est chargé de percevoir sévèrement les ar-rérages de taxes d'affaires.

Proposé par M. l'échevin Delphis Gagnier, secondé par M. l'échevin Georges Leduc "Que les lampes installées par la Compagnie Shawinigan

Water & Power soient payées jusqu'à concurrence de la somme de \$10,000."

Proposé par M. l'échevin Joseph Degré, secondé par M. l'échevin J.-Alcédor Bélanger "Que le Gérant soit autorisé à acheter et à faire installer un réfrigérateur pour l'eau potable à l'hôtel-de-ville".

Le Gérant est chargé de voir M. Théodore Lalonde au sujet d'une lisière de 6 pouces de terrain, rue Arthur.

Proposé par M. l'échevin Georges Leduc, secondé par M. l'échevin Delphis Gagnier "Que le permis de construction demandé par le Dr D. Perron pour une station de service "poste de gazoline" au No. 27 rue Alexandre soit accordé".

Et l'assemblée est levée.

Ste-Philomène

Exposition locale des Fermières

L'exposition des Fermières tenue le 20 août en la salle de l'école des garçons a eu come juges Mlle Rollande Gagnon, technicienne, et M. Gérard Ampleman, agronome, pour les fleurs et légumes.

Section 1

Robe de toilette, fillette. — 1 Mme Louis Primeau, 2 Mme Yvon Lambert, 3 Mme Rolland Dulude, 4 Mme Jean Lacoste, 5 Mme Romane Giroux.

Pyjama court. — 1 Mme Yvon Lambert, 2 Mme Hervé Huot.

Pyjama flannellette. — 1 Mme Yvon Lambert, 2 Mme Rolland Dulude.

Tunique, 6 à 12 ans. — 1 Mme Yvon Lambert, 2 Mme Louis Primeau.

Blouses, manches longues, 4 à 12 ans. — 1 Mme Louis Primeau, 2 Mme Yvon Lambert.

Jupon, 4 à 12 ans. — 1 Mme

Rolland Dulude, 2 Mme Yvon Lambert.

Jupe de coton, 4 à 12 ans. — 1 Mme Yvon Lambert.

Chapeau, velour ou feutre. — 1 Mme Bruno Giroux, 2 Mme Mario Dubuc.

Pyjama, garçon. — 1 Mme Mario Dubuc, 2 Mme Yvon Lambert, 3 Mme Georges Legault, 4 Mme Jean Lacoste, 5 Mme Hormisdas Legault.

Chemise, manches c. ou l. — 1 Mme Rolland Dulude, 2 Mme Yvon Lambert.

Culotte courte. — 1 Mme Jean Lacoste, 2 Mme Rolland Dubuc, 3 Mme Mario Dubuc, 4 Mme Yvon Lambert.

Pantalon long. — 1 Mme Rolland Dubuc, 2 Mme Albertine Schinck, 3 Mme Yvon Lambert.

Paletot de printemps, 4 à 8 ans. — 1 Mme Jean Lacoste, 2 Mme Mario Dubuc.

Pantoufles. — 1 Mme Hormisdas Legault.

Tuque et mitaines. — 1 Mme Hormisdas Legault.

Chandail m. longues. — 1 Mlle Lucine Giroux.

Jupe paysanne. — 1 Mlle Lucine Giroux.

Jupe en coton. — 1 Mme Hervé Huot, 2 Mme Louis Primeau, 3 Mme Jean-Louis Bourcier.

Blouse, dame. — 1 Mlle Lucine Giroux, 2 Mme Eloi Mallette, 3 Mme Jean-Louis Bourcier, 3 Mme Rolland Dulude.

Robe toilette. — 1 Mme Eloi Mallette, 2 Mme Jean Lacoste, 3 Mme Mario Dubuc, 4 Mme Jean-Louis Bourcier.

Robe de maison. — 1 Mme Jean Lacoste, 2 Mme Maurice Caron, 3 Thérèse Bannon, 4 Mme Adrien Bannon, 5 Mme Romane Giroux.

Tablier cordonnier. — 1 Mme Adrien Bannon 2 Mme Raoul Giroux.

Tablier fantaisie. — 1 Mlle Lucine Giroux, 2 Mme Hector Morand, 3 Mme Mario Dubuc, 4 Mme Rolland Dulude, 5 Mme Xavier Vervais.

Robe de nuit. — 1 Mme Hormisdas Legault, 2 Mme Rolland Dulude, 3 Mme Jean Lacoste, 4 Mlle Albertine Schinck.

Tablier "mère et fille". — 1 Mme Mario Dubuc.

Couvre-pieds. — 1 Mme Mario Dubuc, 2 Mme Hormisdas Legault, 3 Mme Jean Lacoste, 4 Mme Stevens Bourcier.

Centre écru. — 1 Mme Mario Dubuc, 2 Mme Lucien Daigneault, 3 Mme Eloi Mallette, 4 Mme Hormisdas Legault, 5 Mme Georges Legault.

Echarpe. — 1 Mme Yvon Lambert.

Pantalon homme. — 1 Mme Rolland Dulude, 2 Mme Jean Lacoste.

Pyjama homme. — 1 Mme Jean Lacoste, 2 Mme Adrien Bannon.

Chaussettes. — 1 Mme Yvon Lambert.

Robe fantaisie, enfants. — 1 Mme Mario Dubuc, 2 Mme Louis Primeau.

Barboteuse. — 1 Mme Mario Dubuc.

Set bébé au crochet. — 1 Mme Hector Morand, 2 Mme Louis Primeau, 3 Mme Léonce Loisselle, 4 Mme Xavier Vervais.

Mitaine, foulard, bébé. — 1

Mlle Pauline Legault.

Tapis sur corde. — 1 Mme Hormisdas Legault, 2 Mme Georges Legault, 3 Mme Yvon Huot, 4 Mme Stevens Bourcier, 5 Mme Rolland Dulude.

Tapis natté. — 1 Mme Paul Giroux, 2 Mme Rolland Dulude, 3 Mme Mario Dubuc, 4 Mme Jean Lacoste, 5 Mme Stevens Bourcier.

Tapis sur roue. — 1 Mme Eloi Mallette, 2 Mme Jean-Paul Prud'homme, 3 Mme Hormisdas Legault, 4 Mme Jean-Guy Lacoste, 5 Mme Stevens Bourcier.

Art culinaire. Section 2

Gâteau fête. — 1 Mlle Albertine Schinck.

Gâteau bananes. — 1 Mme Léo Pominville, 2 Mme Omer Daigneault, 3 Mme Raoul Giroux.

(Suite à la page 27)

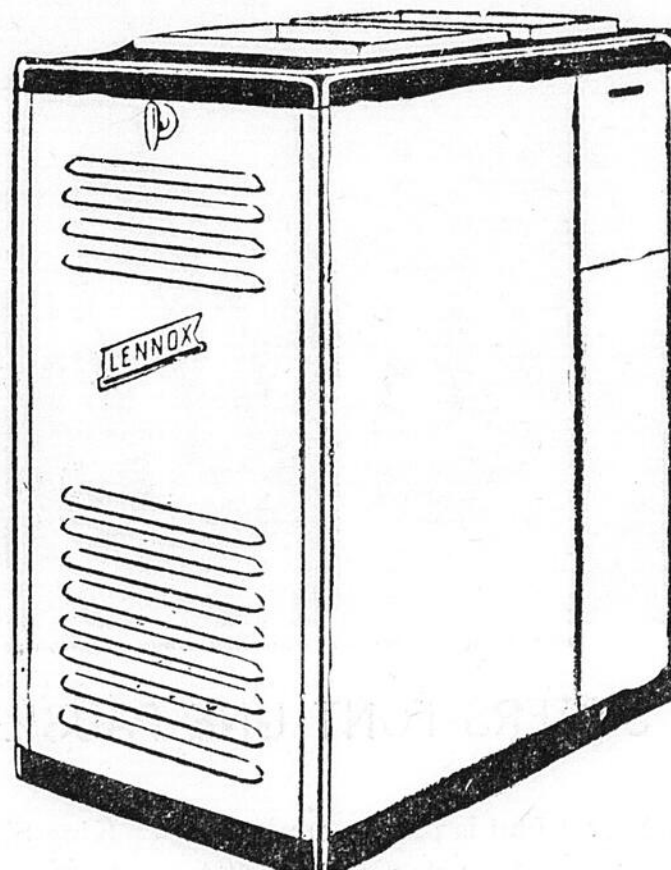
SYSTEMES AUTOMATIQUES DE CHAUFFAGE A L'HUILE

Si votre fournaise fait défaut, ou a besoin de réparation, appelez
Pas besoin de comptant pour l'installation de notre système de chauffage. Paiements mensuels très raisonnables

CHAUFFAGE MODERNE

F. LACOMBE, prop.
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE
172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296

C'est le temps de voir à l'achat
de votre nouvelle **LENNOX**



Fournaise à l'huile automatique

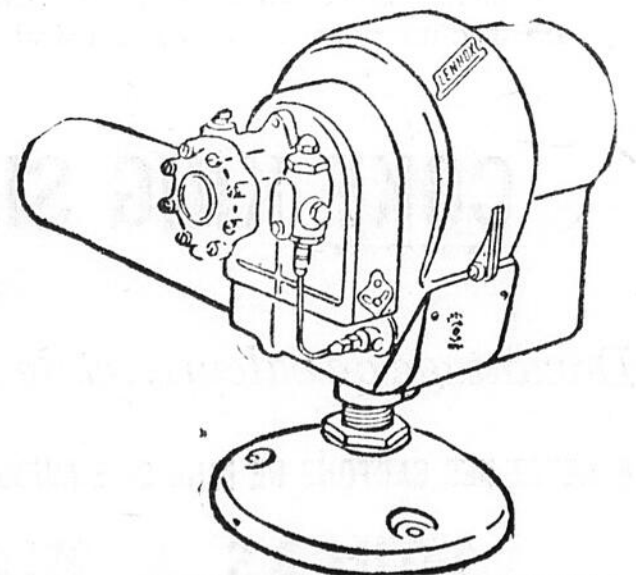
- Air d'une propreté d'hôpital
- Chauffage à action rapide
- Agencement qui économise le combustible
- Fonctionnement silencieux
- Commode, élégante, hermétique

Installation selon votre désir en tout temps

Ouvrage garanti
Estimé gratuit sur demande

10 ans de garantie sur

la fournaise



Réservations.....

partout dans le monde

Voyages organisés

Vacances

BILLETS:

- Paquebot
- Avion
- Autobus

Chambres d'Hôtel

Sans aucun frais additionnel

General Travel Agency

ROBERT SAUVE, B.A., prop.

57, Nicholson Tél. FR. 3-1280 Valleyfield

MARC H. VIAU

11, JEAN TALON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2025

Ste-Philomène

(Suite de la page 26)

Gâteau marbré. — 1 Mme Ernest Vallée, 2 Mlle Lucine Giroux.
 Carrés aux dattes. — 1 Mlle Pauline Legault.
 Mokas glacé. — 1 Mme Lucien Daigneault, 2 Mme Léo Pominville, 3 Mme Yvon Bourcier.
 Biscuits frigidaires. — 1 Mme Hormisdas Legault, 2 Mlle Pauline Legault.
 Chocolat fait à la maison. — 1 Mme Yvon Huot.
 Tarte sucre à la crème. — 1 Mlle Pauline Legault.
 Tarte raisins. — 1 Mlle Pauline Legault, 2 Mme Raoul Giroux.
 Sucre à la crème. — 1 Mme Yvon Huot, 2 Mme Raoul Giroux, 3 Mme Urbain Desgroseillers, 4 Mmes Romuald Lazure et Roméo Rose, 5 Mlle Pauline Legault.
 Fudge. — 1 Mme Yvon Huot, 2 Mme Léo Pominville, 3 Mlle Lucine Giroux, 4 Mme Raoul Giroux.
 Confitures aux framboises. — 1 Mme Bruno Giroux, 2 Mme Hormisdas Legault, 3 Jean-Guy Lacoste, 4 Mme Jacques Vallée, 5 Mlle Lucine Giroux.
 Confitures aux prunes. — 1 Mme Adrien Bannon, 2 Mme Raoul Giroux.
 Ketchup rouge. — 1 Mme Ernest Desgroseillers.
 Ketchup vert. — 1 Mme Raoul Giroux, 2 Mme Rolland Dulude, 3 Mme Hormisdas Legault, 4 Mme Adrien Desgroseillers, 5 Mme Ernest Desgroseillers.
 Marinades concombres. — 1 Mme Stevens Bourcier.
 Oignons blancs marinés. — 1 Mme Yvon Lambert, 2 Mme Adrien Desgroseillers.
Section 3 — Légumes
 Tomates rouges. — 1 Mme Hervé Huot, 2 Mme Jacques Vallée, 3 Mme Yvon Huot, 4 Mme Adrien Desgroseillers, 5 Mme Ernest Desgroseillers.
 Tomates roses. — 1 Mme Adrien Desgroseillers, 2 Mme Ernest Vallée, 3 Mme Ernest Desgroseillers, 4 Mme Adalma Pharand.
 Concombres. — 1 Mme Ernest Desgroseillers, 2 Mme Georges Legault, 3 Mme Adalma Pharand, 4 Mme Ernest Vallée, 5 Mme Roméo Rose.
 Choux. — 1 Mme Ernest Desgroseillers, 2 Mme Adrien Desgroseillers, 3 Mme Hervé Huot.
 Pommes d'été. — 1 Mme Raymond Pitre, 2 Mme Adalma Pharand, 3 Mme Ernest Vallée, 4 Mme Chevalier Pitre, 5 Mme Raoul Giroux.
 Pommes d'hiver. — 1 Mme Ernest Vallée, 2 Mme Raymond Pitre, 3 Mme Adalma Pharand.
 Piments. — 1 Mme Ernest Desgroseillers, 2 Mme Adrien Desgroseillers, 3 Mme Jacques Vallée.
 Maïs. — 1 Mme Raymond Pitre, 2 Mme Ernest Desgroseillers, 3 Mme Adalma Pharand, 4 Mme Adrien Bannon, 5 Mme Adrien Desgroseillers.
 Pommes de terre. — 1 Mme Gaston Gervais, 2 Mme Yvon Huot, 3 Mme Jacques Vallée, 4 Mme Roméo Rose, 5 Mme Hervé Huot.
 Oignons blancs. — 1 Mme Ernest Vallée, 2 Mme Romuald Lazure, 3 Mme Roméo Rose, 4 Mme Hervé Huot, 5 Mme Ernest Desgroseillers.
 Oignons rouges. — 1 Mme Hervé Huot, 2 Mme Bruno Giroux, 3 Mme Hormisdas Legault, 4 Mlle Lucine Giroux, 5 Mme Eloi Mallette.
Section 4 — Fleurs
 Fleurs des champs. — 1 Mme Adalma Pharand, 2 Mme Adri-

en Desgroseillers, 3 Mme Bruno Giroux, 4 Mme Hormisdas Legault.
 Glaïeuls. — 1 Mme Adalma Pharand, 2 Mme Georges Legault, 3 Mme Maurice Reid, 4 Mme Bruno Giroux.
 Marguerite. — 1 Mme Adalma Pharand, 2 Mme Roméo Rose, 3 Mme Yvon Huot, 4 Mme Ernest Desgroseillers.
 Violettes africaines. — 1 Mme Georges Legault, 2 Mme Lucien Daigneault, 3 Mme Bruno Giroux, 4 Mme Roméo Rose, 5 Mme Rolland Dulude.
 Amarante rouge. — 1 Mme Roméo Rose, 2 Mme Romuald Lazure, 3 Mme Adalma Pharand, 4 Mme Ernest Vallée.
 Jardins japonais. — 1 Mme Georges Legault, 2 Mme Lucien Daigneault.
 Bouquet corsage. — 1 Mme Raymond Pitre, 2 Mme Maurice Reid, 3 Mme Adalma Pharand, 4 Mme Yvon Lambert, 5 Mme Hormisdas Legault.
 Pour clore cette journée, il y eut tirage d'une magnifique lampe; l'heureuse gagnante: Mlle Lucine Giroux; un jardin japonais gagné par Mme Eloi Mallette. Plusieurs autres prix, dons de généreuses fermières

ont contribué à faire des heureux. Un grand merci à toutes celles qui dans l'ombre et sans compter se sont dévouées pour faire de notre exposition un succès.

Lisez La Gazette



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Soudure électrique

Ecole de soudure
Ouvrage général
Fer ornemental

Delaronde & Moreau

1, rue Champlain
C.P. 171, Valleyfield
Tél. FR. 3-7305

Les Zouaves Pontificaux en campement à Côteau-Landing en fin de semaine

Reçus chaleureusement par M. le curé I. Julien

Samedi et dimanche les 22 et 23 août 1959, avait lieu à Côteau Landing le petit campement annuel des Zouaves de la Cie 27 de Valleyfield. Les Zouaves s'y rendirent en nombre assez imposant. Nous eumes une température idéale pour un camp, ni trop chaud ni trop froid car plusieurs membres passèrent une partie de la nuit à jouer à différents jeux tandis que d'autres essayèrent de dormir.

Pour le souper du samedi soir, nous eumes d'excellentes fèves au lard, ce qui, de concert avec le bié d'inde avant le coucher donna l'occasion aux gros canons de la Cie de se faire valoir. Le déjeuner du dimanche matin était délicieux, composé de belles

grosses saucisses et d'oeufs, puis ce fut l'heure du rassemblement pour la messe qui fut célébrée à onze heure et demie.

Enfin l'heure du diner arriva et M. Adrien Lefebvre nous prépara une bouillotte et un spaghetti délicieux que les quelque cent convives dégustèrent avec grand plaisir.

Merci au curé de la paroisse, M. I. Julien, qui nous reçut chaleureusement.

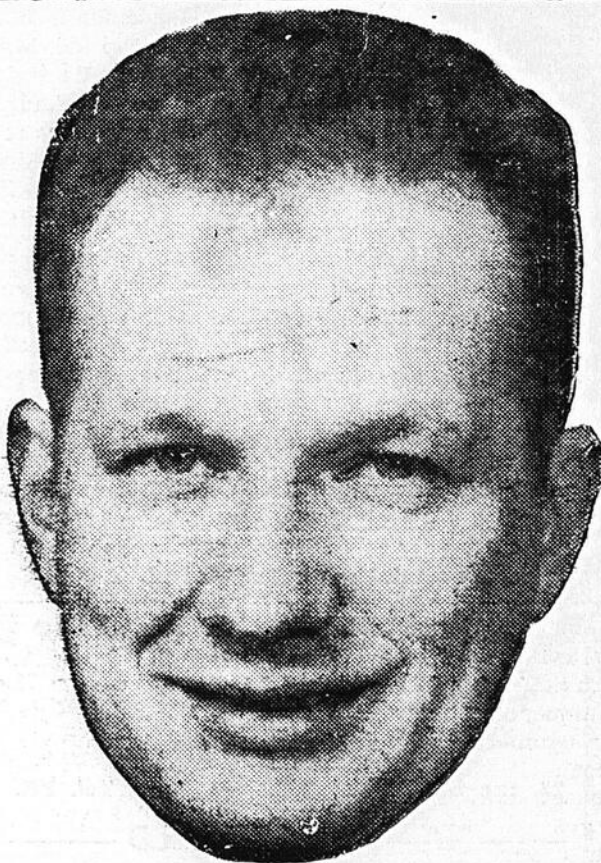
Les élections chez les Zouaves se tiendront le 16 septembre courant. Bienvenue à tous. Prière aux membres de se mettre en règle car ceux-là seulement qui le seront auront droit de vote.

Henri Lemieux sec. corr.

“ET VOUS...” demande

JACQUES SAUVE

“AVEZ-VOUS ESSAYÉ LA BIÈRE O'Keefe?”



Dans toute la région de Valleyfield vous voyez une évolution vers la bière O'Keefe. Aujourd'hui les gens veulent une bière moins amère et seule O'Keefe leur donne la douceur naturelle qu'ils recherchent. Vous-même ne saurez jamais à quel point une bière peut être douce au goût à moins d'en faire l'essai, la prochaine fois; pourquoi ne pas demander O'Keefe, la bière douce?



Vous avez déjà mordu dans un noyau de raisin? C'est amer, désagréable n'est-ce pas? Mais il n'y a rien cependant qui puisse gâter la saveur délicate du raisin sans noyaux. Il en va de même pour le houblon.

Les graines du houblon ordinaire donnent une amertume désagréable à la bière. Par ailleurs, le "houblon sans graines", plus coûteux utilisé par les maîtres-brasseurs O'Keefe, élimine toute trace de goût amer désagréable et vous assure d'une franche saveur naturelle.

Buvez O'Keefe La Bière Douce!

La promotion des ventes à la Shawanigan

Réunion des responsables à Huntingdon

Le programme pour l'année 1960

La convention annuelle des responsables de la promotion des ventes à la Shawinigan Water & Power Company se déroula au Château de Huntingdon, jeudi et vendredi derniers.

Des délégués venus de tous les coins des régions desservis par la Shawinigan Water & Power Co., dans la province de Québec, prirent une part active à ces assises.

Le but principal de cette convention: préparer le programme de la promotion des ventes dans les divisions nord, sud, Laval et Beauharis, et l'acceptation des suggestions les plus pratiques et intéressantes afin de faire un succès complet en 1960 dans ce domaine pour tous ceux qui vendent des accessoires électriques de toutes sortes, etc.

La convention débuta jeudi et se termina vendredi après-midi. Au cours des deux journées, les délégués eurent le privilège d'entendre des causeries de choix sur des sujets de grande actualité en ce qui concerne les ventes. Les responsables dans chaque division offrirent des suggestions et des recommandations afin

de donner pleine et entière satisfaction à tous l'an prochain.

Plusieurs invités d'honneur rehaussaient par leur présence la journée du vendredi, notamment au banquet du midi. On remarquait la présence de M. Jules Bouchard, vice-président adjoint du département commercial et de la distribution; M. Gratien Spénard, gérant de la division de Valleyfield; M. Hector Provost, surintendant de la succursale de Huntingdon et plusieurs autres.

La convention était présidée par M. Jean-Paul Cristel, directeur général de la stimulation des ventes, du bureau de la Shawinigan, à Montréal. M. C.-H. Talbot, gérant général du département des ventes, accompagnait M. Cristel.

Jeudi soir, les délégués eurent le plaisir de déguster une succulente bouillotte au camp d'été de M. Cristel, à St-Anicet. Ils étaient les invités de M. André Roy, du département des relations extérieures de la Shawinigan à Montréal. Le maître-chef était M. Jean-Louis Sicotte.

Ces assises annuelles, tenues pour la première fois à Huntingdon, remportèrent un éclatant succès et elles permettront aux responsables de la promotion des ventes dans le territoire desservi par la Shawinigan Water & Power Co., de rendre des services plus efficaces aux vendeurs d'appareils et au public en général.

Inhumation au cimetière de Ormstown de Mme A. Raymond, décédée le 28

Elle était âgée de 63 ans — Décédée à l'hôpital local

Après avoir été hospitalisée durant deux semaines à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, Mme Alphonse Raymond, née Rose Baulne, est décédée à l'âge de 63 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Adéland Allen, et demeurait à 516 rue Dufferin à Valleyfield.

M. le curé Paul Laniel, de la paroisse St-Eugène, chanta le service funèbre diacre et sous-diacre, lundi, à 9 heures. Le cortège était parti des salons R. Montpetit & Fils, 125, rue St-Laurent. M. le curé fit également la levée du corps à l'entrée de l'église. L'inhumation eut lieu à Ormstown.

Les porteurs étaient des gendres de la défunte; ce sont: MM.

Emile Asselin, Emilien Ethier, Roma Bougie, Wilfrid Durnin, Fernand Fauvel, Léo Ethier. La quête fut faite au cours de la cérémonie par MM. Emile Asselin et Léo Ethier.

Mme Raymond laisse dans le deuil ses fils, MM. Steven Allen, époux de Marcelle Lalonde, demeurant à Valleyfield, Théo (Lucie Taillefer), Alda, (Marie Langevin), de Montréal, Martial, (Lucienne Boucher) de Valleyfield, ses filles, Althéa (Mme Emilien Ethier), de Valleyfield, Germaine, (Mme Emile Asselin) de Côteau Station, Lauria, (Mme Roma Bougie), de Valleyfield, Edana, (Mme Wilfrid Durnin), de St-Stanislas, Adéline, (Mme Fernand Fauvel), de Montréal,

et Mlle Pierrette Raymond de Montréal, plusieurs petits-enfants et trois arrière-petits-enfants; ses soeurs, Myrosie, (Mme Albert Poirier), de Valleyfield, Béatrice, (Mme Jos Legault), de Massena, Belsémire (Mme P. Cusson) de Franklin, Mlle Florence Baulne, Hélène, (Mme Arthur Rochefort) de Massena, ses frères, Zotique, (Annie Haineault), de Fort Covington, Jos, (Laura Haineault), de Fort Covington, Ernest, (Lucia Allen), de Ormstown, Arthur, (Antoinette Crête) et Mme Vve Wilfrid Baulne, (Edna Allen) de Valleyfield.

A la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances.

Cossette et Cossette

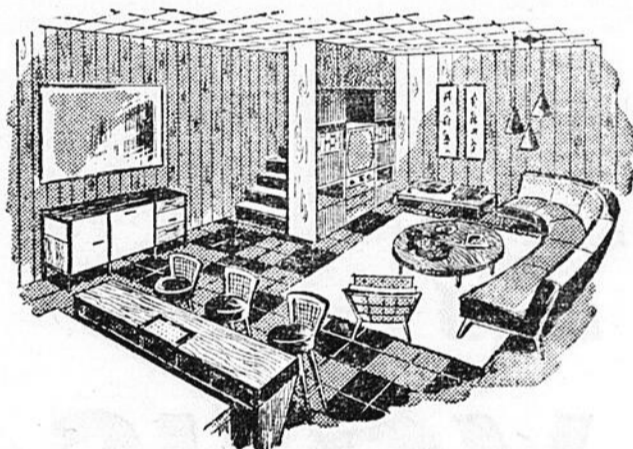
Avocats

Tél. FR. 3-7234

168, Champlain,

Valleyfield

POURQUOI PAS !



Augmentez le bien être de votre famille tout en augmentant la valeur de votre propriété.

- VENEZ
- NOUS
- VOIR

• ESTIMES GRATUITS • PLANS

Financement si désiré LIGNE COMPLETE

de
FERRONNERIE - PEINTURE - BOIS
MATERIAUX de CONSTRUCTION

LOCATION D'OUTILS ELECTRIQUES

SI C'EST POUR LA CONSTRUCTION

nous l'avons

J. O. CLERMONT LTEE

LE PLUS GROS MARCHAND DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION DE LA REGION

39, rue Napoleon

Valleyfield

Tél. FR. 3-2860

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène

Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR



NETTOYEURS
Supérieurs

Téléphone

FRONTENAC

3-2855

SURVEILLEZ NOS CAMIONS

POUR VOS

PRESCRIPTIONS

Téléphonez:

FR. 3-2991 ou FR. 3-2992

- Qualité
- Exactitude

Films développés en 24 heures

PHARMACIE LAROCHE

243, VICTORIA

VALLEYFIELD

L'HON. JEAN LESAGE A VALL EYFIELD

Au congrès régional des libéraux

Au Séminaire de Valleyfield dimanche, 13 septembre

L'Honorable Jean Lesage sera de passage à Valleyfield, lors d'un congrès régional qui se tiendra au Séminaire de Valleyfield, dimanche le 13 septembre.



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE

"Rexall"

Prescription du médecin

Les délibérations commenceront à 2 heures p.m. Prière de se rendre pour l'ouverture et l'inscription à 1 heure p.m. au Séminaire.

Cinq comités stégeront durant l'après-midi. Le Comité féminin, présidé par Mlle Aline Frigon, présidente provinciale des dames libérales, le Comité de Constitution et des Cadres, le Comité des Ressources naturelles, le Comité de la Santé Publique et le Comité Nos Libertés.

Les Comtés de Château-guay, Beauharnois, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges participeront à ce congrès.

5.00 p.m.: Election d'un nouvel exécutif régional.

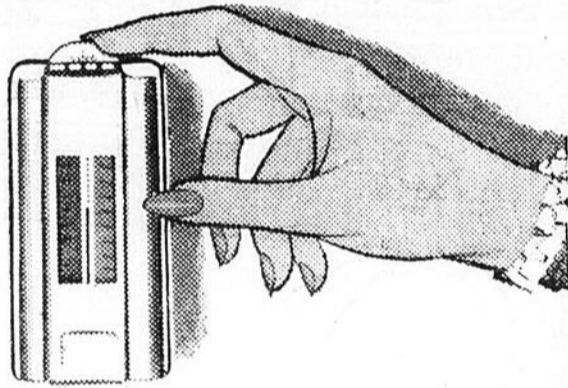
5.30 p.m.: Réception Civique.

6.30 p.m.: Souper libre.

8.00 p.m.: Ralliement public au Séminaire.

Tous les militants libéraux et le public en général est cordialement invité à assister à ce congrès et surtout au grand ralliement public où l'Honorable Jean Lesage traitera de politique provinciale. M.M. Paul-Gérin-Lajoie et Gérard Cadieux seront les deux autres orateurs au programme.

Déjà à trois reprises le Comité spécial du Congrès, s'est réuni afin d'en assurer le succès. Soyez des nôtres!



SHELL VOUS OFFRE

chaleur-éclair

Votre commande d'huile à chauffage Shell vous assure un service-éclair. Que ce soit pour une chaleur instantanée au toucher du doigt, ou pour un approvisionnement d'huile immédiat, nous vous fournissons un service complet à domicile 24 heures par jour.

De plus, vous bénéficiez des avantages supplémentaires suivants sans frais additionnels.

Approvisionnement: Nous faisons le plein de votre réservoir dès que nos fiches indiquent que votre provision d'huile baisse trop.

Système exempt d'ennuis: Shell vous offre le Sonitor, ainsi qu'un additif spécial qui permet à votre système de chauffage de donner son rendement maximum.

Service d'entretien complet: Nous fournissons un service complet d'entretien, 24 heures par jour!

Assurez-vous un service vraiment avantageux—exigez la chaleur-éclair!



ALBERT METHOT

319, Chemin Larocque

Valleyfield

Tél. FR 3-5366

RENTREE DES CLASSES Commission scolaire de Salaberry-de-Valleyfield MERCREDI, 9 SEPTEMBRE 1959 à 9:00 heures du matin

INSCRIPTION

- A) Cours élémentaire:** (1ère à la 7ème comprise)
Les élèves s'inscrivent aux écoles secondaires.
- B) Cours secondaire: Parioisse d'origine Lieu de l'inscription**
- | | | |
|---------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| 8ème (filles) | Ste-Jeanne d'Arc (Nitro) | école Saint-Eugène |
| | St-Eugène | |
| | St-Joseph Artisan N.-D. de Bellerive | école N.-D. de Bellerive |
| | Sacré-Coeur | école N.-D. du St-Esprit |
| | Saint-Esprit | |
| | Sainte-Cécile | |
| 8e et 9e (garçons) | toutes les paroisses | école Sacré-Coeur |
| 9e à 12e (filles) | toutes les paroisses | école Secondaire Ste-Cécile |
| 10e à 12e (garçons) | toutes les paroisses | école Secondaire Ste-Cécile |
- Jean-Marc Hébert,
dir. gén. des études.

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: Lafontaine 6-3339
964, rue Cherrier Montréal

Le décès de Mme Martin à Valleyfield

Assemblée du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, 26 août 1959.

Il est proposé et adopté à l'unanimité:

"Que ce Conseil apprend avec regret le décès survenu dernièrement de Madame Napoléon Martin, mère de Madame Paul Osée Leduc, un membre de notre Commission Scolaire, et offre à la famille de la défunte ses plus sincères sympathies.

"Que copie de la présente résolution soit transmise aux journaux locaux pour publication."

Vrai extrait du livre des délibérations du Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Charles Codebecq,
Greffier de la Cité.

M. Joseph Laurendeau, natif de Courcelles, est décédé ici samedi dernier, le 29

Il demeurait chez son frère M. Louis Laurendeau

C'est à l'âge de 53 ans qu'est décédé M. Joseph Laurendeau, célibataire demeurant chez son frère, M. Louis Laurendeau, domicilié à 13, rue St-Isidore.

Il avait été hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où il succomba à une courte maladie, samedi, le 29 août. M. Laurendeau était natif de Courcelles, comté de Frontenac; depuis dix-sept ans, il fut employé à la Montreal Cottons, usine locale.

M. Laurendeau était fils de feu Michel Laurendeau et de Olivine Carrier. Il laisse plusieurs frères et soeurs: Cléophas, époux de Aurore Guay, de Roxton Falls, Qué., Henri, époux de Imelda Bilodeau, de Collinsville, Conn., Philibert, époux de Marie-Mathe Bélanger, de Courcelles, Louis, époux de Auréa Couture, de Valleyfield, Alexandre, époux de Jeannette Roy, de Perron, Abitibi; ses soeurs, Clarisse, (Mme Georges Grégoire)

de Spaulding, Marie, (Mme Joseph Bergeron), de Sherbrooke, Georgranna, (Mme Josaphat Roy), de Sherbrooke, Juliette, (Mme Pierre Dionne), de Sherbrooke, Mina, (Mme Aurélien Lemyre) de Sherbrooke également; de nombreux neveux et nièces parmi lesquels mentionnons Rév. Soeur Louis-Philippe, de la Congrégation Notre-Dame, résidant à Québec, (Jeannine Laurendeau), Frère Clément-Martial, des Frères des Ecoles Chrétiennes, à Laval-des-Rapides, Frères Clermont Laurendeau, des rères du Sacré-Coeur de Granby, tous deux les fils de M. et Mme Louis Laurendeau, de Valleyfield.

Les service funèbre a été chanté mercredi, des salons R. Montpetit & Fils, de 125, rue St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur à 10 heures am. Les porteurs étaient des policiers de la cité. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-1280

M. Gérald Laniel, Valleyfield

Candidat à la vice-présidence

Du Jeune Commerce du Québec

Une quarantaine de délégués à Granby les 11-12-13 septembre

Après neuf ans de service au sein de la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry de Valleyfield, Gérald a voulu marquer sa 10e année Jeune Commerce en posant sa candidature à l'exécutif Provincial du Mouvement. Ayant occupé tous les postes depuis la présidence d'un Comité, jusqu'à la Présidence locale et régionale, il se re-



M. Gérald Laniel

fuse à revenir dans les rangs comme simple membre; il nous confessait devoir trop au mouvement J. C. pour ne pas y consacrer une autre année.

Nous savons que Gérald a les qualifications requises pour bien servir à ce poste supérieur. Il est déjà bien connu et apprécié des Jeunes Commerce de la Province, puisqu'au cours de l'année qui se termine, il a siégé sur le Conseil Provincial et a été un ambassadeur hors pair de

notre Chambre locale ainsi que de notre ville. Jamais il n'a manqué de se signaler tant pour son travail ardu que par son esprit de décision. Profondément imbu de l'idéal J.C. Gérald s'est employé sans cesse à promouvoir cet idéal et à le communiquer à ses collaborateurs. Mais avant tout, homme d'action, il s'est appliqué à le vivre et à le faire vivre.

Son année à la présidence locale a marqué un point tournant dans l'histoire du mouvement à Salaberry-de-Valleyfield.

Bien qu'il ait fait de sa décision une question de devoir et d'attachement pour le J.C., les instances de tous ceux qui sont près de lui au sein du mouvement l'ont fortement encouragé à sacrifier ses loisirs à la cause Jeune Commerce pour les prochains 12 mois. Persuadés qu'il est l'homme dont notre Fédération a besoin cette année à la vice-présidence, nous nous enorgueillissons de faire partie de son comité d'organisation et lui souhaitons bonne chance aux élections qui seront tenues lors du congrès de Granby les 11-12-13 septembre prochains.

Le Comité.

LEBLANC, Albert,

b.a., II.1

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.1

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.1

— AVOCATS —

Etude legale Leblanc, Barrette & Brassard

44, rue Ste-Cécile,

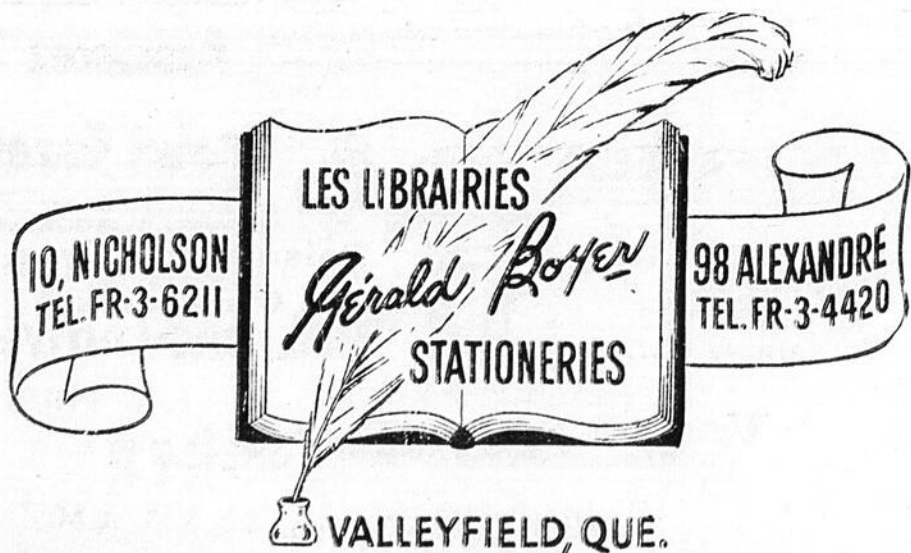
Valleyfield. Tél. FR. 3-4404

Pour la

RENTREE des CLASSES

VISITEZ

NOS DEUX LIBRAIRIES

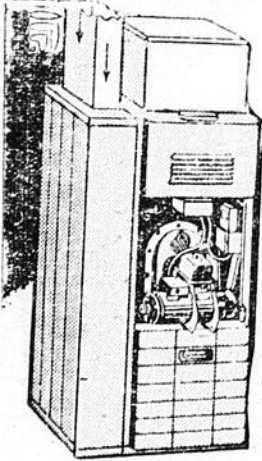
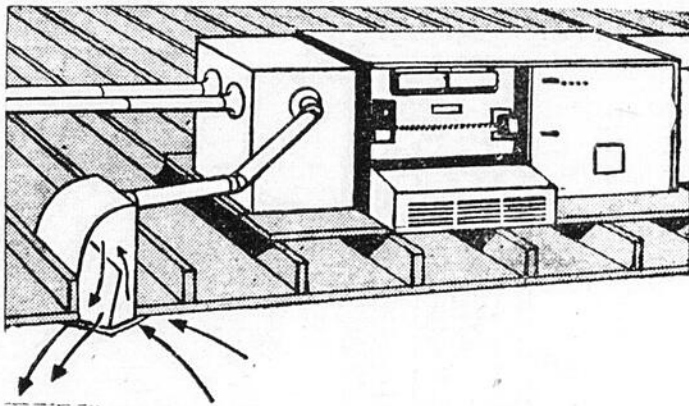


Chauffage à l'huile automatique

COLEMAN BLEND-AIR

LA FOURNAISE A L'HUILE LA PLUS FACILE A INSTALLER...

Elle réchauffe la maison tous les 8 minutes!



à SYSTEME

BLEND-AIR

- La plus grande chaleur au coût le plus bas.

Les seuls appareils portant une assurance-garantie

- Modèles pour la cave, la salle d'amusement ou les autres pièces de la maison.
- Facile d'installation, elle est d'une très grande économie.
- La distribution Blend-Air peut être installée dans le plafond, les murs, les plinthes dans les nouvelles ou vieilles maisons.
- Votre confort est garanti par un certificat de garanti de \$1,000.

Estime gratuit — Aucun versement comptant. Jusqu'à 5 ans pour payer

Pour de plus amples renseignements voyez:

CHAUFFAGE MODERNE Enrg.

FERNAND LACOMBE, prop.

Diplômé de l'école de confort Coleman

172, Dufferin Valleyfield Tél. FR. 3-5296

Les fermières remportent un grand succès

Exposition annuelle 25-26 août

Exhibits de toutes
sortes — Liste des
gagnantes

L'exposition annuelle du cercle des Fermières eut lieu les 25 et 26 août, au sous-sol de l'évêché. Plusieurs exhibits étaient exposés.

Le Cercle des Fermières remercie sincèrement les nombreux visiteurs qui ont encouragé l'artisanat chez-nous. Un grand remerciement aux exposants et aux juges, Mlle Rita Chabot, technicienne, et M. Sauveur Gosselin, agronome. Félicitations à Mlle Jeannette Proulx, de Valleyfield, qui fut l'heureuse gagnante d'un panier de provisions.

Voici le classement.

Gilet de lit pour dame: 1er Mme François Benoit; Mme Paul Meilleur, Antonio Girouard et Protector Poirier.

Tablier de ménage: 1er Mme Protector Poirier; Mmes Antonio Girouard, Laurent D'Amour, Ovila Lanctôt et J. A. Deschambault.

Robe de toilette pour dame: 1er Mme J. A. Deschambault.

Culotte courte pour garçon: 1er Mme Rosario Robin; Mme Georges Hainault.

Chemise sport pour homme: 1er Mme Paul Meilleur.

Courte pointe piquée à la main: 1er Mme Paul Meilleur; Mmes Antonio Girouard, Lucien Larocque, François Benoit et Alphonse Chenier.

Centre tricoté au fil: 1er Mme Adrien Patrice; Mmes Protector Poirier, Antonio Girouard, Georges Hainault et Alfred Laviolette.

Gant de laine pour dame: 1er Mme Arthur Lalonde.

Bas courts pour enfant: 1er Mme Protector Poirier; Mmes Arthur Lalonde et Antonio Asselin.

Robe de bébé avec broderie: 1er Mlle Simone Pilon; Mme J. A. Deschambault.

Tablier avec broderie: 1er Mlle Simone Pilon; Mme Laurent D'Amour, Mme Alphonse Chenier et Mme J. A. Deschambault.

Faux drap et taie d'oreiller: 1er Mme J. A. Deschambault; Mmes Protector Poirier, Antonio Girouard et Gilbert Valin.

Sacoche tissée: 1er Mme Lucien Larocque.

Carpette tissée: 1er Mme François Benoit; Mme Lucien Larocque.

Mitaine de cuisine: 1er Mme Rosario Robin; Mlle Marielle Deschambault.

Cadre au point de croix: 1er Mme Henri Brunet; Mme Antonio Asselin.

Nouveau Service

Commençant dimanche, 6 septembre

LE DIMANCHE

OUVERT DE

10h. a.m. à 9h. p.m.

ALTERNATIVEMENT

Pharmacie GENDRON

FR. 3-4111
23, rue St-Laurent

Pharmacie PERRAS

FR. 3-1515
58, rue Alexandre

"Pour mieux vous Servir"

Panier à ouvrage: 1er Mme Antonio Girouard; Mmes Alfred Laviolette, Paul Meilleur et Protector Poirier.

Dessus de carrosse pour bébé: 1er Mlle Marielle Deschambault; Mme Antonio Girouard.

Service d'invité tissée: 1er Mme Lucien Larocque.

Catalogue de lit tissée: 1er Mme aul Brossoit; Mmes Rosario Robin, Elzir St-Onge, Antonio Girouard et Simone Pilon.

Costume pour fillette: 1er Mme Albert Joubarne; Mmes J. A. Deschambault et Laurent D'Amour.

Robe de nuit pour dame: 1er Mlle Simone Pilon; Mmes Protector Poirier, Antonio Girouard, Paul Meilleur et J. A. Deschambault.

Gilet de laine pour enfant: 1er Mme Ovila Lanctôt; Mlle Simone Pilon et Mme Réal Bourdeau.

Nappe de toile brodée: 1er Mme J. A. Deschambault.

Art culinaire—six beignes: 1er Mme Adrien Patrice; Mmes François Benoit, Albert Joubarne, Mlle Simone Pilon, et Mme Antonio Girouard.

Gâteau roulé: 1er Mme François Benoit; Mme Protector Poirier.

Bol de tête fromagée: 1er Mme

Avez vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Rosario Robin.

Confiture aux fraises: 1er Mme Armand Guimond; Mlle Simone Pilon, Mmes Rosario Robin, Edgar Pilon et Donat Miron.

Rhubarbe dans l'eau: 1er Mlle Simone Pilon; Mmes Alfred Laviolette, Hervé Brunet, J. A. Deschambault et Antonio Girouard.

Cornichons marinés: 1er Mlle Simone Pilon; Mmes Hervé Brunet, Rosario Robin, René Gendron et Lionel Jodoin.

Fleurs artificielles: 1er Mme François Benoit; Mme J. A. Deschambault et Mlle Marielle Deschambault.

Betteraves: 1er Mme François Benoit; Mmes Lionel Lupien, Lionel Jodoin, Donat Miron et Lucien Larocque.

Oignons jaunes: 1er Mme Albert Laviolette; Mmes François Benoit et Donat Miron.

Piment rouge: 1er Mlle Simone Pilon.

Tomates rouges: 1er Mme Lionel Jodoin; Mme Donat Miron, Protector Poirier, Arthur Lalonde et François Benoit.

Roses naturelles: 1er Mlle Marielle Deschambault; Mme René Gendron.

Un bégonia: 1er Mme René Gendron; Mme Donat Lefebvre.

Un bouquet de fleurs variées: 1er Mme Donat Miron; Mmes Lucien Larocque, Edgar Pilon, Donat Lefebvre, René Gendron et Alphonse Drouin.

Madame avait retrouvé son royaume à l'Aréna lors de la visite de deux kiosques

Durant l'exposition de cinq jours — Une tentation pour les gourmets

Des détails au sujet des kiosques à l'Aréna durant l'Exposition ont été donnés dans d'autres colonnes de notre journal. L'article suivant, comme on l'a constaté par le titre, se rattache aux kiosques de l'Aréna, mais touche plus particulièrement la reine du foyer.

Le kiosque de la Pomme, dont le festival a eu lieu dernièrement, montrait son assortiment complet de jus Allen. Les ménagères durent rêver aux minutes de détente qu'elles goûtent à la Maison en dégustant ce très bon jus de fruit de chez nous, ainsi qu'à la satisfaction de toute la famille lorsqu'on lui offre de ce breuvage canadien.

Par ailleurs, Madame aurait bien voulu rester longtemps au kiosque intitulé "Au Caprice d'Ève", dont M. Jean-Paul Durocher est le propriétaire du magasin portant le même nom. Mme Durocher, Michèle Deguire et Ginette Simon, au milieu d'un décor appétissant, renseignèrent

toutes ces dames désireuses de connaître la nature de telle bouteille de jus importé ou de goûter à tel fromage qu'elles voyaient pour la première fois. Avec un goût particulier, on avait décoré le comptoir de fromages importés d'Europe, comprenant une cinquantaine de variétés, des épices de toutes sortes, des épicerie fines, des jus de raisin d'outre-mer, des soupes de marque suisse, vraiment délicieuses, que l'on apprêtait sur place et que l'on faisait déguster par les visiteurs. Ce kiosque a suscité beaucoup de commentaires élogieux et l'on espère que l'an prochain il sera présenté sous une autre forme non moins originale, pour le plaisir de ces dames.

**Annoncez dans
La Gazette**

- EXAMEN de la VUE
- RE-EDUCATION VISUELLE
- VERRES de CONTACT

Dr Charles-H. Lalonde, O.D.
Optométriste

42, Ste-Cécile Valleyfield FR. 3-2440

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 8.30 A.M.

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

Assistance record à l'exposition

40,000 personnes en 5 jours

Des foules aux représentations de la Revue — Le Midway réussi

L'exposition de Valleyfield est aujourd'hui chose du passé pour 1959. On ne sait pas ce que nous réserve 1960 dans ce domaine mais on parlera longtemps des foules records qui ont assisté à l'exposition, des 26-27-28-29-30 août à Valleyfield.

Les organisateurs de l'Exposition, les membres du Club Rotary, sont des plus enchantés des résultats obtenus en 1959. M. Romuald Théorêt, président de l'Exposition, et M. Léo-Georges Perron, gérant-général, se sont faits les interprètes des rotariens pour déclarer au représentant de La Gazette, dimanche soir, que "nous avons établi un record dans le domaine de l'assistance à l'exposition 1959 à Valleyfield. Au delà de 40,000 personnes ont passé les barrières au cours de ces cinq journées, dont plus de 8000 le jour d'ouverture, la journée des enfants." MM. Théorêt et Perron sont aussi des plus satisfaits des assistances aux différentes représentations de la revue spéciale à l'intérieur de l'aréna. Des milliers de personnes ont envahi l'enceinte de l'aréna pour applaudir les nombreux artistes et les grandes vedettes au programme. Aux représentations de samedi et à celles de dimanche, l'aréna contenait difficilement tous ceux qui voulaient applaudir et assister aux spectacles.

La vente à l'avance a certainement contribué à établir ce nouveau record d'assistance à l'Exposition. En effet, la vente des livrets à l'avance dépasse en 1959 les 6000, soit plus de 1000 de plus qu'en 1958 à pareille.

Les kiosques ont attiré des foules à tous les jours. On trouvera les détails de ce domaine ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

Le Midway Barry & Barry occupait toute cette partie du terrain de l'exposition située à l'intérieur de la piste de courses. Il y avait à cet en-

**SULLIVAN
et
SULLIVAN**

Arpenteurs-géomètres

217, Victoria FR. 3-5021
VALLEYFIELD

CORSETIERE

Mme F. Dandurand

CHEZ FRANCOISE

97 du Marché, Valleyfield

Tél. FR. 3-5225

droit des attractions pour satisfaire tous les goûts et faire dépenser tous ceux qui avaient les goussets trop remplis. Les jeunes en ont eu de toutes sortes pour s'amuser sur les nombreuses attractions.

L'Exposition annuelle de Valleyfield a donc remporté un succès éclatant tant dans le domaine de l'assistance que pour les attractions sur le midway, la revue, les exposants, etc.

Le Club Rotary désire remercier tous ceux qui ont contribué au succès de cette exposition. Les revenus permettront à ce club social de continuer à soulager les malheureux et venir en aide aux personnes dans le besoin dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield au cours de la prochaine année.



La Fédération des S.S.J.B. félicite les Inspecteurs d'une décision importante

On recommande un examen oral de français dans les écoles

La Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec vient d'adresser des félicitations aux inspecteurs d'écoles de la province de Québec qui ont décidé, à l'occasion de leur congrès annuel, de recommander au Département de l'Instruction Publique d'instituer un examen oral de français dans les écoles. Les inspecteurs ont également suggéré au Département d'indiquer dans sa publication officielle "L'Instruction Publique" des méthodes de bien enseigner le français parlé.

On sait que les Sociétés Saint-Jean-Baptiste lancent depuis quelques années des concours de langue parlée à l'intention des élèves des écoles secondaires de la province. Le dernier concours dont la finale provinciale fut télévisée en mai dernier intéressa au-delà de vingt-cinq mille

élèves des huitièmes et neuvièmes années dans 500 éliminations locales, 100 régionales, 16 diocésaines et 1 provinciale.

Avec les efforts concertés de différents organismes, tels que les Sociétés Saint-Jean-Baptiste,

le Conseil de Vie Française, l'A.C.E.L.F., la Société du Bon Parler Français, en collaboration avec le personnel enseignant, les commissions scolaires, les inspecteurs d'écoles et les directives précises du Département de l'Instruction Publique, de réels progrès se feront sentir davantage dans la langue parlée chez la jeunesse étudiante et partant au sein de toute la population.

La Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec souscrit donc aux recommandations de MM. les inspecteurs et émet le vœu qu'elles se concrétisent dans un avenir rapproché.

EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D. Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

A la télévision

Le dim., 6 septembre

CBFT Montréal, Canal 2

3.55-Téléjournal
4.00-Long métrage
5.30-Taboulet
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Actualités religieuses
6.30-L'Histoire et ses vedettes
7.00-Les Travaux et les jours
7.30-Le Cinéma du dimanche
9.00-Du coq à l'âne
9.30-En votre âme et conscience
10.00-Film
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-Le Magazine du cinéma

CBMT Montréal—Ch. 6

11.00-Christ Church Cathedral
2.30-Today on CBMT
3.00-Good Life Theatre
3.30-Portrait of A Harbour
4.00-Country Calendar
4.30-Holiday Edition
5.30-CBC News Magazine
6.00-The Bob Cummings Show
6.30-Father Knows Best
7.00-December Bride
7.30-Rhapsody
8.00-Ed Sullivan
9.00-The World's Stage
9.30-Playhouse U.K.
10.30-Long Shot
11.00-CBC News
11.10-Weekend in Sports
11.15-Back Ground

Le lundi 7 septembre

CBFT Montréal Canal 2

2.00-Football Toronto-Hamilton
5.00-Au jeu
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Musique
7.00-Editions Métropolitaines
7.15-Téléjournal
7.25-Ce soir
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Bonsoir madame
8.00-Aventure
8.30-La poule aux œufs d'or
9.00-Vous êtes témoins
9.30-La Clé des champs
10.00-Petit Théâtre
10.30-Des pays et des hommes

11.00-Téléjournal

11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Long métrage

CBMT Montréal Ch. 6

2.00-Big Four Football "Toronto vs Hamilton"
4.30-TBA
5.00-On Safari
5.30-Mickey Mouse Club
6.00-I Love Lucy
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O'Clock Show
7.30-Stories of the Century
8.00-Danny Thomas
8.30-Riverboat
9.30-Cannonball
10.00-Desilu Playhouse
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Feature Film

Le mardi 8 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

4.30-Musique
5.30-Les Casse-cou
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Musique
7.00-Edition Métropolitaine
7.15-Le Téléjournal
7.25-Ce soir
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Conversation
8.00-Carrefour
8.30-Le Siffleur
9.00-C'est la vie
9.30-A la mode de chez nous
10.00-Histoires d'amour
10.30-Vedettes d'aujourd'hui
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Télépolicié

CBMT Montréal Ch. 6

5.00-World Passport
5.20-Sky King
6.00-San Francisco Beat
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O'Clock Show
7.30-Donna Reed Show
8.00-"One Step Beyond"
8.30-Chevy Show

9.30-Focus on Ottawa

10.00-The Show That Jack Built
10.30-Two for Physics
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Feature Film

Le mercredi 9 septembre

CBFT Montréal Canal 2

4.30-Musique
5.30-Radisson
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Musique
7.00-Edition métropolitaine
7.15-Téléjournal
7.25-Ce soir
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Car l'amour...
8.00-Le Point d'inter-8.30-Quatuor
9.00-Pay et merveilles
9.30-La Théâtre des vedettes
10.00-La lutte
10.45-Rolande et Robert
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Télépolicié

CBMT Montréal—Ch. 6

5.00-Albert's Place
5.15-Rope Around the Sun
5.30-Huckleberry Hound
6.00-The Rifleman
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O'Clock Show
7.30-Walt Disney Presents
8.30-Live a Borrowed Life
9.00-Music Hall "Dave King"
9.30-Bat Masterson
10.00-Studio Pacific
10.30-Close-Up
11.00-CBC TV News and Weather
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Feature Film

CBFT, Montréal, Canal 2

Le jeudi 10 septembre

4.30-Musique
5.30-Rouletaboule
6.00-Nouvelles sportives

6.05-Musique

7.00-Edition métropolitaine
7.15-Télé-Journal
7.25-Ce soir
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Eureka
8.00-A la porte St-Louis
8.30-Premier plan
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Cinéma
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Long métrage

CBMT Montreal Ch. 6

5.00-Ed and Ross
5.30-Woody Woodpecker
6.00-Star Performance
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports With Doug Smith
7.00-Seven-O'Clock Show
7.30-Highway Patrol
8.00-The Deputy
8.30-Have Gun, Will Travel
9.00-Parade
9.30-Loretta Young Show
10.00-Explorations
10.30-Playbill
11.00-CBC TV News and Weather
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Feature Film

CBFT, Montréal, Canal 2

Le ven., 11 septembre

4.30-Musique
5.30-Les frères Obus
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Musique
7.00-Edition métropolitaine
7.15-Téléjournal
7.25-Ce soir
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Pour elle
8.00-Carrefour
8.30-Rendez-vous avec...
9.00-Cinéma
10.30-Table rase
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.21-Ciné-vedette

CBMT Montréal Ch. 6

5.00-Discoversies
5.30-Mighty Mouse Playhouse
6.00-Colonel Flack
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.01-Seven O'Clock Show
7.30-Sergeant Bilko
8.00-Suspicion
9.00-Who Knows
9.30-Don Messer Show
10.00-Gillette Cavalcade of Sports
10.45-The Jim Coleman Show
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Showcase

CBFT Montréal Canal 2

Le samedi 12 septembre

4.30-Musique
5.30-César
6.00-Nouvelles sportives
6.05-Musique
7.00-Ce soir
7.15-Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Le Club des autographes
8.30-Chacun son métier
9.00-Rythmes
9.30-Tournoi de quilles
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.20-Long métrage

CBMT Montréal Ch. 6

2.00-Big Four Football
4.30-Film "Paris Is A Woman's Town"
5.00-Ethel Barrymore Theatre "Minsel's Man"
5.30-Rin Tin Tin
6.00-Errol Flynn Theatre
6.30-Mr. Fix It
6.45-CBC TV News
7.00-Ivanhoe
7.30-Swing Easy
8.00-Perry Presents
9.00-Great Movies "Dubarry Was A Lady"
10.30-Johnny Stacatto
11.00-CBC TV News and Weather
11.10-Weekend in Sports
11.15-Jam on Both Sides
11.30-Feature Film

UNE CLAQUE POUR LES ELECTIONS?

Règlement 528 et ses suites

Une erreur de calcul de certains échevins?

Le règlement pour l'imposition d'une licence de \$50.00 pour les distributeurs automatiques dans notre ville est cassé, comme tous le savent.

Quelle a été la réaction? D'habitude, quand les échevins, ceux qui ont favorisé l'adoption du règlement, remportent une victoire sur la scène municipale, ils montent toute une pièce de théâtre pour apprendre, sourire aux lèvres, qu'ils ont eu gain de cause et qu'ils sont et seront toujours les plus forts. "C'est nous autres qui mènent", se plaisent-ils à souligner avec une certaine malice auprès de ceux qui ne partageaient pas leurs idées sur telle ou telle motion.

Mais depuis la semaine dernière, ces échevins ne se promènent pas avec le fanion de la victoire au-dessus de leurs têtes. On doit s'engueuler à qui mieux mieux dans les cercles respectifs et on doit prendre bien garde d'amener le sujet sur le tapis ailleurs.

Cependant, quand une personne profite de l'occasion pour attaquer directement la question, publiquement ou privément, ils savent critiquer tel ou tel responsable pour leur piteux échec, surtout après l'avertissement de Me Jean-Paul Cossette qui, dans un courrier qu'il faisait parvenir au Conseil le même soir de l'adoption du règlement, laissait planer un doute sur les droits de la Cité pour imposer une telle licence.

Se servant d'armes aussi basses que le chantage vis-à-vis certains citoyens qui n'ont pas osé respecter leur jugement dans cette affaire et qui ont fait casser le règlement par un jugement de cour, ces hommes publics, "administrateurs des biens de tous et non serviteurs de la population", comme ils le disent, fe-

ront payer à la Cité les frais de Cour de cette injonction "grâce" à leur jugement de têtes dures qui n'ont pas voulu accepter les conseils de leur aviseur légal!

Il est une chose certaine: on peut accepter les erreurs non calculées de nos hommes publics. Mais quand la chose se produit après des renseignements aussi précieux que ceux d'un homme de loi, c'est une honte de se faire gouverner par de tels représentants qui dans le fond de toute l'affaire voulaient attaquer et discréditer un important commerçant local dont la firme n'a que toujours contribué au développement de notre ville. La table municipale n'est pas la place pour régler des querelles personnelles résultant de certains péchés capitaux. Si ces échevins ne peuvent endurer une libre concurrence, s'ils se servent de leur mandat pour se favoriser tout d'abord au détriment des autres, s'ils ne peuvent respecter, au meilleur de leurs connaissances, le serment qu'ils ont prêté pour leur terme d'of-

fice, il est grandement temps de nettoyer l'Hôtel-de-Ville de sa moisissure et de sa pourriture qui ne sentent que le mépris. La semaine dernière, nous notions dans ce journal le grand nettoyage qui se fait à l'extérieur de l'Hôtel-de-Ville. S'agirait-il maintenant d'en favoriser un autre à l'intérieur? La réponse est laissée à tous les contribuables dont les représentants commettent des bévues hors de l'ordinaire. En attendant, payons pour les frais de Cour! Et l'on continue de se plaindre qu'il n'y a pas d'argent dans les coffrets du trésorier, pendant qu'on trouve le moyen de faire des emprunts pour favoriser ses élections, en essayant de faire oublier ses erreurs majuscules aux électeurs avec des bouts de rues, des bouts de trottoirs et des entrées de cours. C'est là que réside notre magnifique administration municipale!

Est-ce une erreur de nos regards de la politique qui se sont mis une patte dans le piège si tentant de la mauvaise administration?

Funérailles lundi de M. N. Paré, décédé la semaine dernière à l'âge de 93 ans

Le défunt résidait chez sa fille — Ancien cultivateur de Huntingdon

Vendredi dernier, le 28 août à l'âge de 93 ans, est décédé à la demeure de sa fille, après une maladie de quatre jours, M. Narcisse Paré, époux de feu Adélaïde Laberge.

M. Paré demeurait à 69, rue Virginie, Valleyfield. Durant de nombreuses années, il fut cultivateur à Huntingdon et ne demeure à Valleyfield que depuis quelques années.

Le défunt fut exposé aux salons R. Montpetit, à 315, rue Danis. Lundi, le cortège funèbre partait de cet endroit pour se rendre à l'église St-Joseph Artisan où le service a été chanté à 10 heures a.m., par M. l'abbé

Sylvio Benoit, qui fit également la levée du corps à l'entrée de l'église.

Les porteurs étaient Gérard et Gilles Théorêt, Léo et Roger Raymond, Réal Gélinau et Gilles Galipeau. Léo Raymond et Gilles Galipeau firent la quête au cours de la cérémonie.

Le défunt laisse dans le deuil ses deux filles, Justina, épouse de M. Daniel Théorêt, chez qui il demeurait, et Hermine, épouse de M. Achille Gélinau, résidant à Nitro; il laisse aussi 13 petits-enfants.

L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield. A la famille en deuil, nous offrons nos sincères condoléances.

CHEZ SINRAY

INCROYABLE... MAIS VRAI!

GRATUIT UN SERVICE DE VAISSELLE

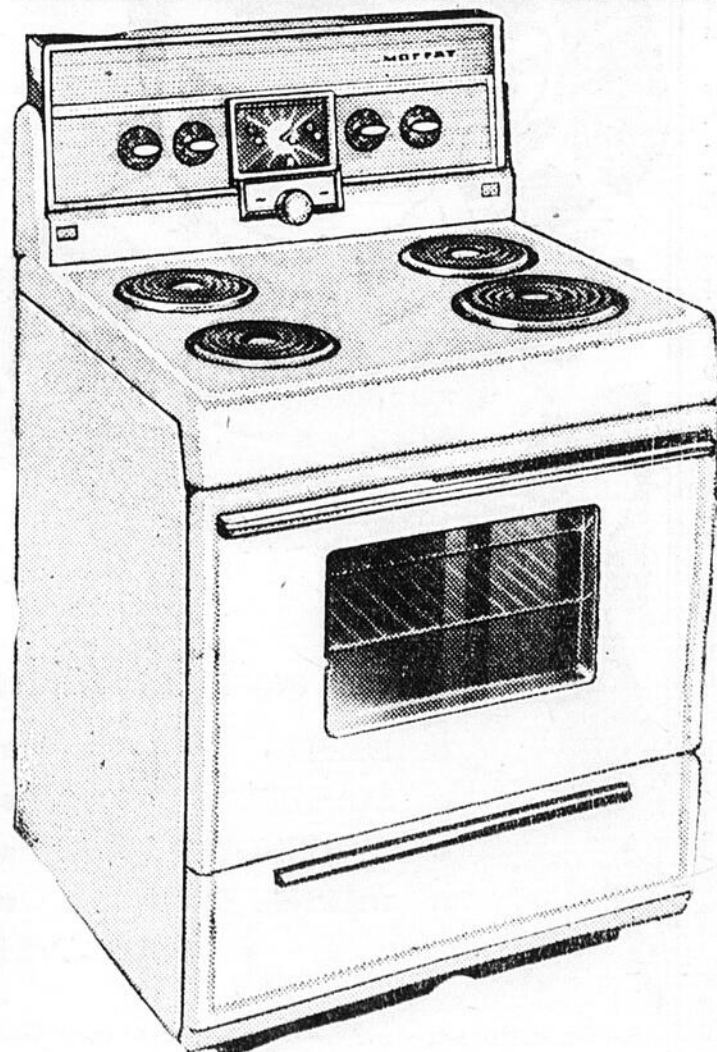
De 104 morceaux (importé d'Angleterre)

VOUS EST OFFERT AVEC L'ACHAT D'UN POELE MOFFAT OU UN BONUS DE \$40.00



SET DE VAISSELLE VALEUR DE \$79.95

HATEZ-VOUS POUR UN MEILLEUR CHOIX — QUANTITE LIMITEE



Nous continuons à vous offrir les mêmes prix qu'à l'exposition

52 morceaux de porcelaine anglaise
34 Morceaux d'argenterie Rogers
18 morceaux pour pique-nique

Poêle automatique MOFFAT

Prix régulier \$349.95

Spécial d'Exposition **249.95**

GRATUITEMENT
Un set de Vaisselle de 104 morceaux, tel qu'illustré au haut, ou bonus de MOFFAT de **40.00**

VOUS PAYEZ SEULEMENT **209.95**

Votre crédit est meilleur que jamais chez

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

43-45, St-Laurent

Succursale: 39, Grande-Ile

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-2233 - FR. 3-2234

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés
Milky et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield

En faisant le tour de l'Aréna, j'ai vu...

Tout ce qui a pu tenter le public

Les visiteurs de tout âge étaient tentés — D'examiner, de goûter, de dépenser — La faute de nos détaillants qui exposent trop bien leurs produits

L'intérieur de l'aréna offre toujours un certain enchantement aux visiteurs de l'Exposition annuelle de Salaberry-de-Valleyfield. Les enfants surtout s'y pressent à la recherche de quelques surprises ou présent offert gratuitement par les exposants.

A la cordialité des propriétaires de kiosques à l'intérieur de cette grande bâtisse, se joignait la chaleur de l'atmosphère qui n'en démentait point de la fin de semaine.

Outre le grand estrade aménagé pour les artistes, vedettes de soirées de gala, on pouvait remarquer les kiosques attirants, rafraichissants, reposants, alléchants, tentants et disc-o-tants.

Parmi les kiosques que je dénomme attirants, il y avait celui de M. Lucien Leduc, propriétaire d'une mercerie pour hommes sur la rue Nicholson. Un représentant de la maison Chez Reine, fabrique de cravates pour hommes, distribuait au prix de \$1. chacune des cravates, des "bolo" pour les jeunes, comprenant des nouveaux modèles, des épingles de cravates. M. Leduc mentionnait par la même occasion que les compagnies devraient comprendre que l'exposition attire des milliers de gens qui ne sont pas des clients des maisons qui exposent. Aussi, ces mêmes compagnies devraient-elles en profiter et se montrer généreuses à l'endroit des marchands locaux qui les représentent et leur faire une belle annonce en fournissant tout le nécessaire pour l'ornementation d'un beau kiosque. Non loin de là, le kiosque de Charlie Rosen, offrait de la marchandise "sport" d'été à des prix sensationnels. André Leduc, gérant, se tint à l'aréna pour les besoins du public visiteur.

Parmi les kiosques tentants, notons Perron Automobile, J. H. Sauvé & Fils, Molson's et

Dow. Les messieurs aimaient s'attarder particulièrement à ceux-ci. Chez Perron, 3 Chevrolet et 2 Oldsmobile attirèrent les regards. Les modèles Biscayne et Impala rivalisaient de beauté avec les Super 88 et les Dynamic 88. MM. Jean-Denis Bougie, Léo St-Onge et Conrad Chartrand avaient la responsabilité du kiosque.

Molson's frappait par son originalité. Son extérieur représentait l'extérieur d'un magasin d'autrefois. Un jeu de lumière laissait voir par intermittences l'intérieur qui montrait les étagères d'un magasin d'aujourd'hui. Rangées sur les tablettes, se trouvaient les bouteilles de Molson Export Ale, Golden Ale et Crown & Anchor; en cannettes, seulement Export Ale. Les distributeurs J.-Albert Leduc et Jacques Viau méritent des félicitations pour l'originalité de leur présentation.

Les bricoleurs portèrent un oeil d'envie sur la ligne d'outils électriques de marque Skil qu'on présentait sous le titre J.-H. Sauvé & Fils. La nouvelle scie Recipro Saw prenait la vedette. MM. Gilles Vachon et Jean-Gérard Sauvé étaient chargés de ce kiosque.

Un autre endroit, (un des plus visités de l'aréna) pour activer la soif était sans nul doute le coin de la Brasserie Dow dont MM. Gaspard Crépion, Eudore Pilon et Charles Plante assurèrent la bonne marche. On distribuait au public visiteur des crayon-souvenir tout en leur faisant penser que la bonne Dow est toujours bienvenue en temps de chaleur. Le personnel de la Brasserie Dow a su, par sa présence, recevoir les visiteurs avec la courtoisie qui leur est coutumière. Dimanche soir, les jeunes Lionel et Pierre interprétèrent leurs succès à ce kiosque, ce qui fit la joie du public.

Maintenant, nous tombons dans la ligne rafraichissante. M. Denis Frédéric, représentant de la maison Richer, offrait aux assoiffés Pepsi, Orange Nesbitt, J. Collins, Mil-Kay Limonade et crème molle. Des sandwichs étaient même préparés à ce kiosque. Pour ceux qui étaient mal pris, on offrait des cigarettes, Pop Corn et Chip. Mlles M. Vincent, Pauline Robert et autres servirent les gens au cours de cette longue fin de semaine. Par ailleurs, les Breuvages Caprice avaient monté un

kiosque fort invitant. L'Orange Crush a introduit pour la première fois les 4 essences de liqueurs comprenant: Lime, raisin, pamplemousse et orange. Le Coca-Cola était mis en évidence au même endroit. Mlle Monique Dionne, MM. Ronald et Steve Jr Demers se trouvaient à ce comptoir.

Les kiosques reposants, à mon avis, étaient les suivants: Sinray Furniture, dont M. Carl Sinray, Prop., Bernie Sinray, gérant, Fernand Piché et Claude Lavigne, vendeurs, assurèrent le service, invitaient les visiteurs à se reposer sur les meubles modernes qu'on y présentait à des prix spéciaux. Un concours a été organisé pour tous les acheteurs, leur donnant la chance de gagner un "stereo". Shawinigan Water & Power Co. attirait par la maquette représentant le système d'électricité dont le centre de contrôle est à Shawinigan. Mlle Nicole Labrecque, économiste en sciences ménagères, donnait des renseignements sur le fonctionnement des appareils électriques, de marque Westinghouse.

A.-H. Besner présentait la ligne Finlay 1960. MM. Laurent Martin, Guildor Lefebvre et Y. Bédard donnèrent aux ménagères intéressées toutes les informations voulues. Le Jeune Commerce présentait une exposition de sa fameuse "Peanut" dont la vente quelques jours auparavant avait été annoncée.

Quant aux kiosques alléchants, on en parlera dans une autre colonne de la Gazette: ce sont ceux de la Pomme et Au Caprice d'Eve.

Le kiosque "disc-o-tant" était celui de la Boutique En-

chantée qui offrait en vente les disques des artistes présentés aux soirées de gala et qui eurent un grand succès. Les visiteurs dans l'aréna purent apprécier la démonstration d'un appareil stereo installé par le propriétaire, M. Denis Bossé et qui diffusait des refrains à la mode.

Que nous réservent les kiosques de 1960? Y en aura-t-il plus ou moins? Une chose est certaine: on a appris à se méfier de la chaleur et il est fort probable que l'on saura y remédier l'an prochain.

Pour couvre-planchers de qualité

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Voyez:—

LEVASSEUR FRERES

Installation - Service

41, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-4340

Préparez-vous pour la Rentrée des Classes **CHEZ HENRI COUS NEAU**



Ensemble pour le Seminaire

Nous avons de magnifiques blazers de couleur bleu-marine, ainsi que des pantalons de flanelle grise. Venez les choisir dès cette semaine.

Nous avons les articles pour vos garçons

- HABITS
- SOULIERS
- MOUCHOIRS
- BRETELLES
- CHEMISES
- CRAVATES
- BAS
- CHAPEAUX
- SOUS - VETEMENTS, etc.

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-a, rue Chaussée Valleyfield Tél. FR. 3-7151

**SALON
CLAUDE**

Coiffure
pour dames



EDIFICE HEATH
HUNTINGDON, QUE.

Pour appointments:

Signalez CO. 4-3151, Huntingdon

(27-3-c)

POUR SERVICE - QUALITE - SATISFACTION

W. CHATEL

107, Alexandre

Valleyfield

Tél. FR. 3-5323

RÉPARATIONS
des
MOULINETS
FUSILSMagasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ● Peinture O.P.W.
● Poêles électriques● Articles de
Pêche et de Chasse

LA PRUDENCE A L'ECOLE

L'ouverture des classes, la prudence

Des milliers d'enfants aux écoles à Valleyfield le 9 septembre

Avec l'ouverture officielle des classes, fixée à mercredi prochain, le 9 septembre, des milliers d'enfants reprendront le chemin de l'école pour un autre terme scolaire.

A Salaberry-de-Valleyfield, le directeur général des études, M. Jean-Marie Hébert, s'attend à des inscriptions records dans toutes les classes de toutes les écoles de la ville. Il en sera ainsi à l'école St-Ignatius et aux deux écoles protestantes du Gault Institute.

La prudence est strictement à l'ordre du jour avec l'ouverture des écoles. Il est donc très important de rappeler aux parents que c'est à eux de voir à ce que leurs enfants connaissent suffisamment les précautions à prendre pour se protéger contre les dangers toujours grandissants de la circulation.

Les accidents tuent un plus grand nombre d'enfants que la polio, la diphtérie et les infections diverses. Il existe des vaccins contre les maladies contagieuses, mais le seul vaccin contre les accidents est la connaissance et l'observance des règles de la prudence.

Les parents doivent rappeler aux enfants les dangers qu'ils courent quand ils traversent à l'encontre des règlements ou des signaux, quand ils jouent dans la rue, s'accrochent à un véhicule en marche ou s'élancent au milieu de la chaussée.

C'est en redoublant nos efforts que nous pouvons préparer les enfants à affronter les risques de la route. Le meilleur enseignement est le bon exemple des adultes en observant eux-mêmes les règles de la prudence:

- 1 Traverser aux intersections seulement;
- 2 Obéir aux signaux lumi-

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE
de ValleyfieldTél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile Valleyfield

neux et aux indications du constable;

- 3 Jamais traverser en débouchant d'entre des véhicules arrêtés;
- 4 Sur les routes dépourvues de trottoirs et d'accotements, marcher à gauche faisant face au trafic;
- 5 Après descente d'un véhicule, attendre que celui-ci soit reparti afin de vous assurer que la route est libre;
- 6 Ceux qui circulent à bicyclette, rouler dans le même sens que le trafic, jamais en sens contraire. Ne transporter jamais des objets encombrants.
- 7 Interdire aux enfants les jeux sur la chaussée.

Nombreux appels au poste de police pour constater des accidents mineurs

Durant la dernière fin de semaine, onze accidents se sont produits dans notre ville, dont deux de nature majeure. Les autres relèvent du domaine des égratignures: ce sont collisions sans grande importance.

Le même jour, à moins d'une demi-heure d'intervalle, les agents Armand Fortier et André Lalonde se sont occupés du rapport de deux accidents de même nature. Les circonstances sont à peu près les mêmes et les dom-

pages qui en résultent varient quelque peu.

Vers 1 heure am., en face du 26, rue St-Louis, le véhicule de M. Jean-Guy Lefebvre fut heurté à l'arrière, alors qu'il était en stationnement sur le bord de la rue.

M. Camille Veilleux circulait de l'est à l'ouest sur la rue St-Louis et c'est son auto qui alla donner contre l'automobile de Lefebvre. Les dommages s'élevèrent à environ \$400. de dom-

pages pour les deux véhicules.

Un peu auparavant, soit à 12.25 a.m. même jour, les deux mêmes agents de police se rendaient en face de 91, rue Jacques Cartier pour faire le rapport concernant la collision de l'auto de M. Marcel Houle avec celle de M. René Vien. En face de cette adresse, était stationnée la voiture de M. Vien et l'auto de M. Houle donna, dans l'arrière du véhicule arrêté comme il roulait du sud au nord rue Jacques-Cartier. C'est, en rencontrant une autre voiture dont les phares auraient aveuglé le conducteur, selon la version de M. Houle. Les dommages furent estimés à une somme approchant \$200.

PÊCHEURS!

N'oubliez pas le 5e Tournoi Annuel de Pêche Molson qui durera toute la saison.**Trophées — médailles — prix en argent pour une valeur de \$11,550.00! Tous les détails et formules d'inscription peuvent être obtenus des Associations des Clubs de Pêche — ou du Club de Pêche Molson, Boite Postale 1600, Place d'Armes, Montréal.**

La vie a ses bons moments...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous

"Continuez à développer votre Festival"

Succès à Franklin dimanche

Message de Me René Paré, président provincial des Chambres de Commerce

"Allez de l'avant et développez votre Festival tout en développant notre Province", tel est le mot d'ordre laissé par Me René Paré, président provincial des Chambres de Commerce dimanche soir dernier, alors qu'il achevait la causerie qu'il prononçait devant l'assistance de plus de 400 personnes réunies au Village Doréa au cours d'un grand banquet qui terminait les festivités annuelles de la Fête de la Pomme dans la région de Franklin Centre.

Après avoir présenté ses hommages à la gracieuse reine du Festival de la Pomme,

Me Paré a félicité tous les organisateurs du Festival et tout particulièrement les membres de la Chambre de Commerce de Franklin Centre pour leur initiative de la Fête de la Pomme.

Le distingué conférencier a encouragé la population de ce district à continuer ses efforts, car tous travaillent dans la note de la Fédération des Chambres de Commerce de la Province de Québec qui préconise actuellement l'étude de nos ressources partout dans la province, afin que chaque région puisse faire prévaloir ses richesses naturelles et en profiter dans la plus grande mesure possible.

"A Franklin, de poursuivre Me Paré, on tient à préconiser et le Festival de la Pomme, qui prend de plus en plus d'importance à chaque année, et la culture de la pomme, produit que l'on veut faire connaître et apprécier. Faites-vous tous un devoir sacré d'acheminer votre travail dans ce sens pour faire con-

naître ce don que la Providence a voulu faire pousser dans le cadre de votre magnifique région".

"Je sais, disait enfin le conférencier, que vous voulez donner du ton à la couleur du tourisme chez-vous. Encore travaillez-vous dans la note principale de la Fédération dont le programme pour la prochaine année avec Me Georges-André Meloche à la présidence sera presque entièrement consacré à l'étude de cet important problème chez-nous. Je vous engage donc à poursuivre vos efforts et à développer ce Festival de la Pomme dans le sens de votre personnalité, clé du succès pour attirer le touriste dans votre région".

Me Paré a été présenté par M. Lionel Pilon, de St-Clet, ex-administrateur de la Région St-Laurent-Outaouais, et remercié par Me Georges-André Meloche, 1er vice-président de la Fédération des Chambres de la Province.

Ont également adressé la parole à ce banquet M. J. O. Cabana, administrateur régional et président de la Chambre de Franklin Centre, M. Deschênes, de la Société de Pomiculture de la Province, et M. Alister Somerville, député.

A la table d'honneur on remarquait Me René Paré, M. et Mme J. O. Cabana, M. et Mme Lionel Pilon, le Reine de la Pomme, Mlle Tremblay, M. et Mme Deschênes, Me et

Mme Georges-André Meloche, M. l'abbé Albini Girouard, directeur du Village Doréa, M. l'abbé Moreau, M. l'abbé Gonzague Lebeuf, M. et Mme Jean-Paul Létourneau, M. et Mme Alister Somerville, M. le Maire de St-Antoine Abbé, et M. et Mme Léo Lussier, maire de Franklin Centre.

Canadiens-Français

(Suite de la page 25)

soient son instruction, son âge, son sexe, son rang dans la société. Ils vous seront donnés un soir par semaine, au choix du groupe, par des professeurs ayant parcouru toute la province depuis 5 ans et ayant enseigné à plus de 3500 adhérents. Les dits professeurs Raymond Séguin, René Bertrand et Florian St-Onge ont obtenu un très grand succès l'an passé.

Grâce à la collaboration de La Gazette de Valleyfield les lecteurs du journal seront en mesure de constater les bien-

faits de ces cours destinés à nos Canadiens-Français.

Les personnes désirant assister à une soirée démonstration gratuite ou avoir plus de renseignements sur ce genre de cours sont priées de communiquer avec:

Un ancien adhérent des cours: M. Armand Miron, Tél.: FR. 3-8015 ou FR. 3-7528.

Un professeur des cours: M. Florian St-Onge, Tél.: LA. 1-4538 ou CR. 4-5965.

Annoncez dans
la Gazette



POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE

SALON PAULINE

- Nous sommes en mesure de vous donner en tout temps.
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition le dernier style dans la coiffure.

SALON PAULINE

Mme PAULINE ALLARD, Prop.

219, rue Victoria

VALLEYFIELD

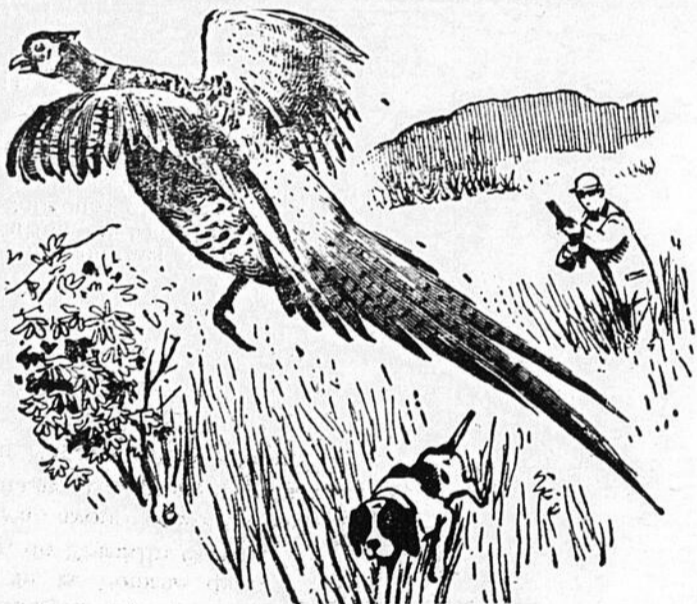
Tél. FR. 3-5422



Pierre Fortin O. D.
Optométriste

SPECIALISTE DE LA VUE

2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885



- SACS A FUSIL
- COUTEAUX DE CHASSE
- NETTOYEURS A FUSIL

• FUSILS WINCHESTER, Modèle 12. Action à coulisse. Gauge .12 - .20 - .410

• FUSIL STEVENS, deux coups, action à coulisse. Gauge .12. Toutes les sortes.

• FUSIL MOSSBERG, 3 coups, .12 gauge, action à verrou.

• FUSIL DOUBLE STEVENS. .12 gauge

• FUSIL SAVAGE, automatique, .12 gauge.

• CARABINE SAVAGE 30.30

• FUSIL REMINGTON .12 gauge

• CARABINE WINCHESTER, modèle 88.

CHASSEURS C'EST LE TEMPS DE CHOISIR

Nous avons tous les articles nécessaires pour la chasse

- ★ CANARDS (decoys)
- ★ MUNITIONS

En papier maché et en bois
MALLARD - BLACK - PIN TAIL

Balles "Dominion" — Cartouches "Canuck" Standard — "Canuck" Heavy Load — "Maximum" — "Imperial" — "Winchester" .12 — .16 — .20 — .28 gauge

- PROTECTEURS POUR EPAULE
- SACS DE PORTAGE

• FUSIL .12 BROWNING, agent pour Valleyfield et la région)

• CARABINE WINCHESTER, 30.30 ou .32 spécial

• CARABINE .22 MOSSBERG. Toutes les sortes.

• CARABINE .22 WINCHESTER automatique

• CARABINE 30.06 REMINGTON.

• FUSIL BREDAS, .12 gauge, automatique.

• FUSIL FRENCH, .12 gauge, automatique.

• FUSIL ITHACA, .12 gauge, action à coulisse

• FUSIL STEVENS, .410 gauge, action à verrou.



AUSSI AUTRES FUSILS DE MARQUE REPUTEE

FERRONNERIE W. CHATEL

107, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TELEPHONE FR. 3-5323